

# VERMEIREN

## Jazz S50

USER MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE



EN

### **Instructions for specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: H, 2019-04

FR

### **Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : H, 2019-04

NL

### **Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: H, 2019-04

DE

### **Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: H, 2019-04

IT

### **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: H, 2019-04

ES

### **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: H, 2019-04

PL

### **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: H, 2019-04

CS

### **Pokyny pro specializovaného prodejce**

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: H, 2019-04

### **All rights reserved, including translation.**

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### **Tous droits réservés, y compris la traduction.**

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### **Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.**

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### **Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.**

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### **Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).**

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### **Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.**

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### **Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.**

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### **Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.**

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

*User manual*

*Manuel d'utilisation*

*Gebruiksaanwijzing*

*Bedienungshandbuch*

*Manuale di istruzioni*

*Manual de instrucciones*

*Instrukcja obsługi*

*Návod k obsluze*

This page is intentionally left blank

## Contents

<b>Contents.....</b>	<b>1</b>
<b>Preface.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Your product.....</b>	<b>3</b>
1.1 Accessories.....	3
<b>2 Before use.....</b>	<b>4</b>
2.1 Intended Use.....	4
2.2 Explanation of symbols.....	5
2.3 General safety instructions.....	5
<b>3 Using your wheelchair.....</b>	<b>6</b>
3.1 Carrying the wheelchair.....	6
3.2 Mounting/Taking off the rear wheels (if available).....	6
3.3 Folding/Unfolding the wheelchair.....	6
3.4 Mounting or removing of the footrests.....	7
3.5 Operating the brakes.....	7
3.6 Mounting or removing of armrests.....	8
3.7 Transfer in and out the wheelchair.....	9
3.8 Correct position in the wheelchair.....	9
3.9 Riding the wheelchair.....	9
3.10 Moving on slopes.....	9
3.11 Negotiating steps or curbs.....	10
3.12 Transport in the car.....	11
3.13 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle.....	12
<b>4 Installation and adjustment.....</b>	<b>14</b>
4.1 Tools.....	14
4.2 Manner of delivery.....	14
4.3 Adjusting of the footrests.....	14
4.4 Adjust the brakes.....	15
4.5 Pneumatic tyre changing.....	15
<b>5 Maintenance.....</b>	<b>17</b>
5.1 Points of maintenance.....	17
5.2 Maintenance instructions.....	17
5.3 Troubleshooting.....	18
5.4 Expected lifespan.....	18
5.5 End of use.....	18
<b>6 Technical specifications.....</b>	<b>19</b>

## Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Please read this manual carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

### Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

The warranty of this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

### Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



User manual

For user and specialist dealer



Installation instructions

For specialist dealer



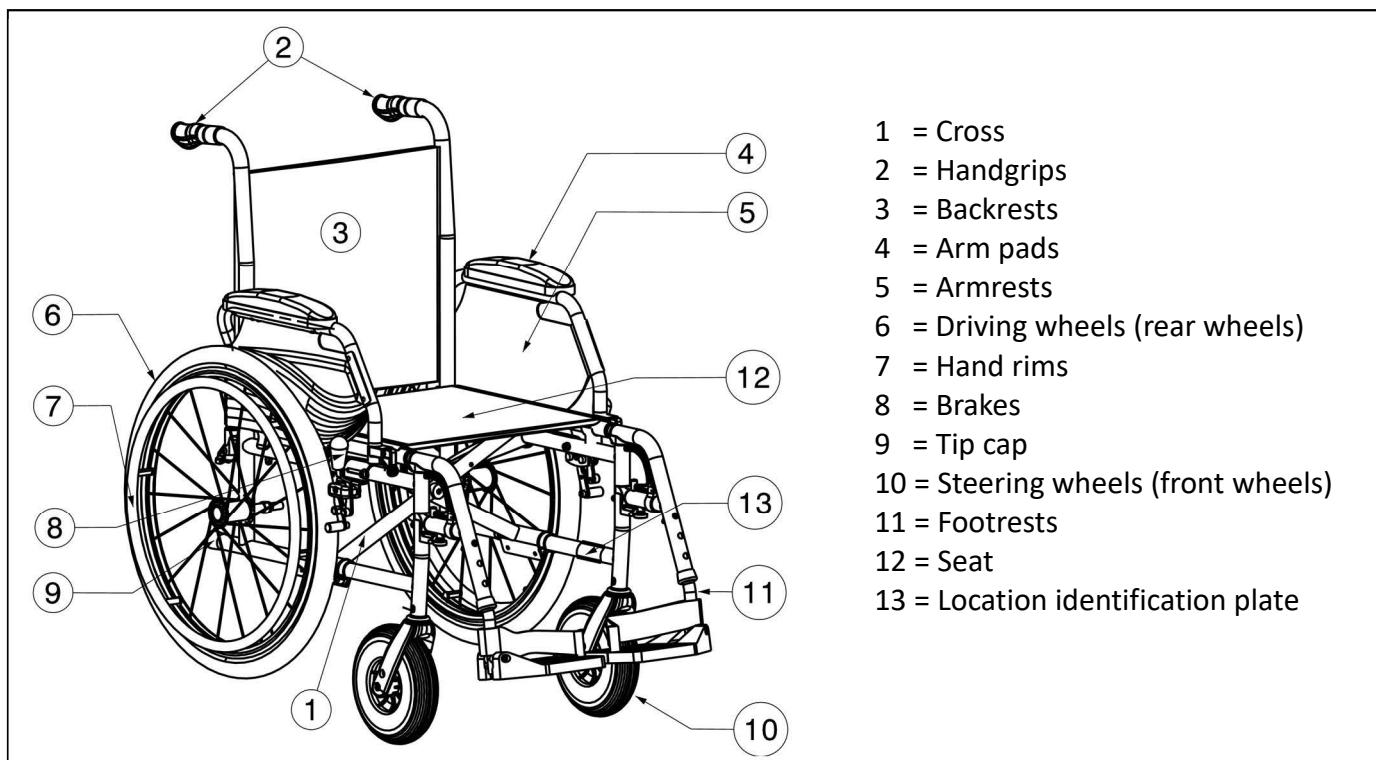
Service manual for wheelchairs

For specialist dealer



EC declaration of conformity

# 1 Your product



- 1 = Cross
- 2 = Handgrips
- 3 = Backrests
- 4 = Arm pads
- 5 = Armrests
- 6 = Driving wheels (rear wheels)
- 7 = Hand rims
- 8 = Brakes
- 9 = Tip cap
- 10 = Steering wheels (front wheels)
- 11 = Footrests
- 12 = Seat
- 13 = Location identification plate

## 1.1 Accessories

The following accessories are available for the Jazz S50:

- Travel wheels (B86)
- Armrests (B05)

Contact your specialist dealer about other accessories. He will gladly advise you.



## 2 Before use

### 2.1 Intended Use

- The wheelchair is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.
- The wheelchair is designed to transport 1 person with a maximum weight of 130 kg.
- The wheelchair is suited for indoor and outdoor use.
- The user can propel the wheelchair by himself or have the wheelchair pushed by an attendant.
- The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by persons disabled by:
  - paralysis
  - loss of limbs (leg amputation)
  - limb defects or deformations
  - stiff or damaged joints
  - heart insufficiencies and poor blood circulation
  - balance disturbances
  - cachexia (decrease in muscle)
  - and also for aged persons.
- Your wheelchair should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground and where there is sufficient contact to propel the wheels equally.
- You should practice for use on uneven surfaces (cobblestones, etc.), slopes, curves and to get past obstacles (curbs, etc.).
- The wheelchair should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.
- When used on mats, carpeted floors or loose floor coverings, the floor covering can get damaged.
- Use only Vermeiren approved accessories.
- The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.
- Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.
- Visually impaired people can contact the dealer for the instructions for use.

The wheelchair complies to the requirements set up in:

ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

ISO 7176-16: Resistance to ignition of upholstered parts



## 2.2 Explanation of symbols



Maximum mass



Indoor and outdoor use



Maximum Safe Slope



CE conformity



Type designation

## 2.3 General safety instructions

- To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels.
- The parking brakes should be applied before getting into and out of the wheelchair.
- When getting into and out of the wheelchair, do not stand on the footplates. These should be folded up beforehand, or the footrests should be swung completely outwards out of the way.
- Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behaviour of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- If you want to pick up something (lying in front of, on the side, or to the rear of the wheelchair), you should not lean too far out to avoid tipping over.
- When moving through doors, arches, etc. ensure that there is enough room at the sides so that you do not get your hands or arms caught or crushed and that there is no damage to the wheelchair.
- Avoid uncontrolled rolling against obstacles (steps, curbs, doorframes, etc) or dropping down from ledges. The manufacturer cannot assume liability for damage caused by overloading, collision or other improper use.
- Stairs may only be negotiated when aided by another person. If furnishings like drive-on, ramps or lifts are available, use them.
- When moving on the public highway, you are subject to the rules of the road.
- When driving your wheelchair, you should not be under the influence of alcohol as in the case of driving other vehicles. This also applies to indoor driving.
- When travelling outdoors, adapt your driving to weather and traffic conditions.
- To be better visible when driving in the dark, wear the brightest possible clothing or clothes with reflectors, and check that the reflectors mounted on the sides and rear of the wheelchair are clearly visible.
- Be careful when using possible causes of fire such as cigarettes since they may set the seat and back covers alight.
- Never exceed the maximum load of 130 kg.

## 3 Using your wheelchair

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

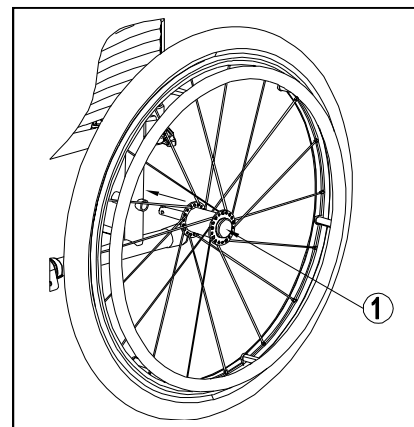
The wheelchair is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the wheelchair are given in §4.

### 3.1 Carrying the wheelchair

The best way to carry the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair. If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and the handgrips. Do not use the foot- or armrests or the wheels to grasp the wheelchair.

### 3.2 Mounting/Taking off the rear wheels (if available)

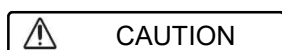
1. Take the rear wheel and push on button (1).
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheels axle until it stops.
3. Release the button (1).
4. Check that the wheel is secured.



To facilitate the transport of the wheelchair, the rear wheels can be taken off:

1. Make sure the brakes standing in the off position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button (1) in the centre of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.

### 3.3 Folding/Unfolding the wheelchair



CAUTION

**Chance of pinching – Do not place fingers between the components of the wheelchair.**

*To fold:*

1. Fold or remove the footplates (see § 3.4).
2. Take the seat on the front side and backside and pull it up.
3. Push on the handgrips to fold up the wheelchair further.

*To unfold:*

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Use the handgrips to open the wheelchair as much as possible.
3. Position yourself at the front of the wheelchair.
4. Push both seating tubes down until they are fixed in their position.

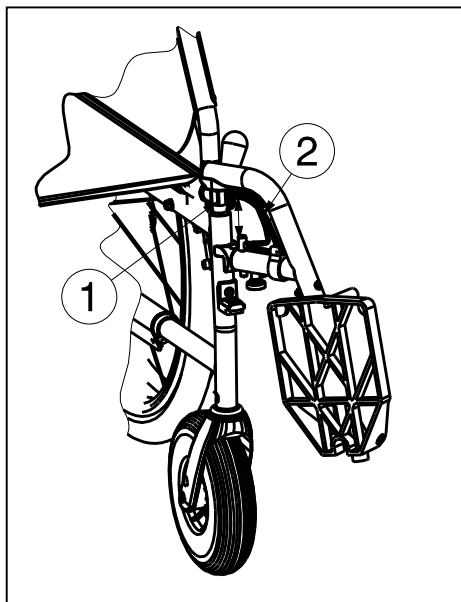
### 3.4 Mounting or removing of the footrests



CAUTION

Risk of injury

- Check that the footrests are securely locked in place before use.
- Keep objects away from the footrests swing range while mounting or removing the footrests.



The mounting of the footrests is done as follows:

1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchair frame and mount the tube hood (1) into the frame.
2. Swing the footrest inwards until it clicks in position.
3. Swing the footplate downwards.

To take off the footrests:

1. Pull lever (2).
2. Swing the footrest to the outside of the wheelchair until it comes loose from the guidance.
3. Pull the footrest from tube hood (1).

### 3.5 Operating the brakes



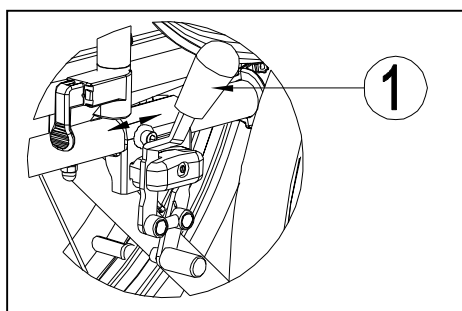
WARNING

Risk of injury

- The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements – Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...) – Check the condition of the tires before each use.
- The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

To apply the brakes:

1. Push the brake levers (1) forward until you feel a distinctive click.



To release the brakes:

1. Release one brake by pulling the lever (1) backwards.
2. Hold the hand rim of the released wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the lever backwards.

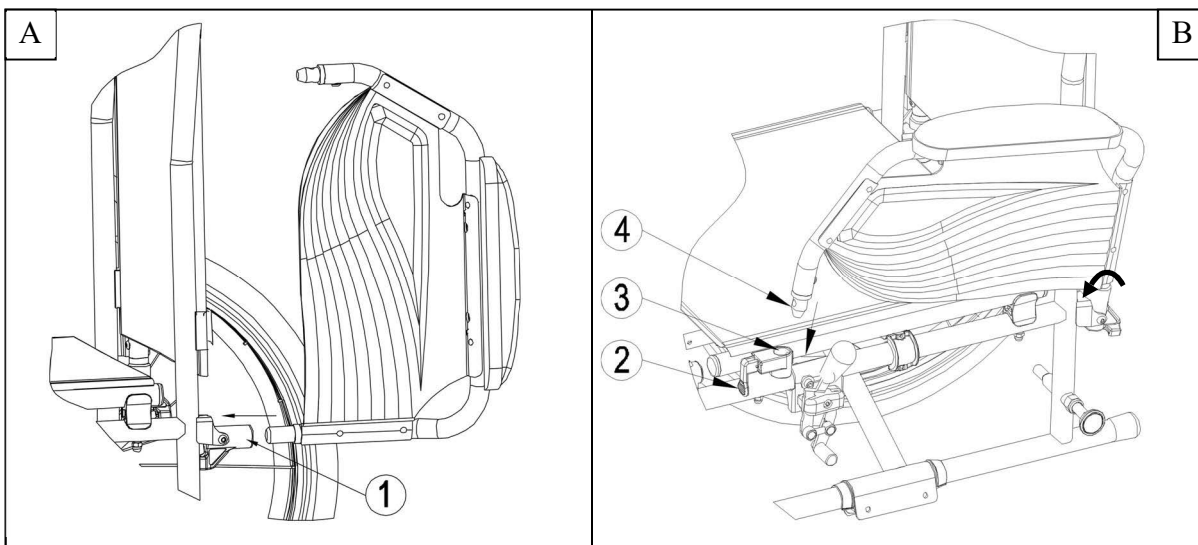
### 3.6 Mounting or removing of armrests


**WARNING**
**Risk of injury**

- Check that the armrests are securely locked in place before use.
- Keep fingers and clothes away from the bottom side of the armrest.

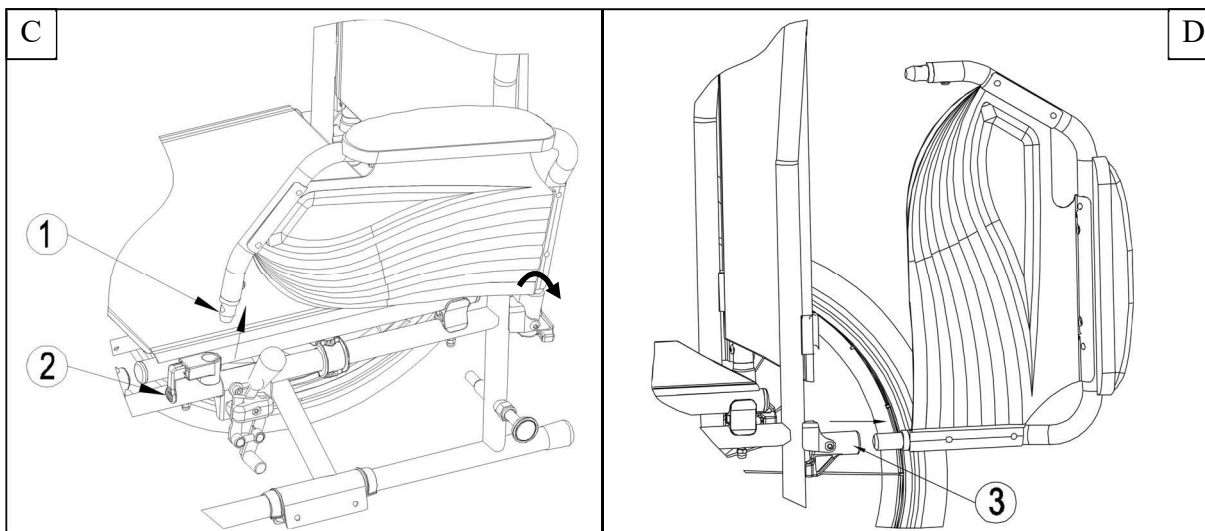
The armrests of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Mount the rear tube of the armrest in tube hood (1) (Fig A).
2. Make sure the armrest is mounted very well.
3. Fold the armrest forward.
4. Pull the lever (2) on tube hood (3) upwards (Fig B).
5. Click the front tube of the armrest (4) in tube hood (3) (Fig B).



To open and remove the armrest:

1. Pull lever (2) and pull the front of the armrest (1) upwards (Fig C).
2. Fold the armrest backwards.
3. To remove the armrest, pull the rear of the armrest from tube hood (3) (Fig D).



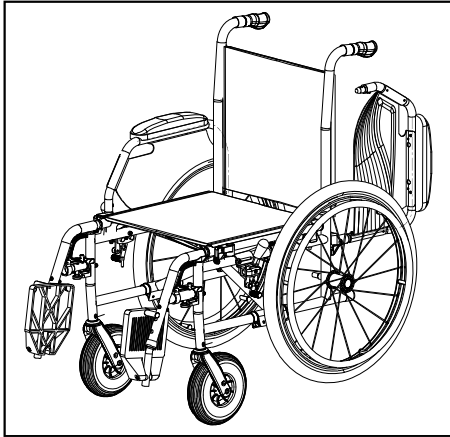
### 3.7 Transfer in and out the wheelchair



WARNING

**Risk of injury and/or damage**

- **In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.**
- **Do not stand on the foot plates.**



1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
2. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
3. Fold the footplates upwards to prevent standing on them.
4. If the transfer is on the side of the wheelchair, fold the armrest on that side upwards (see § 3.6).
5. Transfer to/from the wheelchair.

### 3.8 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the backrest.
- Make sure your upper legs are horizontal – If needed adjust the length of the footrests (see § 4.3).

### 3.9 Riding the wheelchair



WARNING

**Risk of injury**

- **Prevent your fingers from being caught by the wheels spokes.**
  - **Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).**
  - **Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.**
1. Release the brakes.
  2. Take both hand rims at their highest position.
  3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
  4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

### 3.10 Moving on slopes



WARNING

**Risk of injury**

- **Moving on slopes as slow as possible.**
- **Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.**
- **Lean forward to move your centre of gravity forward. This improves stability.**



1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
2. Do not attempt moving on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in §6.
3. Ask an attendant to help you moving on the slope.
4. Lean forward to move your centre of gravity forward.

### 3.11 Negotiating steps or curbs

#### 3.11.1 Getting down steps or curbs



**Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.**

Riding down low curbs can be done moving forwards. Make sure that the footrests do not touch the ground. A practiced user can negotiate small steps or curbs by himself:

1. Bring balance on the rear wheels to reduce the pressure on the front wheels.
2. Negotiate the curbs.



Higher curbs can be taken forward with an attendant:

1. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards.
2. Get past the curbs while moving on the rear wheels.
3. Put the wheelchair back on the four wheels.

An experienced user can negotiate higher curbs by himself. This is best done backwards.



1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
2. Lean forward to move your centre of gravity forward.
3. Move the wheelchair close to the curbs.
4. Use the hand rim to roll-off wheelchair from the curb in a controlled manner.

#### 3.11.2 Moving up steps or curbs



**Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.**

Moving up steps or curbs with attendant as follows:



1. Prevent the footrests from touching the curb.
2. Ask the attendant to tip the wheelchair backwards, just enough to move the front wheels over the curb.
3. Lean backwards to move your centre of gravity above the rear wheel.
4. Place the front wheels on the curb.
5. Roll rear wheels of the wheelchair over the curb.

Higher curbs are negotiated backwards:

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
2. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
3. Ask the attendant to pull the wheelchair on the curb.
4. Take back the normal position in the wheelchair.

An experienced user can negotiate curbs by himself:

1. Drive until the curbs.
2. Ensure that the footrest do not touch the curbs.
3. Lean backwards so you are balancing on the rear wheels.
4. Role the front wheels balancing over the curbs.
5. Bend forwards for more stability.
6. Role the rear wheels over the curbs.



### 3.11.3 Taking stairs

 **WARNING** Risk of tipping over – Taking of stairs shall always with 2 attendants.

Taking of stairs while you staying in the wheelchair shall be according to following rules:

1. Remove the footrests.
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mounting the footrests back after taking the stair.

### 3.12 Transport in the car

 **WARNING** Risk of injury

- See that the wheelchair is attached properly to avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.
- NEVER use the same seatbelt to attach the wheelchair and passenger.

To transport the wheelchair in the car use following steps:

1. Remove footrests and accessories.
2. Store footrests and accessories safely.
3. If possible, fold the wheelchair and remove the wheels.
4. Place the wheelchair in the luggage place.
5. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.

### 3.13 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle

 WARNING

- **The wheelchair has passed the crash of ISO 7176-19: 2008 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.**
- **The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.**

The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system. Whenever feasible, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 1)  
This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 2)
7. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
8. Apply the wheelchair brake.
9. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 1)
10. This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 2)

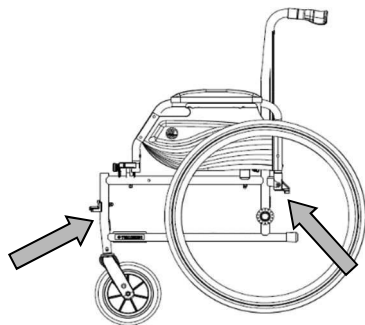


Figure 1

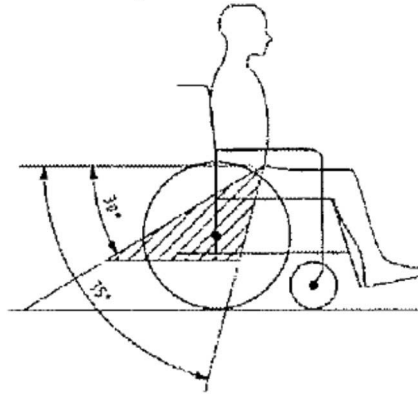


Figure 2

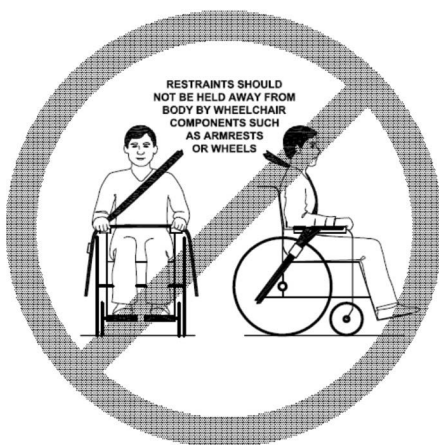


### Steps to secure the wheelchair user:

1. Remove both arm rests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.
4. Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.



5. A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
6. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
7. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
8. Install the arm rests, if desired. make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as arm rests or wheels.



## 4 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

The Vermeiren Jazz S50 has been designed as wheelchair with a minimum of adjustments. There is no need for extra stock of spare parts.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility.



- Use only the settings described in this manual.
- Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).

### 4.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed.

- Wrench set n° 7 to n° 22
- Allen key set n° 3 to n° 8
- Screwdriver Phillips head

### 4.2 Manner of delivery

The Vermeiren Jazz S50 shall be delivered with:

- 1 frame with armrests, rear and front wheels (seat height of 500 mm)
- 1 pair footrests
- Tools
- Manual
- Accessories (optional)
- Tyre pump

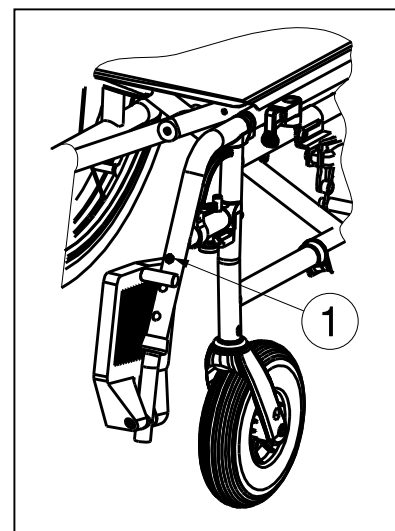
### 4.3 Adjusting of the footrests



**Risk of damage – Avoid that the footrests make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm above the ground.**

Adjust the length of the footrests as follow:

1. Remove the screw (1).
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length.
3. Tighten the screw (1) properly.

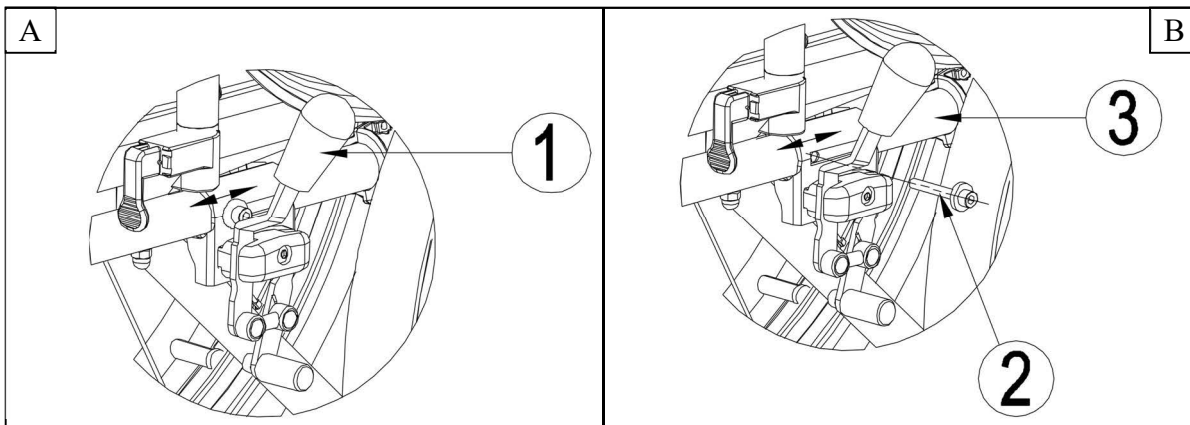


## 4.4 Adjust the brakes

 **WARNING** Risk of injury – Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.

Adjust the brakes according to the following rules:

1. Install the wheels according to § 3.2.
2. Disconnect the brakes by pulling lever (1) backwards (*Fig A*).
3. Loosen bolt (2) so the brake mechanism can slide over the frame (3) (*Fig B*).
4. Pull the brake mechanism over the frame (3) to the desired position (*Fig B*). The adjustment of the brakes shall be in the range of the marked dashes (4) on the brake mechanism.
5. Retighten the bolt (2) (*Fig B*).
6. Check working of the brakes.
7. If necessary repeat the above steps until the brakes are adjusted well.



## 4.5 Pneumatic tyre changing

 **CAUTION** Risk of injury and/or damage

- If handled improperly, the rim might be damaged. Rather let an expert perform these activities.
  - When mounting a tyre, make sure no objects or body parts are pinched between the tyre and the rim.
  - When inflating the tyres, always check that the pressure is correct. The correct pressure is given on the tyre walls.
  - Use only inflating equipment which complies with regulations and indicates the pressure in bar, or use the supplied air pump. We do not accept any liability for damage caused by inflating equipment not supplied by the manufacturer.
- i**
- Always make sure that the wheels are sufficiently inflated, since it could affect the driving behaviour.
  - We do not accept any liability for wheels not supplied by the manufacturer.
  - Only an expert can guarantee correct assembly. Work not done by your specialist dealer, would void the warranty of claims.

If you want to change the tyres or inner tubes, you should note the following:

1. Let all the air out of the inner tube.
2. Insert a tyre lever between the tyre and the rim.
3. Slowly and gently push the tyre lever downwards. This will pull the tyre over the edge of the rim.
4. Then move the lever along the rim, the tyre will jump out.
5. Now carefully remove the tyre from the rim and then remove the tube.

Before replacing the tyre, check the rim bed and the inside wall of the tyre for foreign matter and clean these properly if necessary. Check the condition of the rim bed, especially around the position of the air valve.

Please use only genuine original replacement parts. We do not accept any liability for damage caused by non-genuine parts. Kindly contact your specialist dealer.



Place the rim belt in position over the air valve before inserting it into the rim. Then the rim belt can be pulled over easily. Check that all spoke heads are covered (a rim belt is not required in the case of a plastic rim).



Push the tyre over the edge of the rim, starting behind the air valve. Inflate the tube slightly until it is round, and place it inside the tyre.



If the tube fits snugly inside the tyre without any folds (in the case of folds: let out some air), then the upper side of the tyre can be pressed lightly onto the rim with both hands, starting at the air valve.

Check all around on both sides that the tube is not pinched between the rim and the edge of the tyre. Lightly push the air valve inwards and pull it out again to make sure that the tyre is positioned properly in the region of the air valve.

To ensure that the wheel inflated correctly, admit only so much air initially that the tyre can still be easily pushed inwards by using your thumbs. If the check-lines are equidistant from the edge of the rim on both sides of the tyre, then the tyre is centred properly. If not - let out the air and position the tyre afresh.

Now the tyre can be inflated to its full operating pressure (note the maximum!!) and the valve cap should be replaced.

## 5 Maintenance

### 5.1 Points of maintenance



Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

**i** The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

#### *Before each use*

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see § 5.2.2.
- Wheels, backrest, seat, calf rests, arm rests, footplate: Well secured.
- Condition of wheels/tyres, see § 5.2.1;
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections
- Seat, backrest, arm pads, calf pads and head rest (if applied): No excessive wear (like dented spots, damage or tears).
- Brakes: Undamaged and functioning

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

#### *Yearly or more often*

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed on with your specialist dealer.

### 5.2 Maintenance instructions

#### 5.2.1 Wheels and tyres

**i** Proper working of the brakes depends on the state of the tyres, and can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.

Check the profile of the tyres. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

Inflate each pneumatic tyre to the correct pressure (see pressure indication on the tyres).



### 5.2.2 Cleaning

CAUTION

Risk of damage by moisture

- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts of the wheelchair with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

### 5.2.3 Disinfection

CAUTION

Risk of damage

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

## 5.3 Troubleshooting

Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur. If this is the case, contact your local specialist dealer.



WARNING

Risk of injuries and damage to the wheelchair

- NEVER attempt to repair the wheelchair yourself.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear on one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

## 5.4 Expected lifespan

The average lifespan of your wheelchair is 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

## 5.5 End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

## 6 Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use.

The values are no longer applicable if your wheelchair has been modified, damaged or suffers from severe wear.

*Table 1: Technical specifications*

<b>Make</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Address</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>
<b>Type</b>	<b>Manual wheelchair</b>
<b>Model</b>	<b>Jazz S50</b>
<b>Maximum occupant mass</b>	<b>130 kg</b>



Description	Min.			Max.		
Overall length with footrest	1120 mm					
Effective seat width	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Overall width (depends on the seat width)	565 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm	675 mm
Folded length without footrest	825 mm					
Folded width	290 mm					
Folded height	935 mm					
Total mass	16,60 kg					
Mass of heaviest part	8,05 kg					
Masses of parts that can be dismantled or removed	<b>Footrests: 1,80 kg; Armrests: 1,80 kg; Rear wheels: 4,95 kg</b>					
Static stability downhill	15°					
Static stability uphill	10°					
Static stability sideways	15°					
Obstacle climbing	60 mm					
Seat gap	30 mm					
Effective seat depth	450 mm					
Seat surface height at front edge	500 mm					
Seat angle	5°					
Backrest height	420 mm					
Backrest angle	0°					
Distance between footrest and seat	370 mm			440 mm		
Angle between seat and footrest	7°					
Distance between armrest and seat	220 mm					



Front location of armrest structure	310 mm	
Hand rim diameter	535 mm	
Horizontal location of axle (deflection)	10 mm	
Minimum turning diameter	1820 mm	
Diameter Rear wheels	24" (optional 12")	
Tyre pressure, rear (driving) wheels	Max. 3.5 bar	
Diameter Steering wheels	200 mm	
Tyre pressure, front (steering) wheels	Max. 2.5 bar	
Storage and use temperature	+ 5 °C	+ 41 °C
Storage and use humidity	30%	70%
<b>We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance <math>\pm 15</math> mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		



## Table des matières

<b>Table des matières</b> .....	<b>1</b>
<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Votre produit</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessoires .....	3
<b>2 Avant l'utilisation</b> .....	<b>4</b>
2.1 Utilisation prévue .....	4
2.2 Explication des symboles .....	5
2.3 Règles de sécurité .....	5
<b>3 Utilisation</b> .....	<b>7</b>
3.1 Transport du fauteuil roulant .....	7
3.2 Montage/Retrait des roues arrière (s'il y en a) .....	7
3.3 Pliage/Dépliage du fauteuil roulant .....	7
3.4 Placer ou enlever les repose-pieds .....	8
3.5 Utilisation des freins .....	8
3.6 Montage ou retrait des accoudoirs .....	9
3.7 Transfert dans et hors du fauteuil roulant .....	10
3.8 Position correcte du fauteuil roulant .....	10
3.9 Déplacements avec le fauteuil roulant .....	10
3.10 Déplacements en pente .....	11
3.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs .....	11
3.12 Transport en voiture .....	13
3.13 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule .....	13
<b>4 Installation et réglage</b> .....	<b>16</b>
4.1 Outils .....	16
4.2 Mode de livraison .....	16
4.3 Réglage des repose-pieds .....	16
4.4 Réglages des freins .....	17
4.5 Changement des pneus à air .....	17
<b>5 Entretien</b> .....	<b>20</b>
5.1 Points d'entretien .....	20
5.2 Instructions d'entretien .....	20
5.3 Résolution des problèmes .....	21
5.4 Durée de vie attendue .....	21
5.5 Mise au rebut .....	21
<b>6 Spécifications techniques</b> .....	<b>22</b>

## Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren ! Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Veillez lire attentivement ce manuel. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant. Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre commerçant spécialisé. Il vous aidera volontiers.

### Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

La garantie de ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

### Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Manuel d'utilisation  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Instructions d'installation  
Pour le revendeur spécialisé

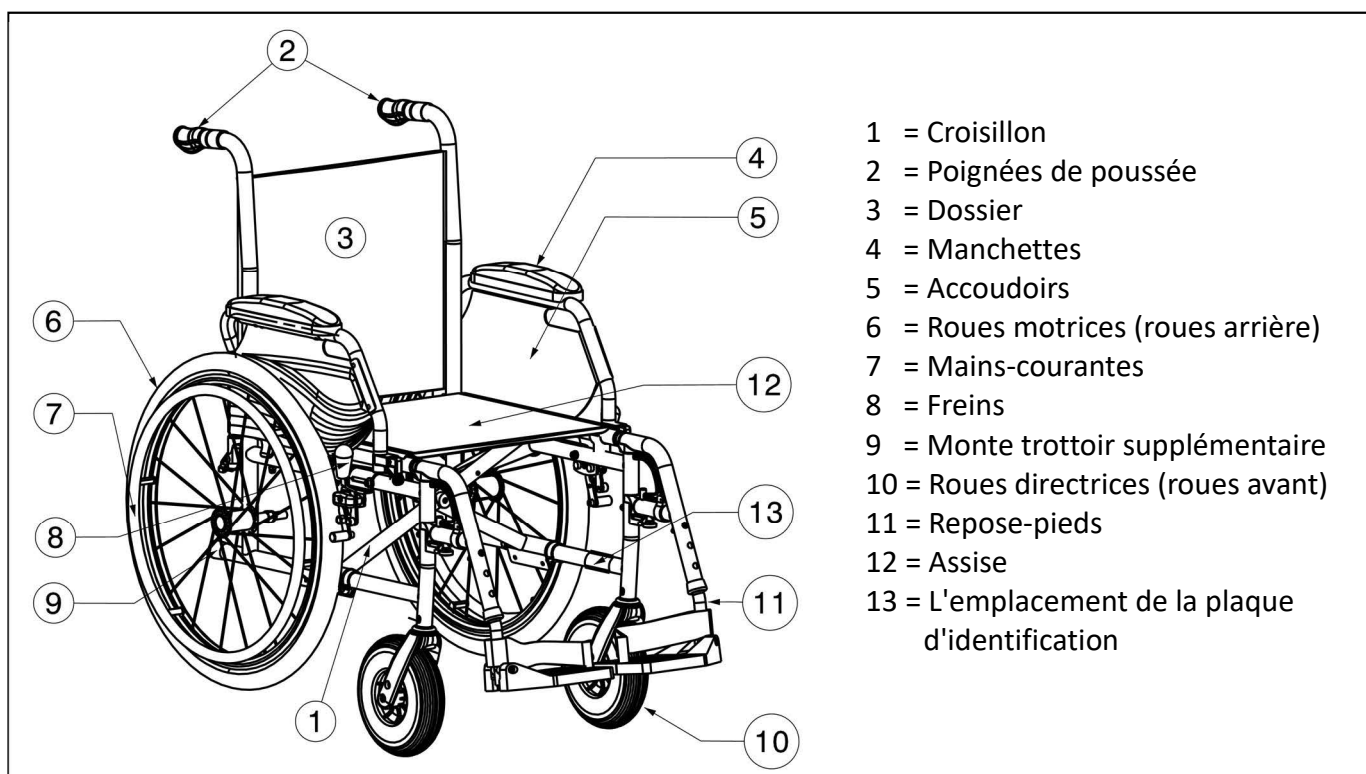


Manuel d'entretien des fauteuils roulants  
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

## 1 Votre produit



### 1.1 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le Jazz S50 :

- Roues à batons (B86)
- Accoudoirs (B05)

Contactez votre revendeur spécialisé pour les autres accessoires. Il vous conseillera avec plaisir.

## 2 Avant l'utilisation






### 2.1 Utilisation prévue

- Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.
- Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne d'un poids maximum de 130 kg.
- Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur.
- L'utilisateur peut lui-même faire avancer le fauteuil roulant ou se faire pousser par une autre personne.
- Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants:
  - paralysie,
  - de la perte de membres (amputation des jambes),
  - déficience ou malformation de membres,
  - de contractions ou d'affections articulaires,
  - insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
  - troubles de l'équilibre,
  - cachexie (perte musculaire),
  - et les personnes gériatriques
- Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.
- Il est recommandé de s'entraîner sur des surfaces irrégulières (pavés, etc.), pentes, courbes et à passer des obstacles (bordures de trottoirs, etc.).
- Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.
- En cas d'utilisation sur des paillasons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.
- Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.
- Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.
- Les personnes souffrant de problèmes visuels peuvent prendre contact avec le revendeur pour les instructions d'utilisation.

Le fauteuil roulant satisfait aux exigences posées dans :

ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.  
ISO 7176-16: Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées.

## 2.2 Explication des symboles

	Poids maximum
	Usage intérieur et extérieur
	Pente sécurisée maximale
	Conformité CE
	Désignation type

## 2.3 Règles de sécurité

- Lorsque vous utilisez les roues motrices, veillez à ce qu'aucun objet et/ou partie du corps ne puisse prendre dans les rayons, sous peine de blessures et/ou de dégâts à votre fauteuil roulant.
- Actionnez les freins de stationnement avant de vous installer ou de quitter votre fauteuil roulant.
- En vous installant ou en quittant votre fauteuil roulant, veillez à ne pas marcher sur les palettes. Il doit être repliés vers le haut ou tout le repose-pied doit être tourné vers l'extérieur.
- Observez les effets sur le comportement du fauteuil roulant lorsque vous déplacez son centre de gravité, sur une pente ou une montée, sur un sol avec une pente latérale ou lors du franchissement d'obstacles par exemple. Faites-vous aider par un accompagnateur.
- Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, à côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas trop vous pencher en dehors du fauteuil roulant. Car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- Lorsque vous franchissez des portes, des arches, etc., assurez-vous d'avoir assez d'espace sur les côtés de façon à ne pas coincer ou écraser vos mains ou vos bras et à ne pas endommager votre fauteuil roulant.
- Évitez de rouler contre un obstacle sans frein (bordure de trottoir, pierres, seuils de porte, etc.) ou de sauter des marches. Le fabricant n'est pas responsable des dommages et conséquences d'une surcharge ou de chocs lors de l'utilisation non conforme à l'objet du produit.
- N'empruntez des escaliers qu'avec l'aide d'une autre personne. Si un élévateur, des rampes ou des ascenseurs sont disponibles, utilisez-les.
- Lors de tout déplacement sur la voie publique, vous êtes soumis au code de la route.
- Lorsque vous utilisez votre fauteuil roulant, vous ne devez pas être sous l'influence de l'alcool comme pour la conduite d'autres véhicules. Cette règle s'applique également à une utilisation à l'intérieur.
- Lors de déplacements à l'extérieur, adaptez votre conduite aux conditions climatiques et au trafic.

- 
- Pour être bien visibles dans l'obscurité, portez les vêtements les plus clairs possible ou des vêtements réfléchissants et vérifiez que les réflecteurs fixés sur les côtés et à l'arrière de votre fauteuil roulant sont clairement visibles.
  - Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes ; car ils peuvent mettre le feu au revêtement du siège et du dossier.
  - N'utilisez jamais le fauteuil roulant comme un siège dans une voiture ou dans un autre véhicule.
  - Ne dépassez jamais la charge maximale de 130 kg.

## 3 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 4.

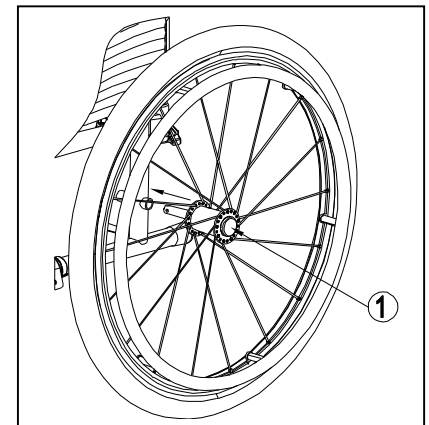
### 3.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et les poignées. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les repose-pieds ni par les accoudoirs.

### 3.2 Montage/Retrait des roues arrière (s'il y en a)

1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton (1).
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton (1).
4. Vérifiez que la roue est bloquée.



Les roues arrière peuvent être retirées pour faciliter le transport du fauteuil roulant :

1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Prenez le fauteuil roulant sur le côté du châssis où vous souhaitez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton (1) au centre du moyeu.
4. Tirez la roue hors du châssis.

### 3.3 Pliage/Dépliage du fauteuil roulant



ATTENTION

**Risque de coincement - N'insérez pas les doigts entre les éléments du fauteuil roulant.**

*Pour plier le fauteuil roulant :*

1. Pliez ou retirez les repose-pieds (voir § 2.4).
2. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.
3. Appuyez sur les poignées pour continuer à plier le fauteuil roulant.

*Pour déplier de fauteuil roulant :*

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous à l'avant du fauteuil roulant.
4. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.

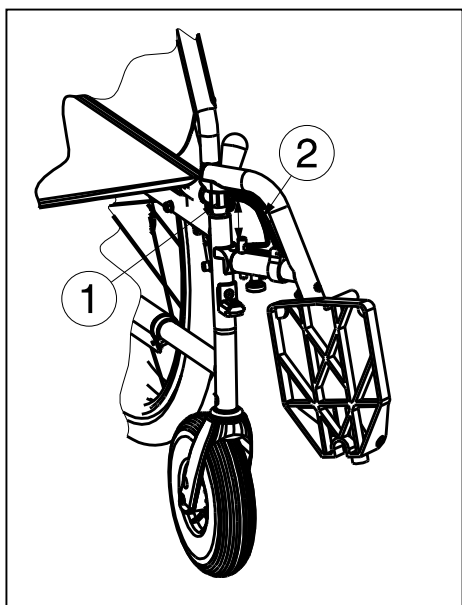
### 3.4 Placer ou enlever les repose-pieds



ATTENTION

Risque de blessures

- Vérifiez que les repose-pieds sont fermement installés avant d'utiliser le fauteuil roulant.
- Ne pas placer d'objets au niveau de la partie amovible du repose-pied pendant montez ou enlevez les repose-pieds.



L'installation des repose-pieds se fait de la manière suivante :

1. Mettez le repose-pied latéralement vers l'extérieur du cadre et montez le repose-pied avec l'embout (1) dans le cadre.
2. Basculez les repose-pieds vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
3. Tournez la palette vers le bas.

Vous devez procéder de la manière suivante pour enlever les repose-pieds :

1. Tirez le levier (2).
2. Basculez le repose-pied vers l'extérieur du fauteuil roulant jusqu'à ce qu'il soit libéré du guide.
3. Tirez le repose-pied hors du logement de tube (1).

### 3.5 Utilisation des freins



AVERTISSEMENT

Risque de blessures

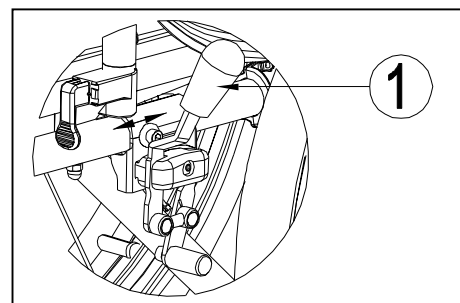
- Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements – Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- L'usure et la contamination des roues (eau, huile, boue, ...) influencent de le bon fonctionnement des freins. Vérifiez l'état des roues avant chaque utilisation.
- les freins sont réglables et sont sujets à l'usure – Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.
- Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais les deux freins en même temps.

Pour actionner les freins :

1. Appuyez les leviers des freins ① vers l'avant jusqu'à ce que vous ressentiez un clic clair.

Pour relâcher les freins :

1. Désactivez d'abord un frein en tirant le levier (1) vers l'arrière.
2. Maintenez avec votre main la main-courante de la roue relâchée.
3. Relâchez le deuxième frein en tirant la poignée vers l'arrière.





### 3.6 Montage ou retrait des accoudoirs



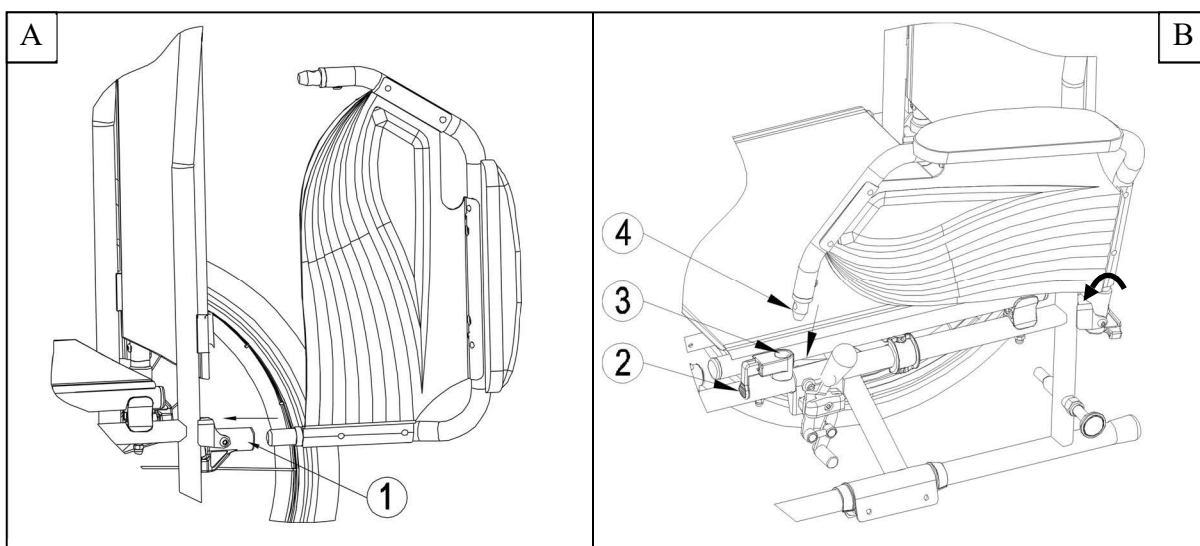
AVERTISSEMENT

**Risque de blessures**

- Vérifiez que les accoudoirs sont fermement installés avant d'utiliser le fauteuil roulant.
- Éloignez vos doigts et les vêtements de la partie inférieure de l'accoudoir.

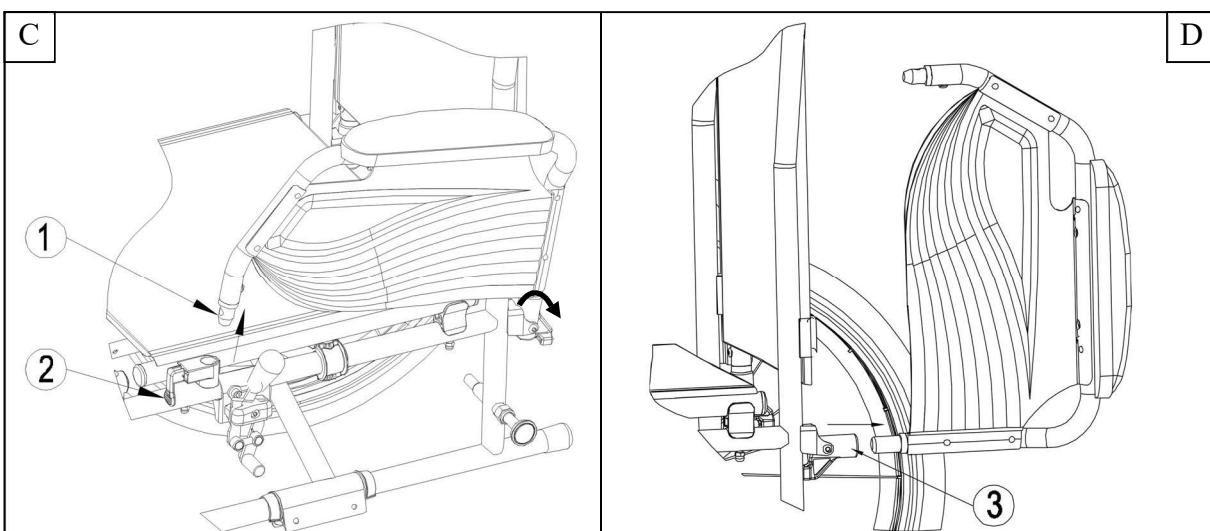
Les accoudoirs du fauteuil roulant peuvent être montés par les instructions suivantes.

1. Montez le tube arrière de l'accoudoir dans le logement de tube (1) (Fig. A).
2. Vérifiez que l'accoudoir est parfaitement installé.
3. Pliez l'accoudoir vers l'avant.
4. Tirez le levier (2) sur le logement de tube (3) vers le haut (Fig. B).
5. Verrouillez le tube avant de l'accoudoir (1) dans le logement de tube (3) (Fig. B).



Pour ouvrir et retirer l'accoudoir:

1. Tirez sur le levier (2) et tirez l'avant de l'accoudoir (1) vers le haut (Fig. C).
2. Pliez l'accoudoir vers l'arrière.
3. Pour retirer l'accoudoir, tirez l'arrière du repose-bras hors du logement de tube (3) (Fig. D).



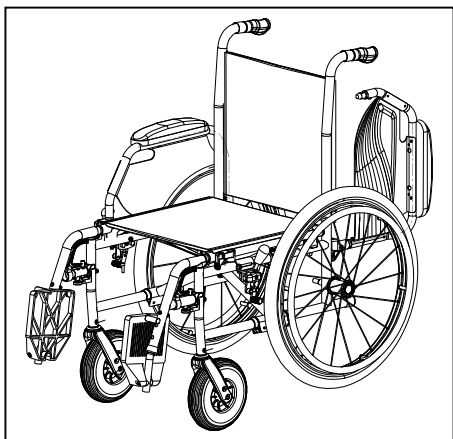
### 3.7 Transfert dans et hors du fauteuil roulant



ATTENTION

#### Risque de blessures et/ou dommages

- **Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.**
- **Ne vous levez pas sur les palettes.**



1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Pliez les palettes vers le haut pour éviter de prendre appui sur elles.
4. Si le transfert est réalisé sur le côté du fauteuil roulant, rabattez l'accoudoir de ce côté vers le haut (voir § 3.6).
5. Procédez au transfert vers/depuis le fauteuil roulant.

### 3.8 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir § 4.3).

### 3.9 Déplacements avec le fauteuil roulant



AVERTISSEMENT

#### Risque de blessures

- **Évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues.**
  - **Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).**
  - **Soyez prudent lorsque vous roulez dans des environnements extrêmement chauds ou froids (soleil, froid extrême, sauna, etc.) pour une durée déterminée et lorsqu'il y a des contacts - Les surfaces peuvent absorber la température ambiante.**
1. Relâchez les freins.
  2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
  3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
  4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

### 3.10 Déplacements en pente



AVERTISSEMENT

**Risque de blessures**

- **Contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.**
- **prenez en compte les capacités de votre accompagnateur – Si votre accompagnateur n'a pas de la force suffisante pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.**
- **Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.**

1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.



2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles maximum de la pente (vers le haut et vers le bas) figurent au §6.

3. Demandez à un accompagnateur de vous aider à franchir une pente.

4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

### 3.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

#### 3.11.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs



AVERTISSEMENT

**Risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.**

Il est possible de descendre de petites bordures de trottoirs en avançant. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas le sol. Un utilisateur entraîné peut franchir seul de petites marches ou bordures de trottoirs :

1. Mettez plus de poids sur les roues arrière pour réduire la pression sur les roues avant.
2. Franchissez les bordures de trottoirs.

Il est possible de franchir des bordures de trottoirs plus hautes avec un assistant :

1. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
2. Franchissez les bordures de trottoirs en roulant sur les roues arrière.
3. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs plus hautes. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.



1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrières face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.
3. Reculez près de la bordure de trottoir.
4. Utilisez la main-courante pour contrôler la descente de la bordure de trottoir.

### 3.11.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs



AVERTISSEMENT

**Risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.**

Montez des marches ou bordures de trottoirs avec un assistant de la manière suivante :

1. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.



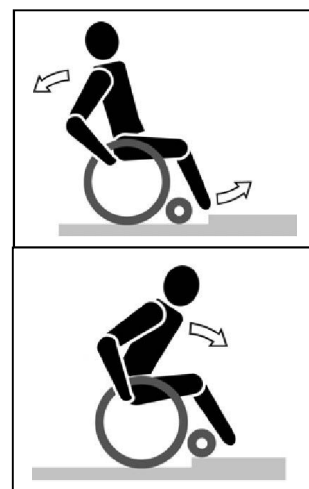
2. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière, juste assez pour placer les roues avant en haut de la bordure de trottoir.
3. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
4. Placez les roues avant sur la bordure de trottoir.
5. Montez la bordure du trottoir avec les roues arrière du fauteuil roulant.

Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière :

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrières face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
3. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
4. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs.

1. Roulez jusqu'aux bordures de trottoirs.
2. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité vers les roues arrière.
4. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues avant.
5. Penchez-vous vers l'avant pour plus de stabilité.
6. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues arrière.



### 3.11.3 Passage d'escaliers



AVERTISSEMENT

**Risque de basculement – Passez toujours des escaliers avec 2 accompagnateurs.**

Le passage d'escaliers en restant sur le fauteuil roulant doit toujours se faire dans le respect des règles suivantes :

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

### 3.12 Transport en voiture



AVERTISSEMENT

#### Risque de lésion

- **Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.**
- **N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour le fauteuil roulant et le passager.**

Pour transporter le fauteuil roulant dans la voiture, respectez les étapes suivantes :

1. Retirez les repose-pieds et les accessoires.
2. Stockez-les en toute sécurité.
3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues.
4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
5. Si le compartiment du fauteuil roulant et celui du passager ne sont pas séparés, fixez le châssis du fauteuil roulant fermement au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité disponibles dans le véhicule.

### 3.13 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule



AVERTISSEMENT

- **Le fauteuil roulant a passé le crash test ISO 7176-19 : 2008, et donc a été conçu et testé uniquement pour une utilisation en tant que passager du véhicule.**
- **AVERTISSEMENT : La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.**

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points. Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

Etapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques est nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.
4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant (figure 1). Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 2).
7. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
8. Actionnez les freins du fauteuil roulant.

9. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant (figure 1). Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole (figure 2).

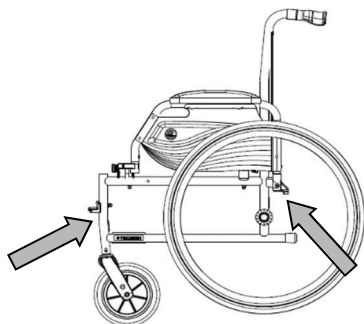


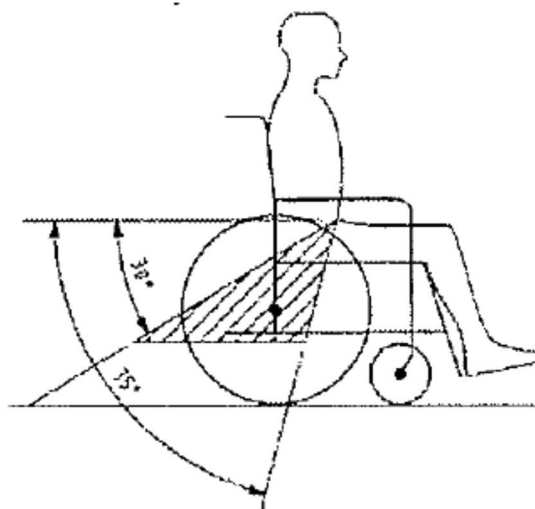
Figure 1



Figure 2

Etapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant.

1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.
4. Portez la ceinture de sécurité du bassin de façon à ce qu'elle soit positionnée comme sur le dessin ci-dessous, dans une zone de 30 à 75° par rapport à l'horizontal.

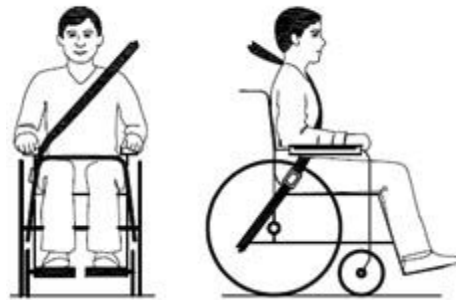


5. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).
6. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
7. Assurez-vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
8. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez-vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.

Les ceintures ne doivent pas être éloignées du corps par les parties comme les accoudoirs ou les roues.



La ceinture pelvienne doit avoir un contact parfait avec le devant du corps de l'utilisateur.



## 4 Installation et réglage

**Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.**

Le Jazz S50 est conçu comme fauteuil roulant avec un minimum de réglages. Il n'est pas nécessaire de stocker des pièces de rechange.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche.

### AVERTISSEMENT

- **N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.**
- **Des variations des réglages autorisés peuvent influencer la stabilité de votre fauteuil roulant (le faire basculer vers l'arrière ou sur le côté)**

### 4.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 7 à 22
- Jeu de clés Allen de 3 à 8
- Tournevis à tête Phillips

### 4.2 Mode de livraison

Le produit Vermeiren Jazz S50 est livré de la manière suivante :

- 1 châssis avec des accoudoirs, des roues avant et arrière (hauteur d'assise à 500 mm)
- 1 paire de repose-pieds
- Outils
- Mode d'emploi
- Accessoires (en option)
- Pompe pour les roues

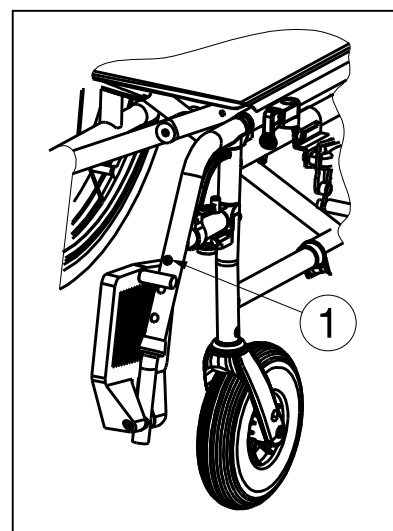
### 4.3 Réglage des repose-pieds

#### ATTENTION

**Risque de dommage, évitez tout contact entre les repose-pieds et le sol. Conservez une distance minimale de 60 mm au-dessus du sol.**

Régalez la longueur des repose-pieds de la manière suivante :

1. Enlevez la vis (1).
2. Régalez la longueur du repose-pied pour une assise confortable.
3. Serrez à nouveau bien la vis (1).





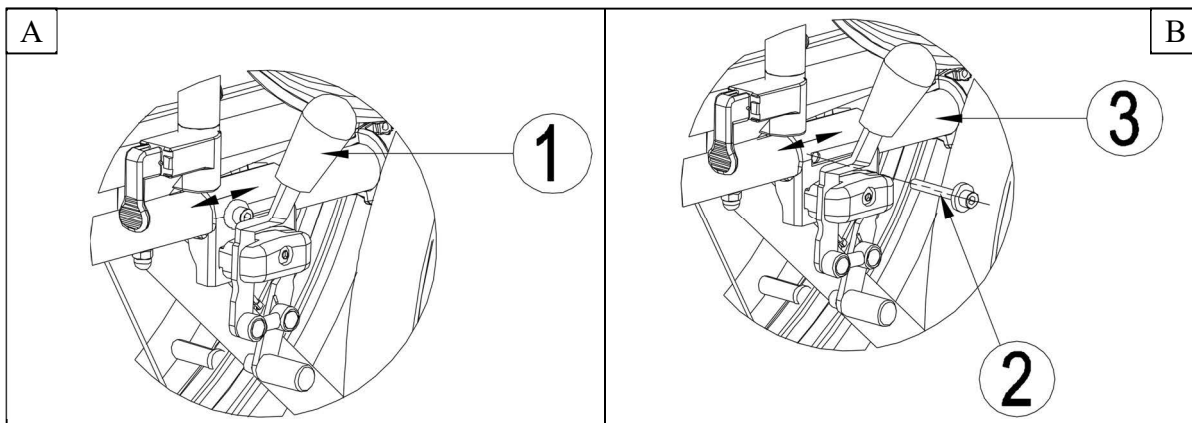
## 4.4 Réglages des freins


**AVERTISSEMENT**

**Danger de lésion - Faites régler les freins par un commerçant spécialisé et agréé.**

Vous devez régler les freins de la manière suivante :

1. Montez les roues comme cela est décrit au § 3.2.
2. Détachez les freins en tirant le levier (1) vers l'arrière (*Fig A*).
3. Déboulonnez le boulon (2) qui tout seul en sorte que le mécanisme de freinage puisse glisser sur le conduit de la structure (3) (*Fig B*).
4. Tirez le mécanisme de freinage sur le conduit de la structure (3) vers la position souhaitée (*Fig B*). Le réglage des freins est dans la gamme des lignes marquées (4) sur le mécanisme de frein.
5. Serrez le boulon (2) correctement (*Fig B*).
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes mentionnées ci-dessus jusqu'au réglage correct des freins.



## 4.5 Changement des pneus à air


**AVERTISSEMENT**

**Risque de blessures et/ou de dommages**

- Dans le cas d'une mauvaise utilisation, la jante peut être endommagée. Nous vous conseillons de faire appel à un expert pour cette procédure.
- Lors du montage d'une roue, veillez à ce qu'aucun objet et aucune partie du corps ne puisse se retrouver coincé entre la roue et la jante.
- Faites toujours attention à la pression de remplissage correcte lorsque vous pompez les roues. Vous pouvez lire cette valeur sur la roue.
- N'utilisez que des pompes conformes à la législation et indiquant la pression en bars, ou utilisez la pompe à air fournie. Nous n'accordons pas de garantie sur les pompes qui ne sont pas fournies par le fabricant.

- i**
- **Veillez toujours à ce que les roues soient suffisamment gonflées, ce facteur influe sur les performances de roulage.**
  - **Nous n'offrons aucune garantie pour les roues qui ne proviennent pas du fabricant.**
  - **Un montage correct peut uniquement être garanti dans le magasin spécialisé. En cas de travaux qui ne sont pas réalisés par le commerce spécialisé, la garantie est échue.**

Si vous voulez changer les pneus extérieurs ou les pneus intérieurs, vous trouverez quelques conseils ci-dessous :

1. Laissez sortir l'air du pneu intérieur.
2. Glissez un démonte-pneu entre le pneu extérieur et la jante.
3. Poussez lentement le démonte-pneus et prudemment vers le bas. Ce faisant, le pneu extérieur est tiré du bord de la jante.
4. Déplacez le démonte-pneus le long du bord de la jante, le pneu extérieur saute de la jante.
5. Enlevez maintenant prudemment le pneu extérieur et le pneu intérieur de la jante.

Contrôlez le lit de la jante et l'intérieur du pneu pour voir s'il y a des objets étrangers et nettoyez-les si nécessaires. Contrôlez l'état du lit de la jante, surtout à proximité de l'ouverture de ventilation.

Utilisez uniquement des pièces de rechange originelles. La garantie ne s'applique pas aux dommages qui sont causés par des pièces de rechange qui ne sont pas originelles. Contactez votre revendeur.



Faites glisser le ruban de jante au-dessus de la valve et insérez cette dernière dans la jante. Vous pouvez maintenant placer le ruban de jante sans problème. Vérifiez que toutes les têtes des rayons sont couvertes (si les jantes sont en plastique, aucun ruban n'est utilisé).



Prenez le pneu extérieur et appuyez-le sur le bord de la jante en commençant derrière la valve. Pompez légèrement le pneu intérieur jusqu'à ce qu'il adopte une forme ronde et mettez-le dans le pneu.



Une fois que le pneu intérieur s'insère bien dans le pneu extérieur et sans pli (laissez sortir un peu d'air, le cas échéant), placez délicatement et à l'aide de vos deux mains la partie supérieure du pneu extérieur sur la jante, de nouveau en commençant au niveau de la valve.

Contrôlez autour et des deux côtés si le pneu intérieur n'est pas coincé entre le bourrelet et la jante. Glissez à nouveau légèrement la valve pour la remettre en place et tirez dessus afin que le pneu soit bien positionné à proximité de la valve.

Pour pomper correctement le pneu, vous pompez d'abord de l'air jusqu'à ce que vous puissiez encore bien appuyer sur le pneu avec le pouce. Lorsque la ligne de contrôle indique des deux côtés du pneu la même distance par rapport au bord de la jante, le pneu est correctement centré. Lorsque ce n'est pas le cas, vous devez laisser à nouveau de l'air et aligner de nouveau le pneu.

Pompez maintenant le pneu jusqu'à la pression d'utilisation maximale (attention à la pression de remplissage !) et remettez le capuchon sur la valve.

## 5 Entretien

### 5.1 Points d'entretien



ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

- i** La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

#### *Avant chaque utilisation*

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Propres, voir § 5.2.2.
- Roues, dossier, siège, repose-jambes, accoudoirs, palette repose-pieds : Bien serrés.
- État des roues/pneus, voir § 5.2.1.
- État des pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.
- Siège, dossier, manchettes, repose-jambes et appuie-tête (si applicable) : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).
- Freins : Non endommagés et fonctionnant

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

#### *Chaque année ou plus souvent*

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre commerçant spécialisé.

### 5.2 Instructions d'entretien

#### 5.2.1 Roues et pneus

- i** Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue...).

Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.

Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.

Gonflez chaque pneu à la pression adéquate (cf. les indications de pression sur les pneus).

### 5.2.2 Nettoyage

**ATTENTION**

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil roulant avec un chiffon humide (pas détrempé).

Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

### 5.2.3 Désinfection

**ATTENTION**

Risque de dommages

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

## 5.3 Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus. Dans ce cas, contactez votre local revendeur spécialisé.

**AVERTISSEMENT**

Risque de blessures et de dommages au fauteuil roulant

- N'essayez JAMAIS de réparer le fauteuil roulant vous-même.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale sur la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.

## 5.4 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil roulant est de 5 ans. Elle augmentera ou diminuera suivant la fréquence d'utilisation, les conditions de conduite et l'entretien.

## 5.5 Mise au rebut


À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 6 Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation.

Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil roulant a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Tableau 1 : Caractéristiques techniques

<b>Marque</b>	Vermeiren					
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout					
<b>Type</b>	Fauteuil roulant manuel					
<b>Modèle</b>	Jazz S50					
<b>Poids max. du patient</b>	130 kg					
						
Description	Min.			Max.		
Longueur totale avec repose-pied	1120 mm					
Largeur d'assise efficace	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	565 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm	675 mm
Longueur plié sans repose-pied	825 mm					
Largeur pliée	290 mm					
Hauteur plié	935 mm					
Masse totale	16,60 kg					
Masse de la partie la plus lourde	8,05 kg					
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirés	<b>Repose-pieds : 1,80 kg; Accoudoirs: 1,80 kg; Roues arrières: 4,95 kg</b>					
Stabilité statique en descente	15°					
Stabilité statique en montée	10°					
Stabilité statique latérale	15°					
Passage d'obstacle	60 mm					
Jeu du siège	30 mm					
Profondeur d'assise efficace	450 mm					
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	500 mm					
Angle du plan d'assise	5°					
Hauteur du dossier	420 mm					
Angle du dossier	0°					
Distance entre le repose-pied et le siège	370 mm			440 mm		

Angle entre le repose-pied et le siège	7°	
Distance entre l'accoudoir et le siège	220 mm	
Emplacement avant de la structure de l'accoudoir	310 mm	
Diamètre de la main-courante	535 mm	
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	10 mm	
Diamètre de braquage minimum	1820 mm	
Diamètre des roues arrières	24" (en option 12")	
Pression des pneus, roues arrière (motrices)	Max. 3,5 bars	
Diamètre des roues directrices	200 mm	
Pression des pneus, roues avant (directrices)	Max. 2,5 bars	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 41 °C
Humidité de stockage et d'utilisation	30%	70%
<b>Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques.          Tolérance de mesures ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5 °.</b>		





## Inhoudsopgave

<b>Inhoudsopgave</b> .....	<b>1</b>
<b>Voorwoord</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Uw product</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessoires .....	3
<b>2 Voor gebruik</b> .....	<b>4</b>
2.1 Beoogd gebruik.....	4
2.2 Gebruikte symbolen .....	5
2.3 Voor uw veiligheid .....	5
<b>3 Gebruik</b> .....	<b>6</b>
3.1 Dragen van de rolstoel.....	6
3.2 De achterwielen monteren/verwijderen (indien beschikbaar).....	6
3.3 De rolstoel opvouwen/ontvouwen .....	6
3.4 De voetsteunen plaatsen of verwijderen .....	7
3.5 Bedienen van de remmen.....	7
3.6 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen.....	8
3.7 Transfer in en uit de rolstoel .....	9
3.8 Correcte positie in de rolstoel.....	9
3.9 Rijden met de rolstoel .....	9
3.10 Rijden op hellingen.....	9
3.11 Nemen van hindernissen (trottoirs).....	10
3.12 Transport in de auto .....	12
3.13 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig .....	12
<b>4 Montage en instellingen</b> .....	<b>15</b>
4.1 Gereedschap .....	15
4.2 Leveringsomvang.....	15
4.3 Instellen van de voetsteunen.....	15
4.4 Afstellen van de remmen.....	16
4.5 Veranderen van de luchtbanden.....	16
<b>5 Onderhoud</b> .....	<b>18</b>
5.1 Tijdstippen voor onderhoud .....	18
5.2 Onderhoudsinstructies .....	18
5.3 Probleemoplossing .....	19
5.4 Verwachte levensduur .....	19
5.5 Beëindiging van gebruik.....	19
<b>6 Technische specificaties</b> .....	<b>20</b>

## Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Lees deze handleiding zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de bediening, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel. Als u hierna nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

### Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

### Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Gebruiksaanwijzing

Voor de gebruiker en vakhandelaar



Installatiehandleiding

Voor de vakhandelaar



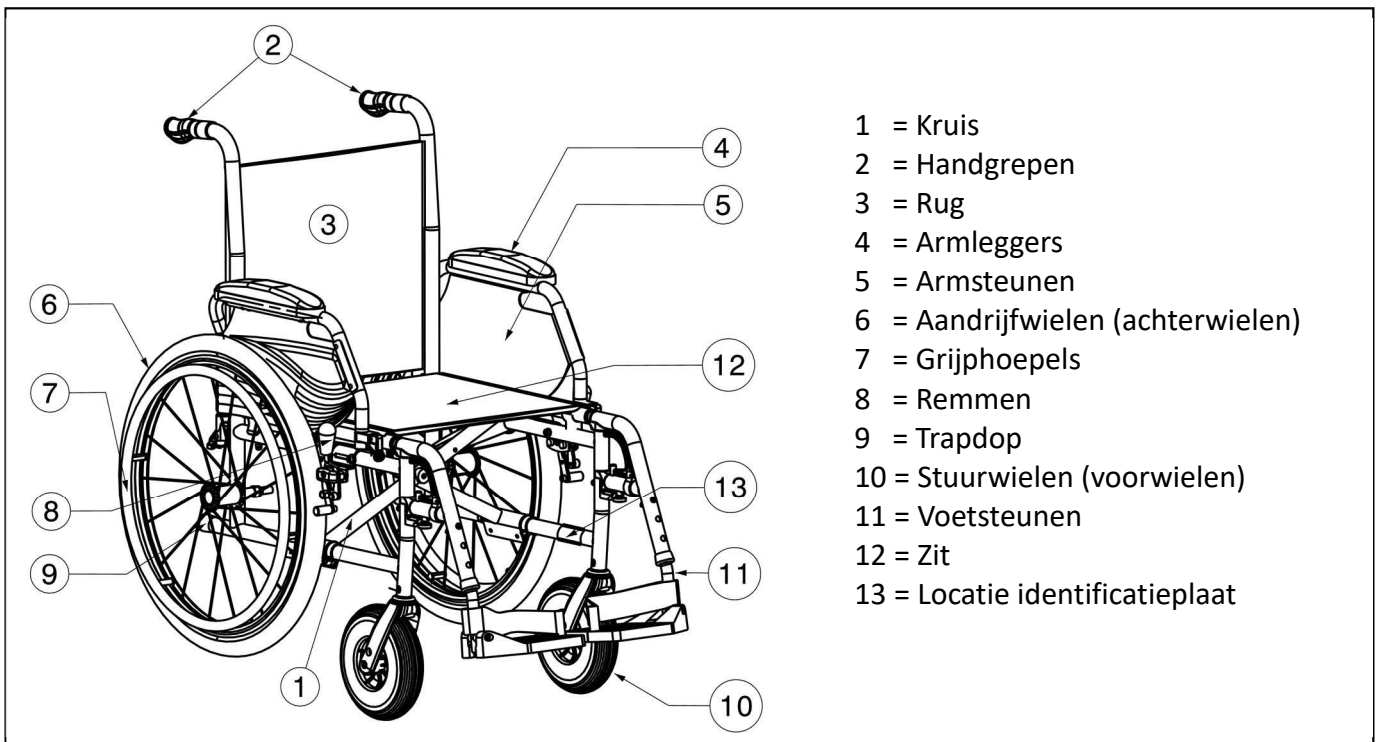
Onderhoudshandleiding voor rolstoelen

Voor de vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

## 1 Uw product



### 1.1 Accessoires

Volgende accessoires zijn beschikbaar voor de Jazz S50:

- Reisielen (B86)
- Armsteunen (B05)

Neem contact op met de vakhandelaar voor meer informatie over andere accessoires. Hij geeft u graag advies.

## 2 Voor gebruik

### 2.1 Beoogd gebruik

- De rolstoel is bedoeld voor mensen die moeilijk of niet kunnen lopen.
- De rolstoel is ontworpen voor het transport van 1 persoon met een maximum gewicht van 130 kg.
- De rolstoel kan zowel binnenshuis als buiten gebruikt worden.
- De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen of laten duwen door een begeleider.
- De verschillende soorten onderdelen en accessoires, en de modulaire constructie, zorgen ervoor dat de elektrische rolstoel ten volle kan worden gebruikt door mensen die invalide zijn omwille van:
  - Verlamming
  - Verlies van ledematen (beenamputatie)
  - Defect of aandoeningen van ledematen
  - Contracturen of gewrichtsaandoeningen
  - Hart- en bloedsomloopinsufficiëntie
  - Evenwichtsstoornissen
  - Cachexie (afname van het spierweefsel)
  - en geriatrische personen
- Uw rolstoel mag alleen gebruikt worden op ondergronden waarbij alle vier de wielen de grond raken en waarbij het bodemcontact voldoende is voor een gelijkmatige aandrijving van alle wielen.
- Extra oefening is nodig voor het rijden op ongelijkmatige ondergrond (kasseien, etc.), hellingen en bochten (zijdelijks omvallen), evenals het nemen van hindernissen (bvb. Trottoirranden).
- De rolstoel dient niet als klimtoestel of om hete of zware voorwerpen te transporteren.
- Het gebruik op tapijten, tapijtvloeren of andere losse vloerbedekkingen kan slijtage van de vloerbedekking tot gevolg hebben.
- Gebruik enkel door Vermeiren goedgekeurde accessoires.
- Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.
- Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.
- Mensen met een visuele beperking kunnen contact opnemen met de vakhandelaar voor de gebruikersinstructies.

De rolstoel voldoet aan de eisen gesteld in:

ISO 7176-8: Eisen en beproevingsmethoden voor statische, bots en vermoeiingsproeven.

ISO 7176-16: Weerstand tegen ontbranding van gestoffeerde onderdelen.

## 2.2 Gebruikte symbolen



Maximum gewicht



Gebruik voor binnen en buiten



Maximale veilige helling



CE conformiteit



Type aanduiding

## 2.3 Voor uw veiligheid

- Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terechtkomen. Dit kan immers letsel en/of schade aan de rolstoel veroorzaken.
- Voor het in- en uitstappen in de rolstoel dient u de handremmen vast te zetten.
- Gebruik de voetplaten nooit om in en uit de rolstoel te stappen. Deze dient naar boven te worden geklapt of de volledige voetsteunen dienen naar buiten te zijn weggedraaid.
- Onderzoek het effect van een veranderd zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel (bijv. op hellingen, op zijdelingse hellingen of bij het overwinnen van hindernissen). Maak gebruik van de hulp van een begeleider.
- Let op bij het nemen van voorwerpen (die zich voor, opzij of achter de rolstoel bevinden) dat u niet te ver uit de rolstoel leunt. Anders kan de rolstoel kantelen.
- Bij het rijden door deuren, openingen e.d. moet aan de zijkant voldoende plaats zijn, anders is er gevaar op letsel aan handen en armen en op beschadiging van de rolstoel.
- Vermijd tegen een hindernis aan te botsen (trede, rand of de stoeprand) of van een richel te rijden, door ongecontroleerd rollen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van overbelasting of botsingen bij het gebruik dat niet in overeenstemming is met het doel van het product.
- Trappen mogen alleen met behulp van een begeleider worden genomen. Wanneer er bijv. hellingen of liften beschikbaar zijn, dient u deze te gebruiken.
- Bij gebruik van de openbare weg dient u zich te houden aan de verkeersregels.
- Net zoals voor andere voertuigen geldt dat u de rolstoel niet mag gebruiken onder invloed van alcohol. Dit geldt ook voor verplaatsingen binnenshuis.
- Pas uw rijstijl bij ritten buiten de woning aan, aan het weer en het verkeer.
- Zorg ervoor dat u in het donker goed zichtbaar bent. Draag lichte kleding of kleding met reflectoren en zorg ervoor dat de reflectoren opzij en achteraan de rolstoel goed zichtbaar zijn.
- Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De rug- en zitbekleding kunnen vlam vatten.
- Gebruik de rolstoel nooit als een zit in een auto of ander voertuig.
- Let erop dat de maximale belasting (130 kg) niet wordt overschreden.

## 3 Gebruik

Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

De rolstoel wordt gemonteerd en ingesteld door uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en instellingen van de rolstoel staan in § 4.

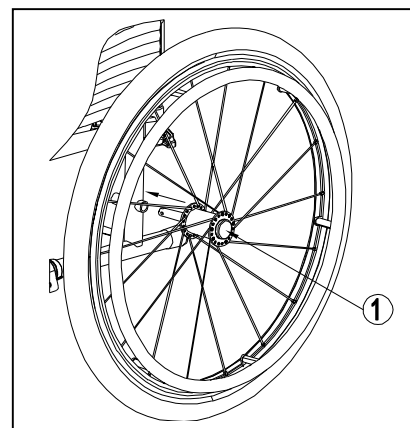
### 3.1 Dragen van de rolstoel

De beste manier om de rolstoel te dragen is om gebruik te maken van de wielen en zo de rolstoel verder te rollen.

Als dit niet mogelijk is (bv. wanneer de achterwielen verwijderd zijn voor transport in de auto), grijp de rolstoel stevig vast aan de voorzijde van het frame en de handgrepen. Gebruik de voet-, armsteunen of de wielen niet om de rolstoel vast te nemen.

### 3.2 De achterwielen monteren/verwijderen (indien beschikbaar)

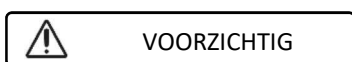
1. Neem het achterwiel en druk naafknop (1) in.
2. Houd de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop los (1).
4. Kijk na of het wiel goed vastzit.



Om het transport van de rolstoel te vergemakkelijken, kunnen de achterwielen worden verwijderd:

1. Zorg ervoor dat de remmen afstaan.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar u het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop (1) in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.

### 3.3 De rolstoel opvouwen/ontvouwen



VOORZICHTIG

**Kans op klemmen - Houd uw vingers niet tussen de onderdelen van de rolstoel.**

*Om op te vouwen:*

1. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder ze (zie § 3.4).
2. Neem de zit aan de voor- en achterzijde vast en trek deze naar boven.
3. Druk op de handgrepen om de rolstoel verder in te klappen.

*Om te ontvouwen:*

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Gebruik de handgrepen om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
3. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
4. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.

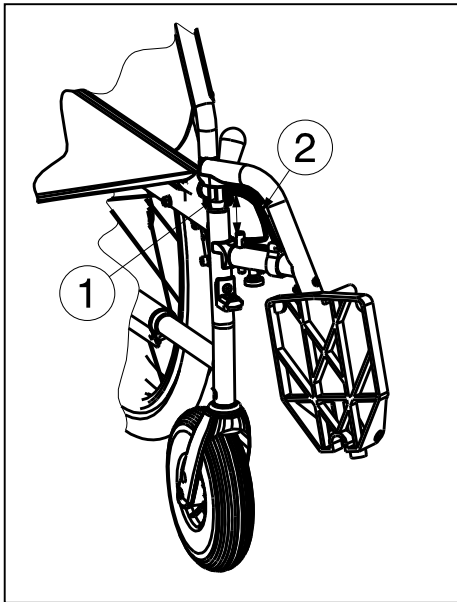
### 3.4 De voetsteunen plaatsen of verwijderen



VOORZICHTIG

**Gevaar voor letsel**

- Controleer dat de voetsteunen goed zijn vastgemaakt alvorens de rolstoel te gebruiken.
- Plaats geen voorwerpen in het draaibereik van de voetsteun tijdens het monteren of verwijderen van de voetsteunen.



Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

1. Houd de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van het frame van de rolstoel en monteer de voetsteun met de dop (1) in het frame.
2. Zwenk de voetsteun naar binnen tot deze vastklikt.
3. Draai de voetplaat naar beneden.

Om de voetsteunen te verwijderen gaat u als volgt te werk:

1. Trek aan hendel (2).
2. Draai de voetsteun naar buiten tot deze uit de geleiding komt.
3. Trek de voetsteun omhoog uit dop (1).

### 3.5 Bedienen van de remmen



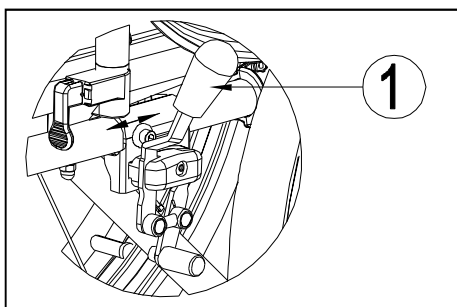
WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel**

- De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden - Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstande positie wegrolt.
- De werking van de remmen wordt beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...) – Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen – Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

Om de remmen in te schakelen:

1. Druk de hendels van de remmen (1) naar voren tot u een duidelijke klik voelt.



Om de remmen uit te schakelen:

1. Zet eerst één rem los door de hendel (1) naar achteren te trekken.
2. Houd het ongeremde wiel, met uw hand, vast aan de grijphoepel.
3. Los de andere rem door de hendel naar achteren te trekken.

### 3.6 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen



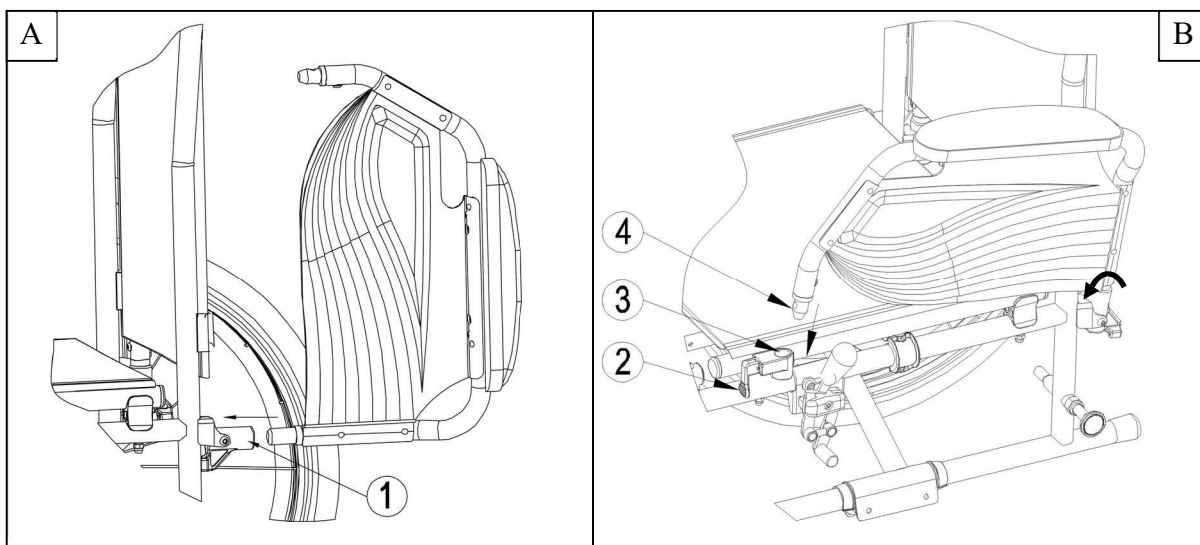
WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel**

- **Controleer of de armsteunen goed zijn vastgemaakt voor de rolstoel te gebruiken.**
- **Houd uw vingers en kledij uit de buurt van de onderzijde van de armsteun.**

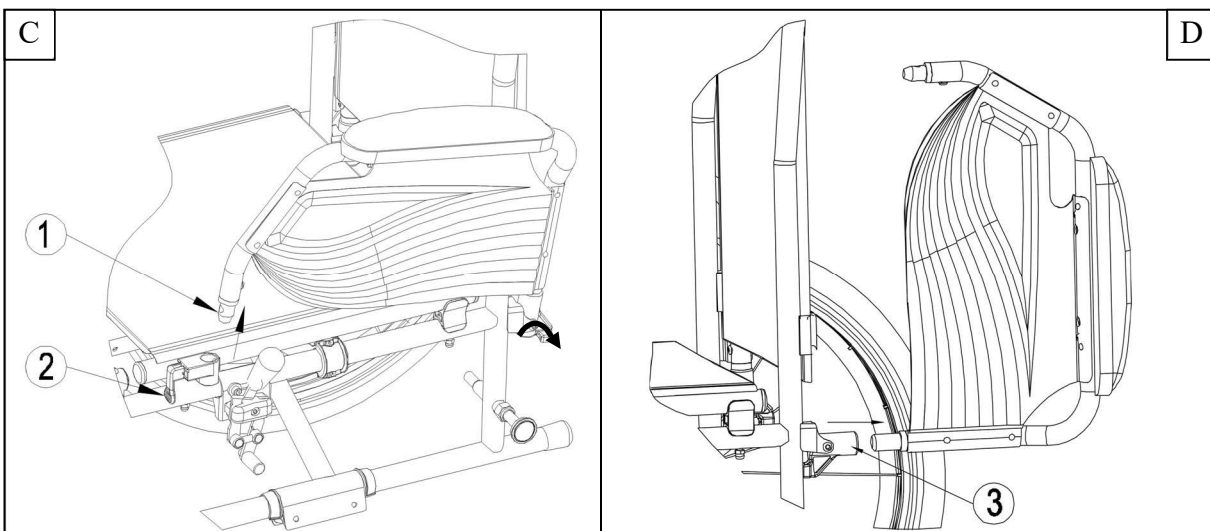
De armsteunen van de rolstoel kunnen worden gemonteerd met volgende instructies:

1. Plaats de achterzijde van de armsteun in de houder (1) (Fig A).
2. Zorg ervoor dat de armsteun goed bevestigd is.
3. Klap de armsteun naar voren.
4. Trek de hendel (2) bevestigd op de houder (3) omhoog (Fig B).
5. Plaats de voorzijde van de armsteun (4) in de houder (3) tot deze vastklikt (Fig B).



Voor het openen en verwijderen van de armsteun gaat u als volgt te werk:

1. Trek aan de hendel (2) en trek de voorzijde van de armsteun (1) omhoog (Fig C).
2. Klap de armsteun naar achteren.
3. Als u de armsteun wilt verwijderen, trek de achterzijde van de armsteun uit dop (3) (Fig D).





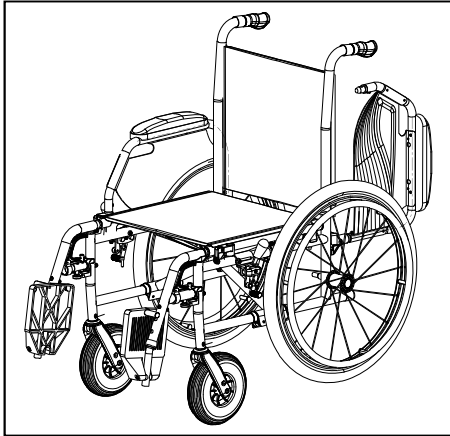
### 3.7 Transfer in en uit de rolstoel



VOORZICHTIG

**Gevaar voor letsel en/of schade**

- **Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp.**
- **Kans op kantelen van de rolstoel - Niet op de voetplaten gaan staan.**



1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
3. Vouw de voetplaten naar boven zodat u er niet op gaat staan.
4. Indien u zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, klap dan de armsteun aan die zijde omhoog (zie § 3.6).
5. Verplaats u van of naar de rolstoel.

### 3.8 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat uw bovenbenen horizontaal zijn – Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij (zie § 4.3).

### 3.9 Rijden met de rolstoel



WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel**

- **Houd uw vingers niet tussen de spaken.**
- **Let op wanneer u door nauwe doorgangen, zoals deuren, rijdt.**
- **Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme koude, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken - de oppervlakken kunnen de omgevingstemperatuur aannemen.**

1. Zet de remmen los.
2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
3. Leun voorwaarts en draai de hoepels naar voor tot uw armen gestrekt zijn.
4. Breng uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.

### 3.10 Rijden op hellingen



WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel**

- **Neem hellingen steeds met de laagst mogelijke snelheid.**
- **Houd rekening met de capaciteiten van uw begeleider – Blokkeer de rem van zodra u merkt dat uw begeleider onvoldoende kracht heeft om de rolstoel onder controle te houden.**

- **Leun voorover om uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Zo kan de stabiliteit beter behouden blijven.**



1. Bevestig de veiligheidsgordel, als de rolstoel hiermee uitgerust is.
2. Neem geen te steile helling. De maximale hoek bergop en bergaf staan in §6 vermeld.
3. Vraag een begeleider om u te helpen bij het nemen van de helling.
4. Buig lichtjes voorover om uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.

### 3.11 Nemen van hindernissen (trottoirs)

#### 3.11.1 Afrijden van trottoirs



**Kantelgevaar - Indien u uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.**



Het afrijden van een laag trottoir kan voorwaarts gedaan worden. Let hierbij op dat de voetsteunen de grond niet raken. Het afrijden van lage trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

1. Breng de balans op de achterwielen om de druk op de voorwielen te verminderen.
2. Neem de hindernis.

Hogere trottoirs kunnen met een begeleider voorwaarts genomen worden:

1. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
2. Rijd op de achterwielen het trottoir af.
3. Zet de rolstoel terug op de vier wielen.

Een geoefend gebruiker kan een hoger trottoir zelf afrijden. Dit kan het best achterwaarts gedaan worden.

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Buig lichtjes voorover om uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.
3. Breng de rolstoel naar de rand van de hindernis.
4. Gebruik de hoepels om uw rolstoel gecontroleerd van het trottoir af te rollen.



#### 3.11.2 Oprijden van trottoirs



**Kantelgevaar - Indien u uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.**

Trottoirs oprijden kan met de begeleider als volgt:



1. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet kan raken.
2. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes achterover kantelen tot er voldoende ruimte onder de voorwielen is om de hindernis te nemen.
3. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
4. Plaats de voorwielen op het trottoir.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen over de hindernis duwen.

Een hoger trottoir kan best achterwaarts genomen worden:

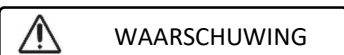
1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
3. Laat de begeleider de rolstoel op het trottoir trekken.
4. Neem uw normale positie in de rolstoel terug aan.

Het oprijden van trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

1. Rijd tot aan het trottoir.
2. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
3. Leun achterover zodat u op de achterwielen balanceert.
4. Rol al balancerend de voorwielen over het trottoir.
5. Leun voorover om meer stabiliteit te hebben.
6. Rol de achterwielen over de hindernis.



### 3.11.3 Nemen van trappen



**Kantelgevaar – Voor het nemen van trappen zijn altijd 2 begeleiders nodig.**

Het nemen van trappen terwijl u in de rolstoel zit doet u als volgt.

1. Verwijder de voetsteunen.
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De andere begeleider neemt het frame aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotselinge bewegingen en houd uw armen binnen de rolstoel.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen de treden nemen.
6. Monteer de voetsteunen na de hindernis.

### 3.12 Transport in de auto



WAARSCHUWING

#### Gevaar voor letsel

- **Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.**
- **Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.**

Om de rolstoel in de auto te transporteren:

1. Verwijder de voetsteunen en accessoires.
2. Berg deze veilig op.
3. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de wielen.
4. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
5. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoer het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig aanwezig zijn.

### 3.13 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig



WAARSCHUWING

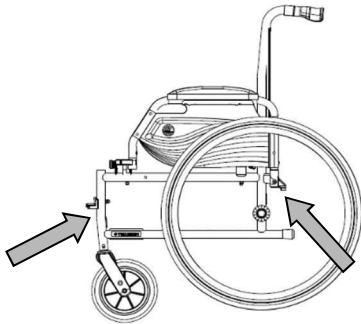
- **De rolstoel heeft de crashtest volgens ISO 7176-19: 2008 doorstaan en is zodanig ontworpen en getest om alleen te worden gebruikt als een naar voren gerichte zit in een motorvoertuig.**
- **Gebruik de bekkengordel van de rolstoel niet als riem voor inzittenden, deze is hiervoor niet geschikt.**

De rolstoel is getest met een vierpunts rolstoelvastzetsysteem en een driepunts-veiligheidssysteem voor inzittenden. Probeer zoveel mogelijk gebruik te maken van de zetel van het voertuig en de rolstoel te bewaren in de laadruimte.

Procedure om de rolstoel vast te maken aan het voertuig:

1. Controleer of het voertuig is uitgerust met een geschikt rolstoelvastzetsysteem en een veiligheidssysteem voor inzittenden volgens ISO 10542.
2. Controleer dat de onderdelen van het rolstoelvastzetsysteem en het veiligheidssysteem voor inzittenden niet versleten, vervuild, beschadigd of gebroken zijn.
3. Indien uitgerust met een verstelbare zit en/of een kantelbare rug, controleer of de rolstoelgebruiker zo recht mogelijk zit. Als de toestand van de gebruiker dit niet toelaat, moet een risicoanalyse worden uitgevoerd om de veiligheid van de gebruiker tijdens transport te evalueren.
4. Verwijder alle gemonteerde accessoires zoals dienbladen en beademingsapparatuur en zet ze op een veilige plaats.
5. Positioneer de rolstoel naar voren in de rijrichting, centraal tussen de vastzet rails die zijn vastgemaakt in de vloer van het voertuig.
6. Maak de voorste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (Figuur 1). Deze plaats is

- gemarkeerd op de rolstoel door een symbool. (Figuur 2)
7. Rol de rolstoel naar achteren tot de voorste gordels strak zijn.
  8. Zet de remmen van de rolstoel aan.
  9. Maak de achterste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (Figuur 1). Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool. (Figuur 2)



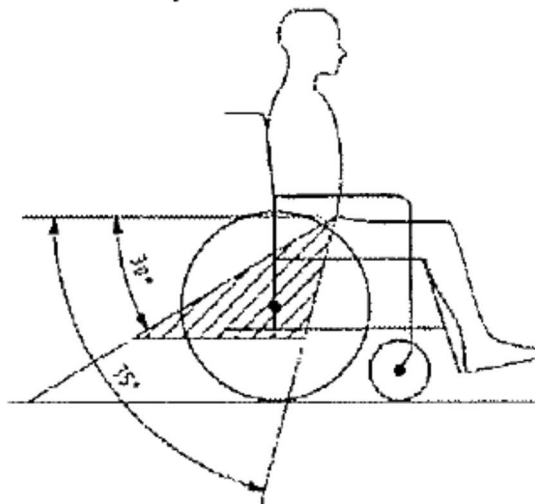
Figuur 1



Figuur 2

Procedure om de rolstoelgebruiker vast te maken:

1. Verwijder beide armsteunen.
2. Indien aanwezig, bevestig de rolstoel bekkengordel.
3. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant.
4. Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van 30° tot 75° met de horizontale is, analoog zoals hieronder aangeven.



5. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.
6. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
7. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.

8. Installeer de armleningen indien gewenst. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.

Gordels mogen niet weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



De bekkengordel moet volledig contact maken met de voorkant van het lichaam vlakbij de kruising van de dij en het bekken.



## 4 Montage en instellingen

**De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.**

De Vermeiren Jazz S50 is ontworpen als rolstoel met een minimum aan afstellingen. Zo is er geen extra voorraad nodig van vervangonderdelen.

Om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit.



WAARSCHUWING

- **Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**
- **Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van uw rolstoel beïnvloeden (naar achteren of op zij kantelen).**

### 4.1 Gereedschap

Om uw rolstoel op te bouwen is het volgende gereedschap nodig:

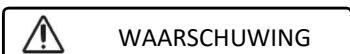
- Steek-/ringsleutel set n° 7 tot n° 22
- Inbussleutel set n° 3 tot n° 8
- Kruiskopschroevendraaier

### 4.2 Leveringsomvang

Het Vermeiren Jazz S50 model wordt als volgt geleverd:

- 1 frame met armsteunen, achter- en voorwielen (zithoogte van 500 mm)
- 1 paar voetsteunen
- Gereedschap
- Handleiding
- Accessoires (optioneel)
- Pomp voor de banden

### 4.3 Instellen van de voetsteunen

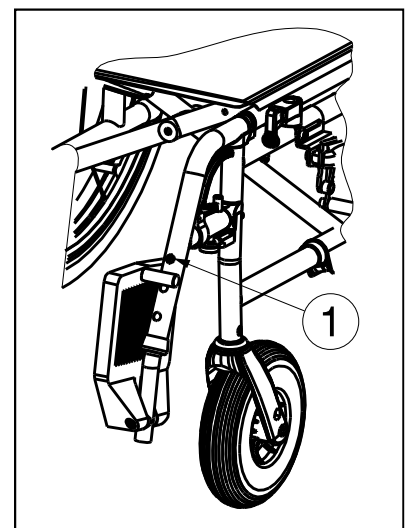


WAARSCHUWING

**Zorg ervoor dat de voetsteunen niet over de grond slepen. Houd een minimum afstand van 60 mm tot de grond aan.**

Stel de lengte van de voetsteunen als volgt in:

1. Verwijder de schroef (1).
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de schroef (1) goed vast.



## 4.4 Afstellen van de remmen

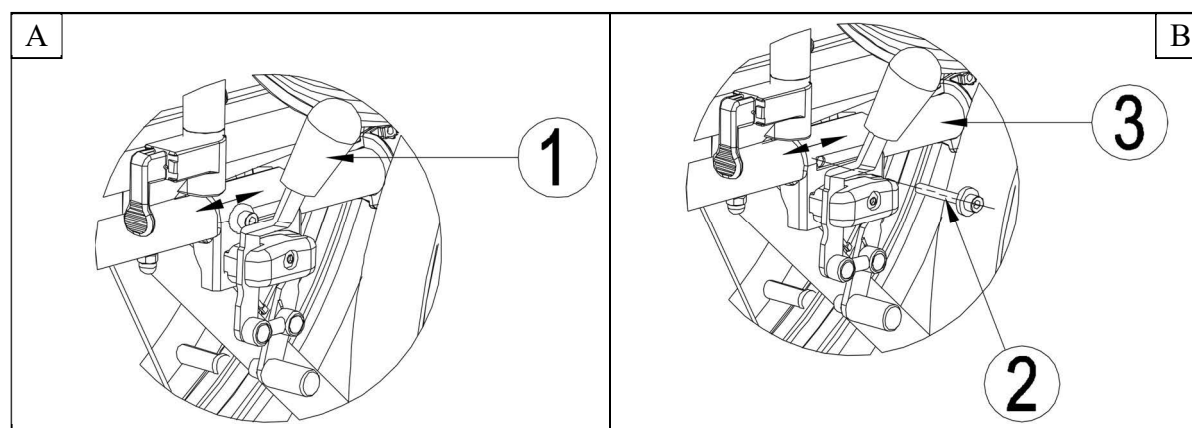


WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel – Laat de remmen afstellen door een erkend vakhandelaar.**

Het afstellen van de remmen doet u als volgt:

1. Monteer de wielen zoals beschreven in § 3.2.
2. Zet de remmen los door hendel (1) naar achteren te trekken (Fig A).
3. Maak de bout (2) los om het remmechanisme over het frame (3) te schuiven (Fig B).
4. Schuif het remmechanisme over het frame (3) tot de gewenste positie (Fig B). Het verstellen van de remmen is in het bereik van de gemarkeerde streepjes (4) op het remmechanisme.
5. Maak schroef (2) terug goed vast (Fig B).
6. Controleer de werking van de remmen.
7. Indien nodig herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.



## 4.5 Veranderen van de luchtbanden



WAARSCHUWING

**Kans op schade**

- Bij verkeerd gebruik kan de velg worden beschadigd. Laat deze procedure bij voorkeur uitvoeren door een expert.
- Bij het monteren van een wiel, zorg ervoor dat geen voorwerpen of lichaamsdelen tussen het wiel en velg geklemd raken.
- Let bij het oppompen van de banden steeds op de correcte vuldruk. Deze waarde kunt u aflezen op de band.
- Gebruik enkel pompen die conform de wetgeving zijn en de druk in bar aangeven gebruik de meegeleverde luchtpomp. Op pompen die niet door de fabrikant zijn geleverd, geven wij geen garantie.

**i**

- Let erop dat er altijd voldoende lucht in de wielen zit. Dit heeft immers invloed op de rijprestaties.
- Voor wielen die niet door de fabrikant zijn geleverd, geven wij geen garantie.
- Een correcte montage kan alleen worden gegarandeerd in de vakhandel. Bij werkzaamheden die niet zijn uitgevoerd door de vakhandelaar, vervalt de garantie.



Wanneer u de buitenbanden of binnenbanden wilt wisselen, vindt u hieronder enkele tips:

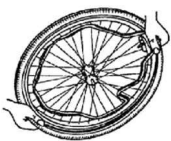
1. Laat alle lucht uit de binnenband.
2. Schuif een bandenlichter tussen de buitenband en de velg.
3. Duw de bandenlichter langzaam en voorzichtig naar beneden. Daardoor wordt de buitenband over de velgrand getrokken.
4. Beweeg de bandenlichter nu langs de rand van de velg, de buitenband springt uit de velg.
5. Neem de buitenband en binnenband nu voorzichtig van de velg weg.

Controleer het velgbed en de binnenkant van de band op vreemde voorwerpen en reinig indien nodig. Controleer de toestand van het velgbed, vooral in de buurt van de ventielopening.

Gebruik alleen originele wisselstukken. De garantie geldt niet voor schade die wordt veroorzaakt door niet originele wisselstukken. Neem contact op met de vakhandelaar.



Schuif het velglint over het ventiel en steek deze dan in de velg. Nu kunt u het velglint zonder problemen aanbrengen. Controleer of alle spaakoppen zijn bedekt (bij kunststof velgen wordt geen velglint gebruikt).



Neem de buitenband en druk deze beginnend achter het ventiel over de velgrand. Pomp de binnenband lichtjes op tot hij een ronde vorm aanneemt en leg deze in de band.



Als de binnenband mooi in de buitenband past zonder plooien (laat een beetje lucht uit als er plooien zijn), dan plaatst u voorzichtig en met beide handen de bovenkant van de buitenband op de velg, weerom te beginnen aan het ventiel.

Controleer rondom en aan beide zijden of de binnenband niet tussen de bandhiel en velg is geklemd. Schuif het ventiel lichtjes terug en trek het weer uit zodat de band goed is gepositioneerd in de buurt van het ventiel.

Om de band correct op te pompen pompt u eerst lucht tot de band nog goed met de duim kan worden ingedrukt. Wanneer de controlelijn aan weerszijden van de band dezelfde afstand tot de velgrand aangeeft, is de band correct gecentreerd. Wanneer dit niet het geval is, dient u de lucht weer af te laten en de band opnieuw uit te lijnen.

Pomp de band nu op tot de maximale bedrijfsdruk (let op de vuldruk!) en draai de kap op het ventiel.

## 5 Onderhoud

### 5.1 Tijdstippen voor onderhoud



Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

**i** De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

#### *Voor ieder gebruik*

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie § 5.2.2.
- Wielen, rugsteun, zit, kuitsteunen, armsteunen, voetplaat: stevig bevestigd.
- Staat van de wielen, zie § 5.2.1.
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Zit, rugsteun, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteen (indien van toepassing): geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).
- Remmen: onbeschadigd en werkend

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

#### *Jaarlijks of vaker*

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

### 5.2 Onderhoudsinstructies

#### 5.2.1 Wielen en banden

**i** De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

Pomp de banden op volgens de correcte spanning (zie drukindicatie op de banden).

## 5.2.2 Schoonmaak

**VOORZICHTIG**

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen van de rolstoel schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen. De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

## 5.2.3 Ontsmetting

**VOORZICHTIG**

Gevaar voor beschadiging

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

## 5.3 Probleemoplossing

Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.

**WAARSCHUWING**

Gevaar voor letsel of beschadiging aan de rolstoel

- Probeer **NOOIT** zelf uw rolstoel te repareren.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages;

## 5.4 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.


## 5.5 Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

## 6 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw rolstoel werd gewijzigd, of wanneer hij beschadigd of ernstig versleten is.

Tabel 1: Technische specificaties

<b>Merk</b>	<b>Vermeiren</b>					
<b>Adres</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>					
<b>Type</b>	<b>Manuele rolstoel</b>					
<b>Model</b>	<b>Jazz S50</b>					
<b>Maximale massa gebruiker</b>	<b>130 kg</b>					
<b>Beschrijving</b>	<b>Min.</b>			<b>Max.</b>		
Totale lengte inclusief voetsteun	1120 mm					
Effectieve zitbreedte	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte)	565 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm	675 mm
Lengte dichtgevouwen zonder voetsteun	825 mm					
Breedte dichtgevouwen	290 mm					
Hoogte dichtgevouwen	935 mm					
Totaal gewicht	16,60 kg					
Gewicht zwaarste onderdeel	8,05 kg					
Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd	<b>Voetsteunen: 1,80 kg; Armsteunen: 1,80 kg; Achterwielen: 4,95 kg</b>					
Statische stabiliteit bergaf	15°					
Statische stabiliteit bergop	10°					
Statische stabiliteit zijwaarts	15°					
Maximum hoogte hindernis	60 mm					
Speling zit	30 mm					
Effectieve zitdiepte	450 mm					
Zithoogte aan voorzijde	500 mm					
Zithoek	5°					
Rughoogte	420 mm					
Rughoek	0°					
Afstand tussen zit en voetsteun	370 mm			440 mm		
Hoek tussen zit en voetsteun	7°					



Afstand tussen armsteun en zit	220 mm	
Afstand voorzijde armsteun	310 mm	
Diameter aandrijfhoepel	535 mm	
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	10 mm	
Minimale draaicirkel	1820 mm	
Diameter achterwielen	24" (optioneel 12")	
Bandendruk, achter (aandrijf)wielen	Max. 3,5 bar	
Diameter stuurwielen	200 mm	
Bandendruk, voor (stuur)wielen	Max. 2,5 bar	
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%

**We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.  
Meettolerantie  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / 1,5°**



<b>Inhalt</b> .....	<b>1</b>
<b>Vorwort</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Ihr Produkt</b> .....	<b>3</b>
1.1 Zubehör .....	3
<b>2 Vor der Benutzung</b> .....	<b>4</b>
2.1 Verwendungszweck .....	4
2.2 Zeichenerklärung .....	5
2.3 Für Ihre Sicherheit .....	5
<b>3 Verwendung</b> .....	<b>7</b>
3.1 Transportieren des Rollstuhls.....	7
3.2 Montieren/Abnehmen der Hinterräder (sofern vorhanden) .....	7
3.3 Zusammenklappen/Auseinanderklappen des Rollstuhls .....	7
3.4 An- oder Abbauen der Fußauflagen .....	8
3.5 Betätigen der Bremsen .....	8
3.6 An-/Abbauender Armlehnen .....	9
3.7 Setzen in den Rollstuhl.....	10
3.8 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist.....	10
3.9 Fahren mit dem Rollstuhl.....	10
3.10 Bewegen an Steigungen.....	11
3.11 Überwinden von Stufen und Bordsteinen .....	11
3.12 Transport in einem Kraftfahrzeug .....	13
3.13 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW .....	13
<b>4 Zusammenbau und Einstellung</b> .....	<b>16</b>
4.1 Werkzeuge.....	16
4.2 Lieferumfang .....	16
4.3 Einstellen der Fußauflagen .....	17
4.4 Einstellen der Bremsen .....	17
4.5 Wechseln der Luftreifen .....	18
<b>5 Wartung</b> .....	<b>20</b>
5.1 Wartungspunkte .....	20
5.2 Wartungshinweise .....	21
5.3 Störungsbeseitigung .....	22
5.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer .....	22
5.5 Nutzungsende .....	22
<b>6 Technische Daten</b> .....	<b>23</b>

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Lesen Sie dieses Handbuch daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

### **Wichtiger Hinweis**

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Abbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

### **Verfügbare Informationen**

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Benutzerhandbuch

Für Anwender und Fachhändler



Installationsanweisungen

Für Fachhändler



Servicehandbuch für Rollstühle

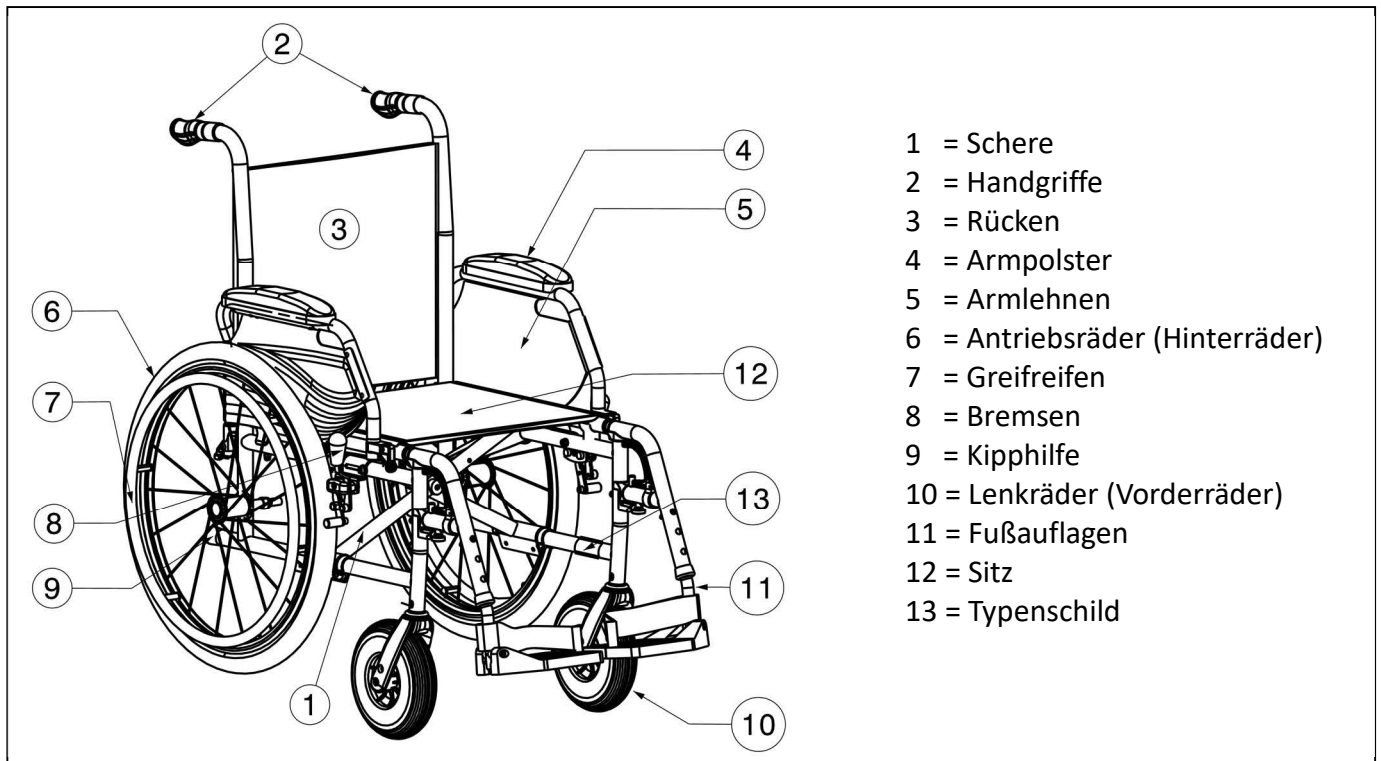
Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung



# 1 Ihr Produkt



## 1.1 Zubehör

Für den Jazz S50 ist das folgende Zubehör erhältlich:

- Reiserollen (B86)
- Armlehnen (B05)

Für weiteres Zubehör setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung. Er berät Sie gern.

## DE 2 Vor der Benutzung

### 2.1 Verwendungszweck






- Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen.
- In dem Rollstuhl kann eine Person transportiert werden mit einem Gewicht von maximal 130 kg.
- Der Rollstuhl kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich eingesetzt werden.
- Der Rollstuhlfahrer kann den Rollstuhl entweder selbst antreiben oder von einer zweiten Person geschoben werden.
- Die Ausstattungsvarianten erlauben den Einsatz des Rollstuhls bei Gehbehinderung/Gehunfähigkeit aufgrund von:
  - Lähmungen
  - Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
  - Gliedmaßendefekt oder -deformation
  - Gelenkkontrakturen oder -schäden
  - Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf
  - Gleichgewichtsstörungen
  - Kachexie (Muskelschwund)
  - und für ältere Menschen.
- Ihr Rollstuhl darf nur auf Flächen verwendet werden, auf denen alle vier Räder den Boden berühren und ausreichend Kontakt vorhanden ist, um die Räder gleichmäßig anzutreiben.
- Die Verwendung des Rollstuhls auf unebenen Flächen (Pflastersteinen usw.), Abhängen, Kurven sowie das Umfahren von Hindernissen (Bordsteinen usw.) muss geübt werden.
- Der Rollstuhl darf nicht als Leiter oder als Transportmittel für schwere oder heiße Objekte verwendet werden.
- Wird der Rollstuhl auf Matten, Auslegeware oder Teppichböden verwendet, könnten diese Bodenbeläge beschädigt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigtes Zubehör.
- Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.
- Sehbehinderte können sich zur Erläuterung der Bedienungsanleitung an den Händler wenden.

Der Rollstuhl entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:

ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

ISO 7176-16: Beständigkeit gegen Entzündung von gepolsterten Teilen

## 2.2 Zeichenerklärung

-  Max. zulässiges Gewicht
-  Innen- und Außenbereich
-  Maximale, sichere Steigung
-  CE-Konformität
-  Typenbezeichnung

## 2.3 Für Ihre Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass bei Nutzung der Antriebsräder keine Gegenstände und/oder Körperteile in die Speichen hineinragen, da sonst Verletzungen und/oder Beschädigungen an Ihrem Rollstuhl auftreten können.
- Vor dem Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl sind die Feststellbremsen zu betätigen.
- Steigen Sie beim Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußplatten. Diese sind vorher nach oben zu klappen oder die ganze Fußauflagen nach außen abzuschwenken.
- Erforschen Sie die Auswirkungen von Schwerpunktverlagerungen auf das Verhalten des Rollstuhles, zum Beispiel auf Gefällestrecken, Steigungen, seitlichen Neigungen oder beim Überwinden von Hindernissen. Nutzen Sie die Unterstützung durch eine Begleitperson.
- Achten Sie beim Ergreifen von Gegenständen (die vor, seitlich oder hinter dem Rollstuhl liegen) darauf, dass Sie sich nicht zu weit aus dem Rollstuhl lehnen, da durch Schwerpunktverlagerung eine Kippgefahr besteht.
- Bei Durchfahrten von Türen, Bögen usw. muss seitlich ausreichend Platz vorhanden sein, da sonst Quetschgefahr für Ihre Hände/Arme besteht und Schäden am Rollstuhl entstehen.
- Vermeiden Sie unkontrolliertes Rollen gegen Hindernisse (Stufen, Bordsteine, Türrahmen usw.) oder Hinabfahren von Sims. Der Hersteller übernimmt keine Garantie für Beschädigungen aufgrund von Überlastung, Falschmontage oder sonstigem unsachgemäßen Gebrauch.
- Treppen dürfen nur mit Hilfe von Begleitpersonen überwunden werden. Sind dafür Einrichtungen, wie z.B. Auffahrrampen oder Aufzüge vorhanden, sind diese zu nutzen.
- Sie unterliegen bei Fahrten im öffentlichen Straßenverkehr der Straßenverkehrsordnung.
- Wie auch beim Führen anderer Fahrzeuge sollten Sie mit Ihrem Rollstuhl nicht unter Alkoholeinfluss stehen. Dies gilt auch für Fahrten in Innenräumen.
- Stellen Sie Ihr Fahrverhalten bei Fahrten außerhalb der Wohnung auf die gegebenen

**DE**

Witterungs- und Straßenverhältnisse ein.

- Tragen Sie zum "Besser-Gesehen-Werden" im Dunkeln möglichst helle Kleidung oder Kleidung mit Reflektoren und achten Sie darauf, dass die seitlich und rückwärtig am Rollstuhl angebrachten Reflektoren gut sichtbar sind.
- Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten! Der Sitz- und die Rückenbespannung könnten sich entzünden.
- Der Rollstuhl darf nicht als Sitzplatz in einem PKW oder einem anderen Fahrzeug verwendet werden.
- Achten sie darauf, dass die maximale Belastung (130 kg) nicht überschritten wird.

## 3 Verwendung

In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und den Fachhändler.**

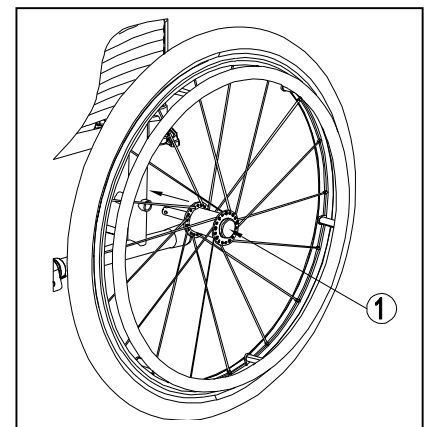
Der Rollstuhl wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Rollstuhl zusammengebaut und eingerichtet wird, befinden sich in § 4.

### 3.1 Transportieren des Rollstuhls

Am besten lässt sich der Rollstuhl transportieren, indem die Räder verwendet und der Rollstuhl geschoben wird. Sollte dies nicht möglich sein (beispielsweise wenn die Hinterräder für den Transport in einem Auto abgenommen wurden), greifen Sie den Rahmen fest an der Vorderseite und an den Handgriffen. Greifen Sie den Rollstuhl nicht an den Fußauflagen, Armlehnen oder den Rädern.

### 3.2 Montieren/Abnehmen der Hinterräder (sofern vorhanden)

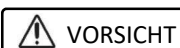
1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift (1).
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag auf die Achse.
3. Lassen Sie den Arretierstift (1) los.
4. Prüfen Sie, ob die Räder sicher auf der Achse sitzen.



Für eine einfacheren Transport des Rollstuhls können die Hinterräder abgenommen werden:

1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, an der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift (1) in der Mitte der Radnabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.

### 3.3 Zusammenklappen/Auseinanderklappen des Rollstuhls



**Klemmgefahr! Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhlkomponenten gelangen.**

*So falten Sie den Rollstuhl zusammen:*

1. Klappen Sie die Fußplatten hoch, oder entfernen Sie die Fußauflagen (siehe § 3.4).
2. Fassen Sie den Sitz an der Vorder- und Hinterseite an, und ziehen Sie ihn nach oben.
3. Drücken Sie gegen die Handgriffe, um den Rollstuhl weiter zusammenzuklappen.

*So entfalten Sie den Rollstuhl:*

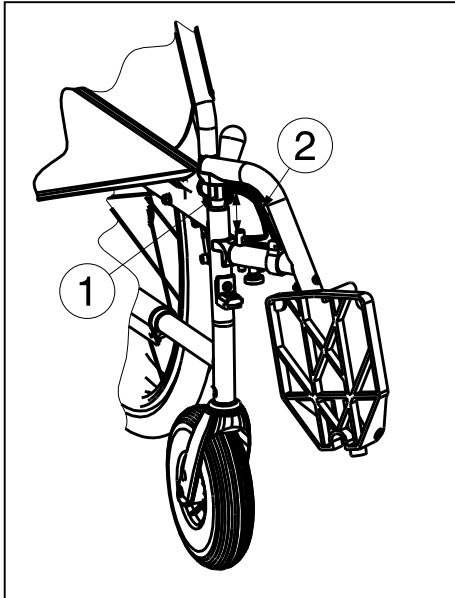
1. Stellen Sie sich auf die Rückseite der Rollstuhl.
2. Nutzen Sie die Schiebegriffe, um den Rollstuhl so weit wie möglich zu öffnen.
3. Stellen Sie sich auf die Vorderseite der Rollstuhl.
4. Drücken Sie die beiden Holme, an denen der Sitz befestigt ist, weiter nach unten.

### 3.4 An- oder Abbauen der Fußauflagen



**Verletzungsgefahr**

- **Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen vor Gebrauch des Rollstuhls fest arretiert sind.**
- **Halten Sie Objekte vom Schwenkbereich der Fußauflagen fern während des an- oder Abbauens der Fußauflagen.**



Die Fußauflagen werden wie folgt montiert:

1. Halten Sie die Fußauflage seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens und stecken Sie den Zapfen (1) in den Rahmen.
2. Drehen Sie die Fußauflagen nach innen bis diese einrasten.
3. Schwenken Sie die Fußplatte nach unten.

So bauen Sie die Fußauflagen ab:

1. Ziehen Sie am Hebel (2).
2. Schwenken Sie die Fußauflage an die Außenseite des Rollstuhls, bis sie sich aus der Führung löst.
3. Ziehen Sie die Fußauflage mit dem Zapfen aus dem Rahmen (1).

### 3.5 Betätigen der Bremsen

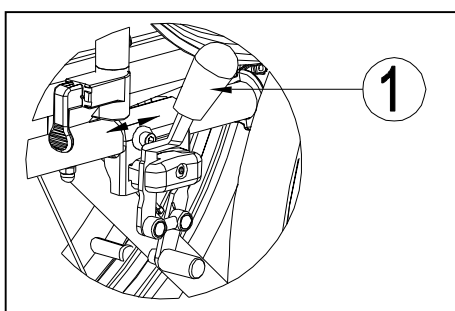


**Verletzungsgefahr**

- **Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremesen – sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.**
- **Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.**
- **Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.**
- **Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.**

So betätigen Sie die Bremsen:

1. Drücken Sie die Bremshebel (1) nach vorn, bis sie ein deutliches Klicken fühlen.



So lösen Sie die Bremsen:

1. Lösen Sie eine Bremse, indem Sie den Bremshebel (1) nach hinten ziehen.
2. Fassen Sie den Greifreifen des Rads mit der gelösten Bremse mit Ihrer Hand.
3. Lösen Sie die zweite Bremse, indem Sie den Bremshebel (1) nach hinten ziehen.

### 3.6 An-/Abbauender Armlehnen

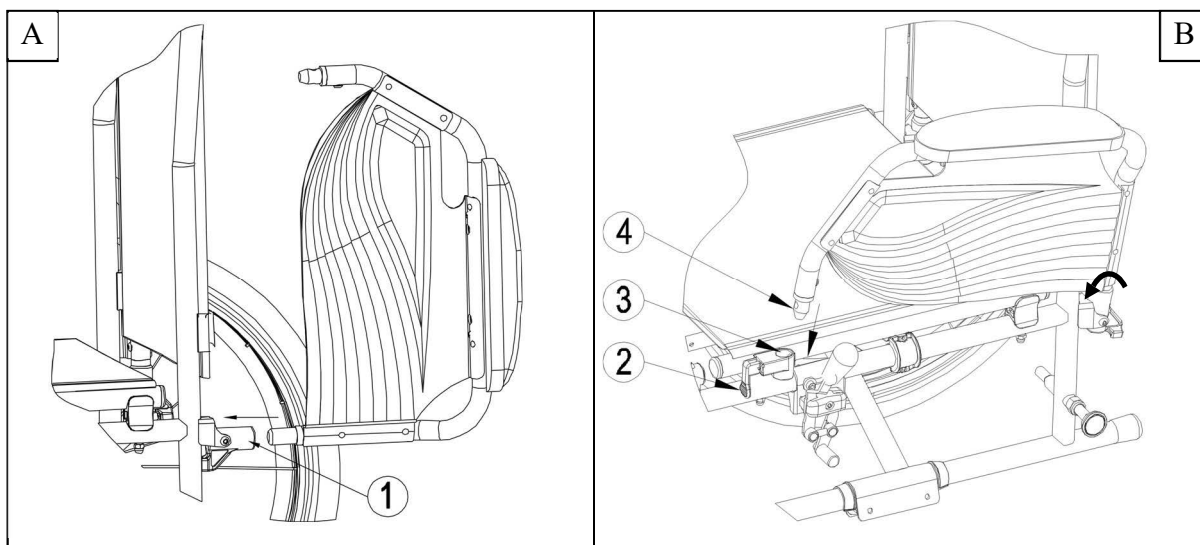
**⚠️ WARNUNG**

**Verletzungsgefahr**

- **Achten Sie darauf, dass die Armlehnen vor Gebrauch des Rollstuhls fest arretiert sind.**
- **Halten Sie Ihre Finger oder Kleidungsstücke fern von der Unterseite der Armlehne.**

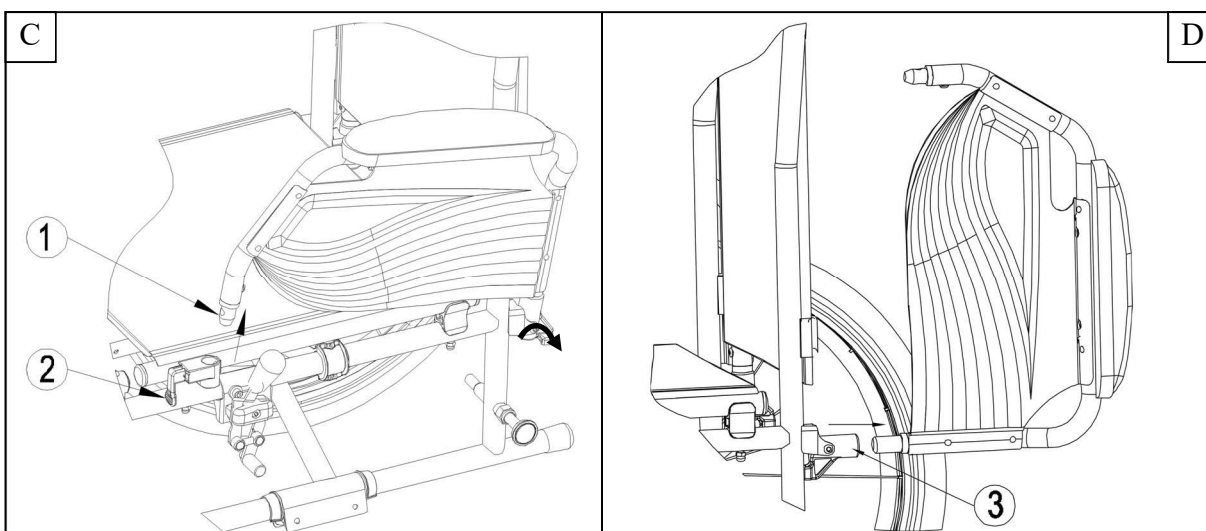
Die Armlehnen der Rollstuhl können weggeklappt oder abgebaut werden.

1. Schieben Sie das hintere Rohr der Armlehne in die Rohraufnahme (1) (Abb. A).
2. Stellen Sie sicher, dass die Armlehne korrekt eingehangen sind.
3. Klappen Sie den Armlehne nach vorne.
4. Ziehen Sie den Hebel (2) am vordern Armlehnenende (3) nach unten (Abb. B).
5. Schieben Sie das vordere Rohr der Armlehne (4) in die Rohraufnahme (3) (Abb. B).



So entriegeln Sie eine Armlehne und bauen sie ab:

1. Ziehen Sie den Hebel (2) und ziehen Sie die Vorderseite der Armlehne (1) nach oben (Abb. C).
2. Klappen Sie die Armlehne nach hinten.
3. Zum Abbauen der Armlehne, ziehen den hinteren Teil der Armlehne aus der Aufnahme (3) (Abb. D).

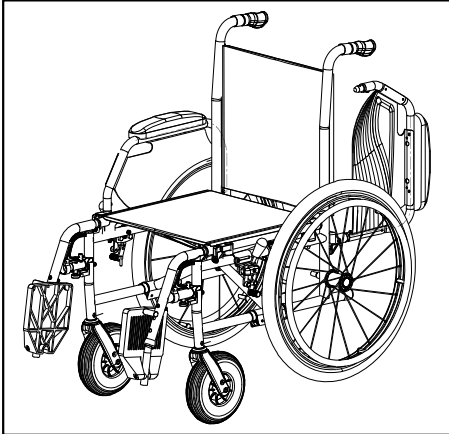


### 3.7 Setzen in den Rollstuhl

 WARNUNG

**Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden**

- Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.



1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
3. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
4. Wenn Sie sich von der Seite in den Rollstuhl setzen, klappen Sie die Armlehne an der entsprechenden Seite nach oben (Siehe § 3.6).
5. Setzen Sie sich in den Rollstuhl.

### 3.8 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass Ihr Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge des Fußauflagen einstellen (siehe § 4.3).

### 3.9 Fahren mit dem Rollstuhl

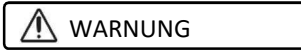
 WARNUNG

**Verletzungsgefahr**

- Halten Sie Ihre Finger von den Radspeichen fern.
  - Seien Sie in engen Durchfahren (z. B. Türen) vorsichtig.
  - Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann - Umgebungstemperaturen können Oberflächen verändern.
1. Lösen Sie die Bremsen.
  2. Legen Sie beide Hände an die oberste Position des Greifreifen.
  3. Lehnen Sie sich nach vorn und drücken Sie die Greifreifen nach vorn, bis beide Arme gerade sind.
  4. Schwingen Sie Ihre Arme lose zurück an die Oberkante der Greifreifen und wiederholen Sie die Bewegung.



### 3.10 Bewegen an Steigungen



#### Verletzungsgefahr

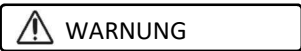
- **Kontrollieren Sie Ihre Geschwindigkeit – Bewegen Sie sich an Steigungen so langsam wie möglich.**
- **Berücksichtigen Sie die Kräfte Ihres Helfers – Wenn Ihr Helfer nicht stark genug ist, den Rollstuhl zu kontrollieren, betätigen Sie die Bremsen.**
- **Kippgefahr – Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern. So sorgen Sie für bessere Stabilität.**



1. Falls Ihr Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet ist, sollten Sie ihn stets anlegen.
2. Versuchen Sie nicht, zu steile Steigungen hinauf zu fahren. Die maximalen Steigungswinkel sind §6 zu entnehmen.
3. Bitten Sie einen Helfer, Sie beim Hinauffahren der Steigung zu unterstützen.
4. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.

### 3.11 Überwinden von Stufen und Bordsteinen

#### 3.11.1 Hinunterfahren von Stufen und Bordsteinen



**Falls Sie noch unerfahren im Umgang mit dem Rollstuhl sind, lassen Sie sich helfen.**



Stufen und Bordsteine können vorwärts überwunden werden. Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Boden nicht berühren. Ein geübter Fahrer kann Stufen und Bordsteine problemlos allein hinunterfahren:

1. Verlagern Sie das Gewicht auf die Hinterräder, um die Vorderräder zu entlasten.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter.

Auch höhere Bordsteine können mit einem Helfer vorwärts überwunden werden:

1. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl etwas nach hinten zu kippen.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter, während Sie die Hinterräder bewegen.
3. Setzen Sie den Rollstuhl wieder auf alle vier Räder.

Ein erfahrener Fahrer kann auch höhere Bordsteine alleine überwinden. Die erfolgt dann am besten rückwärts.

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.
3. Bewegen Sie den Rollstuhl so nach wie möglich an den Bordstein.



4. Drücken Sie vorsichtig am Greifreifen, um den Rollstuhl langsam den Kantstein hinunterfahren zu lassen.

### 3.11.2 Hinauffahren von Stufen und Bordsteinen

 WARNUNG

**Kippgefahr – Wenn Sie noch unerfahren in der Handhabung eines Rollstuhls sind, lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen.**

So überwinden Sie Stufen oder Bordsteine mit einem Helfer:

1. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.



2. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl gerade so weit nach hinten zu kippen, das die Vorderräder über dem Bordstein stehen.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um Ihren Schwerpunkt nach hinten über die Hinterräder zu verlagern.
4. Setzen Sie die Vorderräder auf den Bordstein.
5. Rollen Sie die Hinterräder des Rollstuhls über den Bordstein.

Höhere Bordsteine können Sie rückwärts überwinden:

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, und bringen Sie den Schwerpunkt über die Hinterräder.
3. Bitten Sie die Begleitperson, den Rollstuhl über den Bordstein zu ziehen.
4. Nehmen Sie wieder die normale Position auf dem Rollstuhl ein.

Ein erfahrener Fahrer kann auch Bordsteine alleine überwinden:

1. Fahren Sie bis an den Bordstein heran.
2. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Schwerpunkt auf die Hinterräder zu verlagern.
4. Rollen Sie die Vorderräder vorsichtig über den Bordstein.
5. Lehnen Sie sich nach vorn, um mehr Stabilität zu erhalten.
6. Rollen Sie die Hinterräder über den Bordstein.



### 3.11.3 Überwinden von Treppen

 WARNUNG

**Kippgefahr – Treppen sollten immer mit zwei Helfern überwunden werden.**

Auch eine Treppe kann mit einem Rollstuhl überwunden werden, wenn die folgenden Regeln beachtet werden:

1. Bauern Sie die Fußauflagen ab.
2. Ein Helfer kippt den Rollstuhl etwas nach hinten.
3. Der zweite Helfer fasst den Rollstuhl am vorderen Rahmen.
4. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, und halten Sie die Arme am Körper.
5. Überwinden Sie die Stufen mit den Hinterräder des Rollstuhls.
6. Bauen Sie die Fußauflagen nach dem Überwinden der Treppe wieder am Transportrollstuhl an.

### 3.12 Transport in einem Kraftfahrzeug



#### Verletzungsgefahr

- **Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.**
- **Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.**

Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Rollstuhl im Auto zu transportieren:

1. Bauen Sie die Fußauflagen und evtl. vorhandenes Zubehör ab.
2. Bewahren Sie die Fußauflagen und das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
3. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
4. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
5. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.

### 3.13 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW



- **Der Rollstuhl hat den Crash-Test gemäß ISO 7176-19: 2008 bestanden und ist konstruiert und ausgelegt zur Nutzung als Sitz in einem PKW nur in Blickrichtung nach vorne.**
- **Ein Rollstuhlrückhaltegurt ist nicht als Sicherheitsgurt zu verwenden.**

Der Rollstuhl wurde getestet unter Verwendung eines 5-Punkt Rückhaltegurtsystems (Rollstuhl) und eines 3-Punkt-Sicherheitsgurtes (Nutzer). Grundsätzlich ist, wenn möglich, bevorzugt ein vorhandener PKW-Sitz zu verwenden und der Rollstuhl sicher im Gepäckraum zu verstauen.

Sicheres Verzurren des Rollstuhls innerhalb des PKW's:

1. Prüfen Sie, ob der PKW mit einem PKW-Gurtsystem und einem Sicherheitsgurt gemäß ISO 10542 ausgestattet ist.
2. Prüfen Sie, dass alle Komponenten des PKW-Gurtsystems (Rollstuhl) und des Sicherheitsgurtes (Nutzer) nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder geknickt sind.
3. Ist der Rollstuhl mit verstellbaren Sitz-/Rückensystemen ausgestattet, sind diese in eine Position zu bringen, die den Nutzer in eine möglichst aufrechte Sitzposition bringt. Lässt der Zustand des Nutzers dies nicht zu, sind die Risiken die den Transport in einer anderen Position zur Folge haben, festzustellen und zu bewerten.
4. Entfernen Sie alle angebauten Teile und Zubehörteile, wie z.B. Körbe, Taschen, Beatmungsequipment, usw., und verstauen Sie diese gesondert sicher im Gepäckraum.
5. Positionieren Sie den Rollstuhl in Vorwärtsrichtung mittig zwischen den Schienen des

DE

PKW-Gurtsystems, die im Boden des PKW's eingebaut sind.

6. Montieren Sie die vorderen Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 2)
- Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 2)
7. Ziehen Sie den Rollstuhl soweit nach hinten, bis die vorderen Gurte gespannt sind.
8. Betätigen Sie nun die Bremsen des Rollstuhls.
9. Montieren Sie die hinteren Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 1)
10. Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 2)

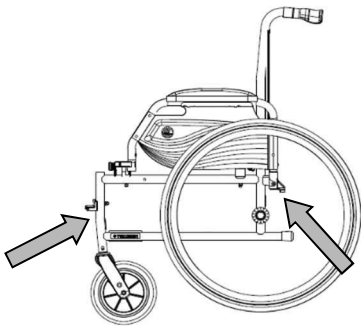


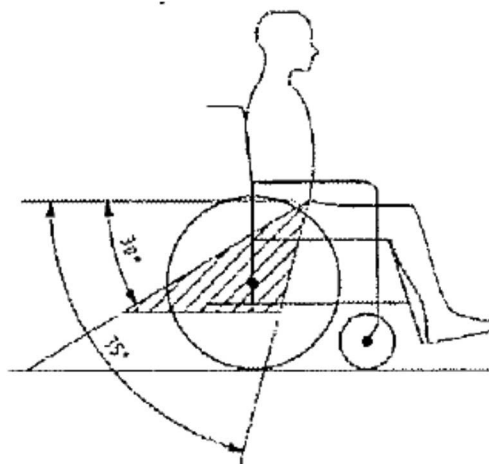
Abb. 1



Abb. 2

Sicheres Anschnallen des Nutzers:

1. Entfernen Sie beide Armlehnen des Rollstuhls.
2. Wenn vorhanden, legen Sie den Rollstuhlgurt an.
3. Legen Sie den Sicherheitsgurt des PKW's an gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers.
4. Legen Sie den Gurt so über dem vorderen Becken des Nutzers an, dass der Gurtriemen in einem Winkel zwischen 30° und 75° Grad zur Horizontalen liegt (siehe auch nachfolgende Zeichnung).



5. Je größer (steiler) der Winkel des Gurtriemens innerhalb der markierten Fläche, desto besseren Halt kann das Gurtsystem bieten.
6. Legen Sie den Gurt stramm gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an, ohne

den Nutzer zu verletzen oder zu behindern.

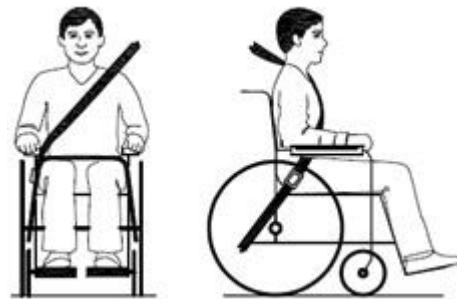
7. Stellen Sie sicher, dass die Gurte in einer direkten Linie zur Gurtaufhängung des PKW's angebracht werden und dass keine Knicke und Verdrehungen in den Riemen sichtbar sind, zum Beispiel durch die Hinterradachse.

8. Die Armlehnen können angebracht werden. Stellen Sie sicher, dass die Gurte nicht verdreht sind und der Gurt stramm am Körper des Nutzers liegt. Bauteile des Rollstuhls (Armlehnen, Räder usw.) dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers ferngehalten.

Bauteile des Rollstuhls dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers fernhalten (z.B. Armlehnen, Räder usw.).



Gurte sollen kompletten Kontakt über den Brustkorb haben bis zum seitlichen Becken und Oberschenkel



## DE 4 Zusammenbau und Einstellung

**Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.**

Der Vermeiren Jazz S50 wurde so konzipiert, nur ein Minimum an Ersatzteilen erfordert. Daher ist es nicht erforderlich, dass ein spezieller Vorrat an Ersatzteilen angelegt wird.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung.



- **Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.**
- **Änderungen an den zulässigen Einstellungen können die Stabilität des Rollstuhls verändern (Kippen nach hinten oder zur Seite).**

### 4.1 Werkzeuge

Für die Montage der Rollstuhl und für Einstellungen werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüsselsatz Größe 7 bis 22
- Inbusschlüsselsatz Größe 3 bis 8
- Kreuzschlitzschraubendreher

### 4.2 Lieferumfang

Im Lieferumfang der Jazz S50 von Vermeiren ist Folgendes enthalten:

- 1 Rahmen mit Armlehnen, Hinterrädern und Vorderrädern (Sitzhöhe von 500 mm)
- 1 Paar Fußauflagen
- Werkzeuge
- Gebrauchsanweisung
- Zubehör (optional)
- Pumpe

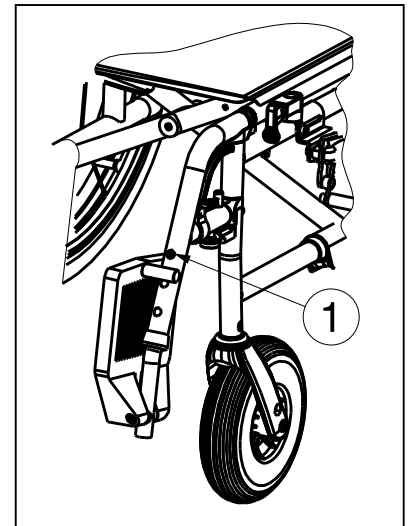
### 4.3 Einstellen der Fußauflagen

**⚠️ WARNUNG**

**Risiko der Beschädigung – Achten Sie darauf, dass die Fußauflagen den Boden nicht berührt. Achten Sie auf einen Abstand von mindestens 60 mm zwischen der Fußauflage und dem Boden.**

So stellen Sie die Länge des Fußauflagen ein:

1. Entfernen Sie die Schraube (1).
2. Stellen Sie die Fußauflage auf eine angenehme Länge ein.
3. Setzen Sie die Schraube (1) wieder ein und ziehen diese handfest an.



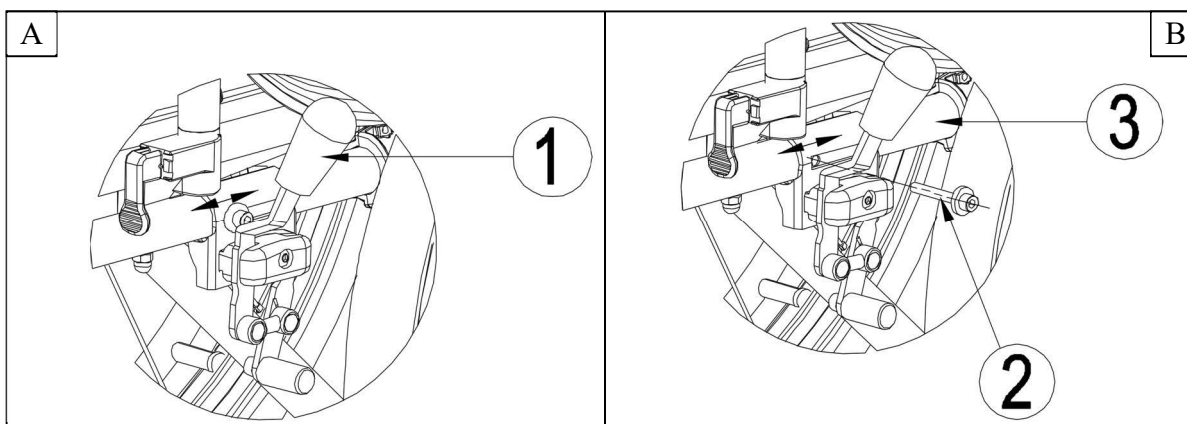
### 4.4 Einstellen der Bremsen

**⚠️ WARNUNG**

**Verletzungsgefahr – Bremsen dürfen nur vom Fachhändler eingestellt werden.**

So stellen Sie die Bremsen ein:

1. Bauen Sie die Räder gemäß den Anweisungen in § 3.2 an.
2. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel (1) nach hinten ziehen (*Abb. A*).
3. Lösen Sie die Bolzen (2) so dass der Bremsmechanismus über das Rahmenrohr (3) geschoben werden kann (*Abb. B*).
4. Ziehen Sie den Bremsmechanismus über die Rahmenrohr (3) in die gewünschte Position (*Abb. B*). Das Einstellen der Bremsen machen Sie in der Reichweite von den markierten Strichen auf dem Bremsmechanismus.
5. Ziehen Sie die Bolzen (2) von Hand fest (*Abb. B*).
6. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen.
7. Wiederholen Sie die oben stehenden Schritte gegebenenfalls, bis die Bremsen korrekt eingestellt sind.



## 4.5 Wechseln der Luftreifen



WARNUNG

### Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Bei unsachgemäßer Handhabung können Schäden an der Felge entstehen. Lassen Sie diese Tätigkeiten vorzugsweise vom Fachhandel durchführen.
- Stellen Sie beim Aufziehen eines Reifens sicher, dass keine Gegenstände oder Körperteile zwischen Reifen und Felge eingeklemmt werden.
- Achten Sie bei der Befüllung der Reifen immer auf den korrekten Fülldruck. Diesen können Sie seitlich am Reifen ablesen.
- Verwenden Sie ausschließlich vorschriftsmäßige Reifenfüllvorrichtungen, die den Druck in bar anzeigen. Alternativ können Sie die mitgelieferte Luftpumpe verwenden. Schäden durch Verwendung nicht vom Hersteller gelieferter Luftfülleinrichtungen, unterliegen nicht der Garantie.

- i**
- Stellen Sie stets sicher, dass die Reifen über einen ausreichenden Luftdruck verfügen.
  - Für Räder, die nicht vom Hersteller stammen, übernehmen wir keine Garantie.
  - Eine sachgerechte Montage ist nur durch den Fachmann gewährleistet. Bei Arbeiten, die nicht vom Fachmann ausgeführt werden, entfällt der Garantieanspruch.

Sollten Sie die Reifen oder Schläuche auswechseln wollen, beachten Sie bitte Folgendes:

1. Lassen Sie die Luft komplett aus dem Schlauch.
2. Führen Sie einen Reifenheber zwischen Reifen und Felge ein.
3. Drücken Sie den Reifenheber langsam und vorsichtig nach unten. Dadurch wird der Reifen über den Felgenrand gezogen.
4. Wenn Sie danach mit dem Reifenheber an der Felge entlangfahren, springt der Reifen aus der Felge.
5. Nun können Sie den Reifen von der Felge abnehmen und dann den Schlauch entfernen.

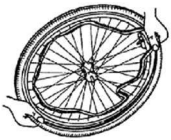
Prüfen Sie das Felgenbett und die Reifeninnenwand auf Fremdkörper und reinigen Sie diese gegebenenfalls gründlich. Überprüfen Sie den Zustand des Felgenbetts, besonders an der Ventilöffnung.

Verwenden Sie bitte nur Originalersatzteile. Für Beschädigungen kann keine Gewährleistung übernommen werden, wenn diese durch Ersatzteile hervorgerufen wurden, die keine Originalersatzteile sind. Setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.



Schieben Sie das Felgenband über das Schlauchventil und stecken Sie dieses dann in die Felge. Jetzt lässt sich das Felgenband mühelos aufziehen. Überprüfen Sie, ob alle Speichenköpfe abgedeckt sind (Bei Verwendung von Kunststofffelgen wird kein Felgenband eingesetzt).





Nehmen Sie nun den Reifen und drücken Sie diesen hinter dem Ventil beginnend über den Felgenreand. Pumpen Sie den Schlauch etwas auf, bis er eine runde Form annimmt, und drücken Sie ihn unter den Reifen.



Wenn der Schlauch problemlos und ohne Einknickungen in den Reifen passt (falls Einknickungen auftreten: lassen Sie etwas Luft aus dem Schlauch ab), können Sie die obere Seite des Reifens mit beiden Händen leicht auf die Felge drücken. Beginnen Sie dabei am Luftventil.

Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch rundherum und an beiden Seiten nicht zwischen Reifenwulst und Felge eingeklemmt ist. Schieben Sie das Ventil leicht nach innen und ziehen Sie es wieder heraus, damit der Reifen im Ventilbereich gut sitzt.

Füllen Sie beim Aufpumpen erst soviel Luft ein, dass sich der Reifen noch gut mit dem Daumen eindrücken lässt. Weist die Kontrolllinie auf beiden Reifenseiten den gleichen Abstand zum Felgenreand auf, sitzt der Reifen zentrisch. Wenn nicht, lassen Sie die Luft wieder ab und richten Sie den Reifen neu aus.

Pumpen Sie nun den Reifen bis zum maximalen Betriebsdruck auf (Fülldruck beachten!) und drehen Sie die Staubkappe auf das Ventil.

**DE** **5** **Wartung****5.1** **Wartungspunkte**

Gefahr von Verletzungen und Schäden

Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

**i** Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

*Vor jeder Benutzung*

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung, siehe Kapitel 5.2.2.
- Räder, Rückenlehne, Sitz, Wadenlehnen, Armlehnen, Fußplatte: Sind korrekt gesichert.
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Kapitel 5.2.1).
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen.
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster, Wadenpolster und Kopfstütze (falls vorhanden): Kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse).
- Bremsen: Unbeschädigt und funktionsfähig.

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

*Jährlich oder häufiger*

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

## 5.2 Wartungshinweise

### 5.2.1 Räder und Reifen

- i** Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.

Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Fasern an den Rädern anhaften. Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler.

Pumpen Sie jeden Reifen mit dem korrekten Druck auf (siehe Angabe auf dem Reifen).

### 5.2.2 Reinigung

VORSICHT

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile des Rollstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

### 5.2.3 Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

### 5.3 Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



Gefahr von Verletzungen und Schäden am Rollstuhl.

- Versuchen Sie NIEMALS, Ihren Rollstuhl selbst zu reparieren.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten

### 5.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

### 5.5 Nutzungsende


Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

## 6 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollstuhl nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung.

Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Rollstuhl modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

*Tabelle 1: Technische Daten*

<b>Hersteller</b>	<b>Vermeiren</b>					
<b>Adresse</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>					
<b>Typ</b>	<b>Manueller Rollstuhl</b>					
<b>Modell</b>	<b>Jazz S50</b>					
<b>Max. zulässiges Gewicht des Rollstuhlfahrers</b>	<b>130 kg</b>					
						
<b>Beschreibung</b>	<b>Min.</b>			<b>Max.</b>		
Gesamtlänge mit Fußauflagen	1120 mm					
Effektive Sitzbreite	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite)	565 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm	675 mm
Länge zusammengeklappt (ohne Fußauflage)	825 mm					
Breite zusammengeklappt	290 mm					
Höhe zusammengeklappt	935 mm					
Gesamtgewicht	16,60 kg					
Gewicht des schwersten Teils	8,05 kg					
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	<b>Fußauflagen: 1,80 kg; Armlehnen: 1,80 kg; Hinterräder: 4,95 kg</b>					
Statische Stabilität, bergab	15°					
Statische Stabilität, bergauf	10°					
Statische Stabilität, seitwärts	15°					
Überfahren von Hindernissen	60 mm					
Sitzlücke	30 mm					
Effektive Sitztiefe	450 mm					
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	500 mm					
Sitzwinkel	5°					
Rückenlehnenhöhe	420 mm					
Rückenlehnenwinkel	0°					



DE

Abstand zwischen Fußauflagen und Sitz	370 mm	440 mm
Winkel zwischen Sitz und Fußauflagen	7°	
Abstand zwischen Armlehne und Sitz	220 mm	
Länge der Armlehne zur Unterfahrbarkeit	310 mm	
Greifreifendurchmesser	535 mm	
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	10 mm	
Kleinster Wendekreis	1820 mm	
Durchmesser der Hinterräder	24" (optional 12")	
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder),	max. 3,5 bar	
Durchmesser der Lenkräder	200 mm	
Reifenfülldruck Lenkräder (vorn)	max. 2,5 bar	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	5 °C	+41 °C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%	70%
<b>Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		

## Indice

<b>Indice</b> .....	<b>1</b>
<b>Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Il prodotto</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessori .....	3
<b>2 Prima dell'uso</b> .....	<b>4</b>
2.1 Destinazione d'uso .....	4
2.2 Significato dei simboli .....	4
2.3 Regole per la sicurezza.....	5
<b>3 Utilizzo</b> .....	<b>6</b>
3.1 Trasporto della carrozzina.....	6
3.2 (S)montaggio delle ruote posteriori (se disponibile) .....	6
3.3 Chiusura - apertura della carrozzina .....	6
3.4 Montaggio o rimozione della pedana .....	7
3.5 Utilizzo dei freni.....	7
3.6 Montaggio o rimozione dei braccioli.....	8
3.7 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno.....	9
3.8 Posizione corretta della carrozzina .....	9
3.9 Utilizzo della carrozzina .....	9
3.10 Spostamento su superfici in pendenza .....	10
3.11 Superamento di gradini e scalini .....	10
3.12 Trasporto in auto .....	12
3.13 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura .....	12
<b>4 Installazione e regolazione</b> .....	<b>15</b>
4.1 Attrezzi .....	15
4.2 Modalità di consegna .....	15
4.3 Regolazione dei poggiatesta .....	15
4.4 Regolazione dei freni .....	16
4.5 Cambio degli pneumatici .....	16
<b>5 Manutenzione</b> .....	<b>19</b>
5.1 Punti di manutenzione.....	19
5.2 Istruzioni per la manutenzione .....	20
5.3 Soluzione dei problemi di funzionamento .....	21
5.4 Durata prevista .....	21
5.5 Fine vita .....	21
<b>6 Specifiche tecniche</b> .....	<b>22</b>

## Premessa

**IT**

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Leggere attentamente questo manuale, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

### Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

### Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni

Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione

Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine

Per il rivenditore specializzato

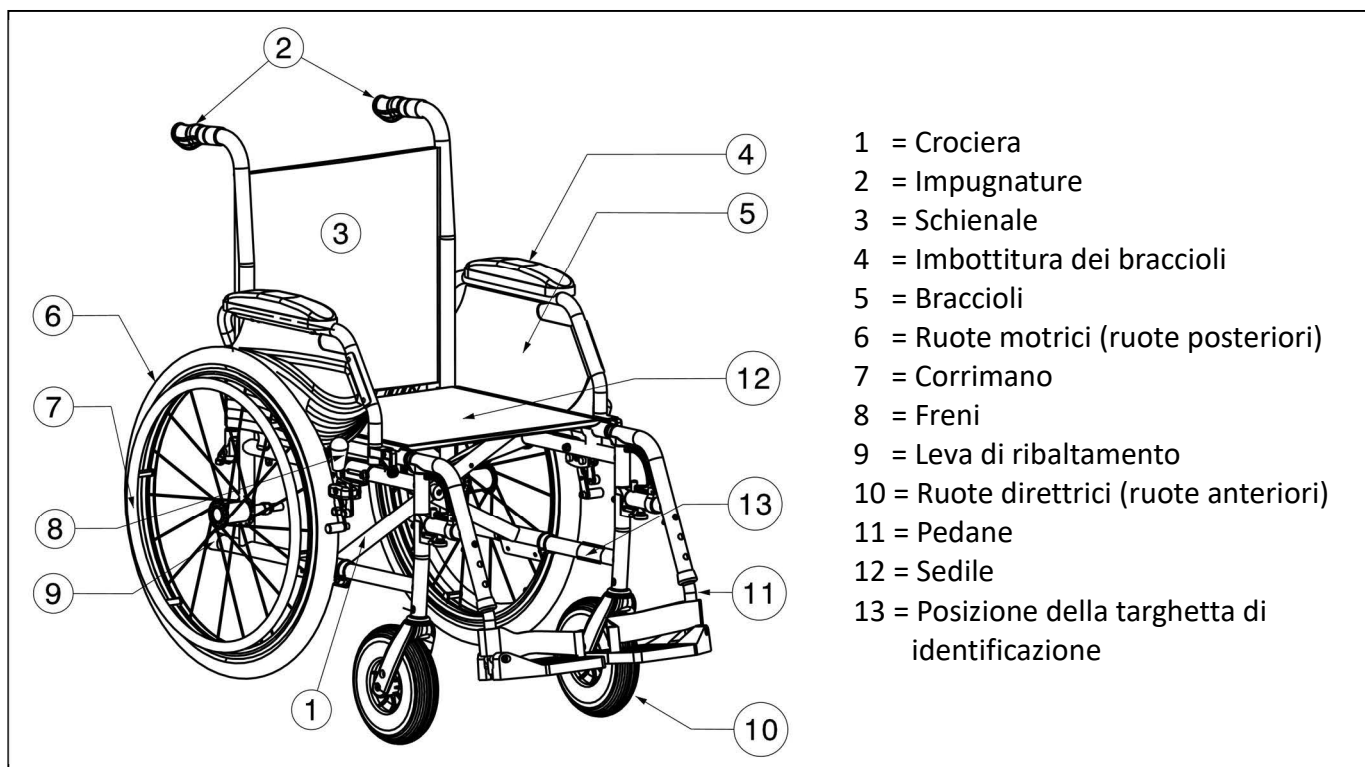


Dichiarazione di conformità CE



## 1 Il prodotto

IT



### 1.1 Accessori

Per il modello Jazz S50 sono disponibili i seguenti accessori:

- Ruote da viaggio (B86)
- Braccioli (B05)

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

## 2 Prima dell'uso

**IT**

### 2.1 Destinazione d'uso

- La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.
- La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona di peso non superiore a 130 kg.
- La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.
- L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore.
- Le diverse versioni di allestimento degli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:
  - paralisi
  - amputazione di arti inferiori
  - difetti o deformazioni degli arti inferiori
  - contratture o lesioni articolari
  - insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
  - disturbi dell'equilibrio
  - cachessia (deterioramento della massa muscolare)
  - e per usi geriatrici.
- La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.
- Esercitarsi nella guida su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e nel superamento di ostacoli (scalini, ecc.).
- Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.
- Se utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.
- Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.
- La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.
- La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.
- I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

### 2.2 Significato dei simboli




Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Pendenza massima consentita

 Conformità CE

 Modello

IT

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

ISO 7176-16: Resistenza infiammabilità delle parti imbottite.

## 2.3 Regole per la sicurezza

- Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.
- Prima di salire o scendere dalla carrozzina, innestare i freni di stazionamento.
- Per salire e scendere dalla carrozzina non utilizzare le pedane come punto di appoggio. Piegare le pedane verso l'alto o ruotare i poggiamambe completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- Evitando, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.
- In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- Prestare attenzione a sigarette o ad altre possibili fonti di calore che potrebbero infiammare i rivestimenti del sedile e dello schienale.
- Non utilizzare mai la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini in un'automobile o in altri veicoli.
- Non superare mai il carico massimo di 130 kg.

## 3 Utilizzo

**IT**

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

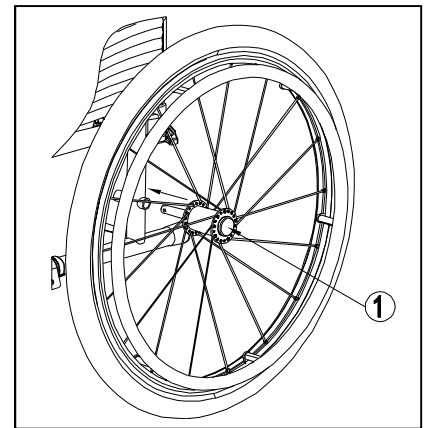
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 4.

### 3.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote. Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono state tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e dalle impugnature. Non utilizzare la parte inferiore, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina.

### 3.2 (S)montaggio delle ruote posteriori (se disponibile)

1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante (1).
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante (1).
4. Verificare che la ruota sia fissata.



Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:

1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante (1) al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

### 3.3 Chiusura - apertura della carrozzina

 **ATTENZIONE**

**Possibilità di pizzicamento - Non infilare le dita tra i componenti della carrozzina.**

*Chiusura della carrozzina:*

1. Ripiegare o rimuovere le pedane (vedere la sezione § 3.4).
2. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.
3. Premere sulle impugnature per piegare ulteriormente la carrozzina.

*Apertura della carrozzina:*

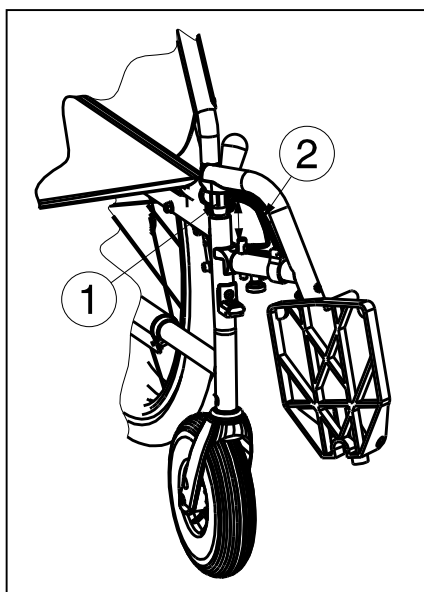
1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.

### 3.4 Montaggio o rimozione della pedana

**ATTENZIONE**

**Rischio di lesioni**

- **Prima dell'uso, verificare che i pedana siano bloccati saldamente nella posizione corretta.**
- **Tenere qualsiasi oggetto lontano dalla pedane durante l'installazione o la rimozione delle stesse.**



Montare i pedana nel modo seguente:

1. Reggere la pedana lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire la chiusura del profilato tubolare (1) nel telaio.
2. Ruotare la pedana verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare la pedana verso il basso.

Per rimuovere la pedane:

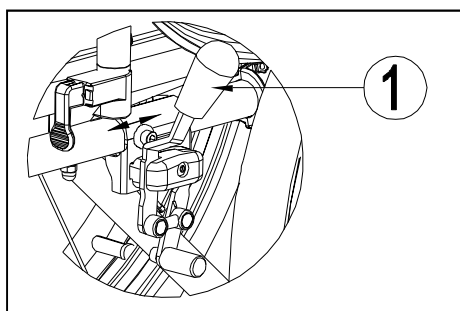
1. Tirare l'impugnatura (2).
2. Ruotare la pedana verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
3. Sfilare la pedana dalla chiusura del profilato tubolare (1).

### 3.5 Utilizzo dei freni

**ATTENZIONE**

**Rischio di lesioni**

- **Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.**
- **Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.**
- **I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.**
- **Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.**



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni in avanti (1) fino a sentire un clic distinto.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura (1) all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.

### 3.6 Montaggio o rimozione dei braccioli

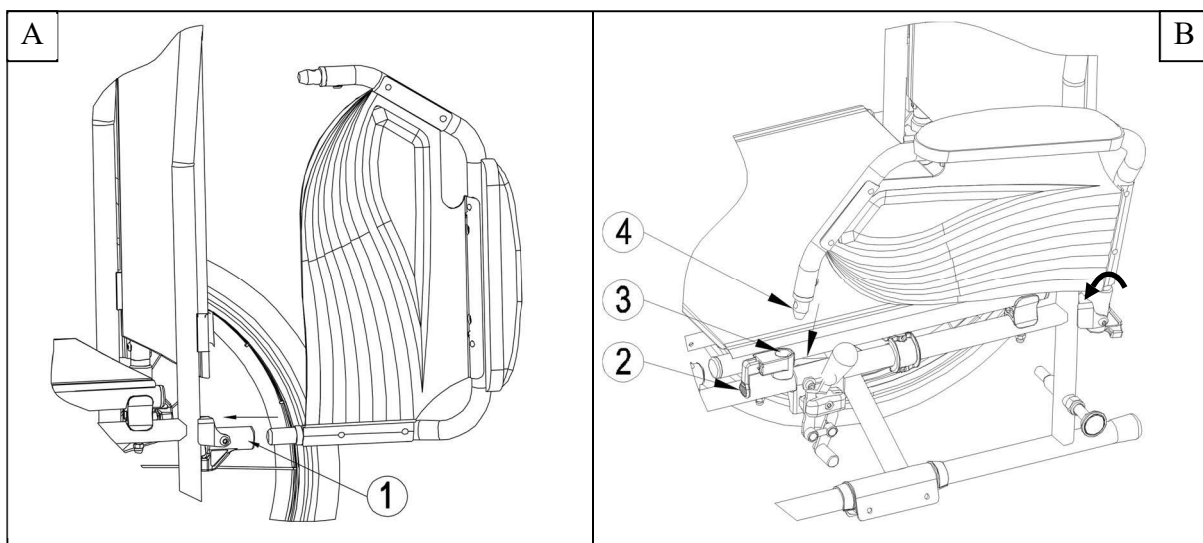
**ATTENZIONE**

**Rischio di lesioni**

- Prima dell'uso, verificare che i braccioli siano bloccati saldamente nella posizione corretta.
- Tenere dita, indumenti lontano dalla parte inferiore dei braccioli.

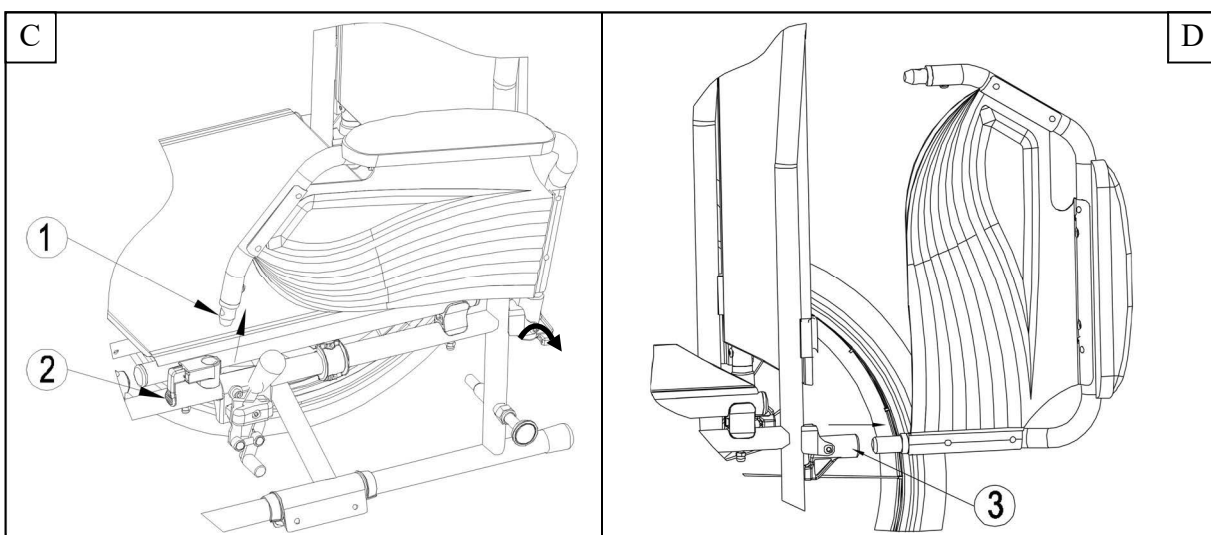
Per montare i braccioli, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Montare il tubo posteriore del bracciolo sul coperchio del tubo (1) (Fig A).
2. Accertarsi che il bracciolo sia montato correttamente.
3. Piegare in avanti il bracciolo.
4. Tirare la leva (2) sul coperchio del tubo (3) verso l'alto (Fig B).
5. Far scattare il tubo anteriore del bracciolo (4) sul coperchio del tubo (3) (Fig B).



Per aprire e rimuovere il bracciolo:

1. Tirare la leva (2) e tirare la parte anteriore dei braccioli (1) verso l'alto (Fig C).
2. Piegare all'indietro il bracciolo.
3. Per rimuovere il bracciolo, tirare la parte posteriore dei braccioli dal coperchio del tubo (3) (Fig D).

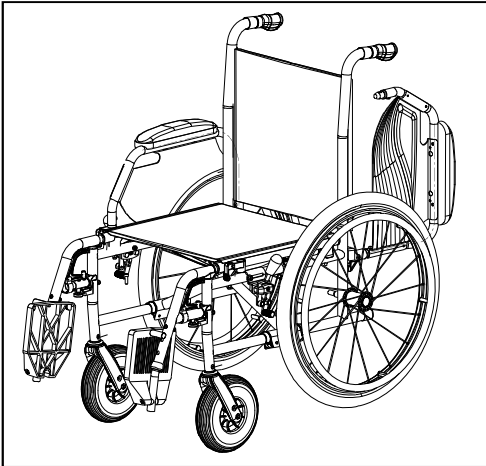


### 3.7 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

 ATTENZIONE

**Rischio di lesioni e/o danni**

- **Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.**
- **Non stare in piedi sui poggipiedi.**



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitarne l'utilizzo come punto di appoggio.
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il braccioli che si trova da quel lato verso l'alto (vedere § 3.6).
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.

### 3.8 Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggipiedi (vedere § 4.3).

### 3.9 Utilizzo della carrozzina

 ATTENZIONE

**Rischio di lesioni**

- **Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.**
- **Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.**
- **Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.**

1. Rilasciare i freni.
2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

### 3.10 Spostamento su superfici in pendenza

 AVVERTENZA

**Rischio di lesioni**

- **Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.**
- **Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.**
- **Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti e per migliorare la stabilità.**



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Verificare la pendenza massima consentita (in salita e in discesa) nella §6.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

### 3.11 Superamento di gradini e scalini

#### 3.11.1 Discesa da gradini e scalini

 AVVERTENZA

**Rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.**



È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che i poggiatesta non tocchino il suolo. Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.



1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.



### 3.11.2 Salita di gradini e scalini

 AVVERTENZA

**Rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.**

IT

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



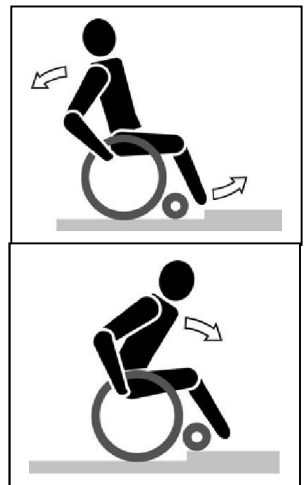
1. Fare in modo che i poggiatesta non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.

1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che i poggiatesta non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.
4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.



### 3.11.3 Fare le scale

 AVVERTENZA

**Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**

È possibile salire le scale in carrozzina, adottando le regole che seguono:

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiatesta dopo aver fatto le scale.

### 3.12 Trasporto in auto



#### Rischio di lesioni

- **Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.**
- **NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.**

Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Rimuovere i poggiatesta e gli accessori.
2. Conservare i poggiatesta e gli accessori in un posto sicuro.
3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

### 3.13 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura



- **La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.**
- **La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.**

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti. Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 1)  
Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2)

7. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
8. Applicare i freni della carrozzina.
9. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 1)
10. Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2)

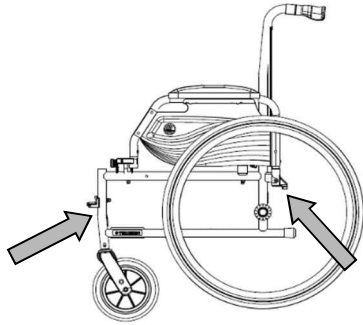


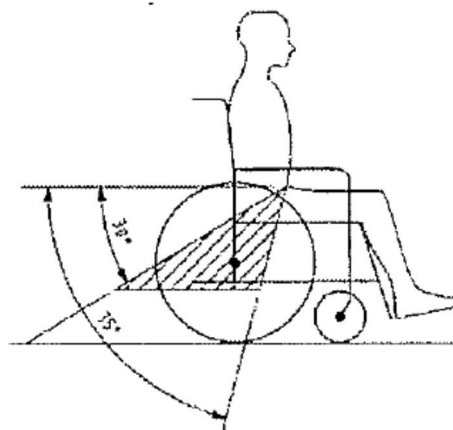
Figura 1



Figure 2

#### Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cintura di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.



5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.

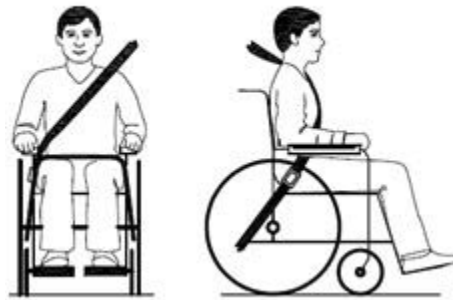
8. Installare i braccioli, se desiderati. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.

IT

Le cinture di sicurezza devono essere ben fissate al corpo (non ai braccioli o ruote)



La cintura pelvica deve essere ben fissata al corpo nella parte frontale



## 4 Installazione e regolazione

**Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.**

La carrozzina Vermeiren Jazz S50 è stata progettata come carrozzina con un numero minimo di regolazioni. Non è necessario un altro set di parti di ricambio.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren.

 AVVERTENZA

- **Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.**
- **La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).**

### 4.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 7 al n° 22
- Set di chiavi a brugola dal n° 3 al n° 8
- Cacciavite a stella

### 4.2 Modalità di consegna

La carrozzina Vermeiren Jazz S50 può essere distribuita con:

- 1 telaio con braccioli, ruote anteriori e posteriori (altezza del sedile 500 mm)
- 1 coppia di poggipiedi
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori (facoltativo)
- Pompa per pneumatici

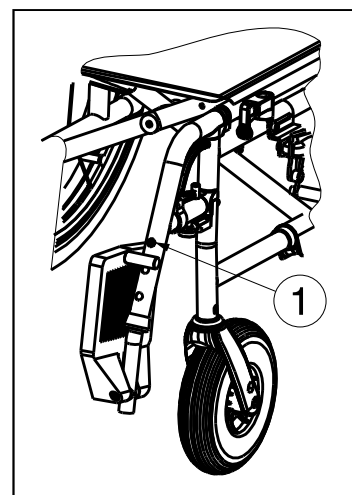
### 4.3 Regolazione dei poggipiedi

 ATTENZIONE

**Rischio di danneggiamento - Evitare che i poggipiedi siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.**

È possibile regolare la lunghezza delle pedane attendendosi alle seguenti istruzioni:

1. Rimuovere la vite (1).
2. Regolare il poggipiedi a un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite (1) in modo adeguato.



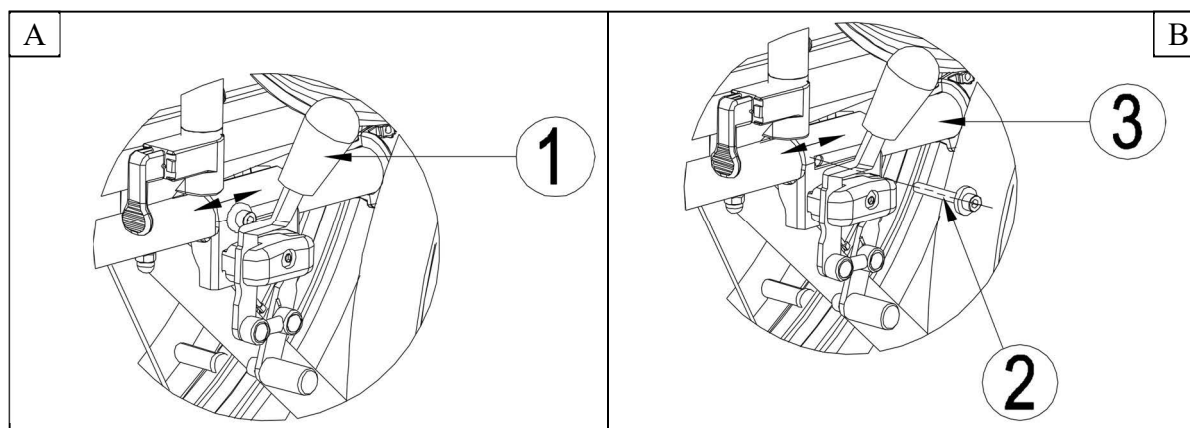
## 4.4 Regolazione dei freni

 AVVERTENZA

**Rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.**

Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:

1. Installare le ruote in base alle indicazioni della sezione § 3.2.
2. Sganciare i freni tirando la leva (1) all'indietro (Fig A).
3. Allentare il bullone (2) in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre del telaio (3) (Fig B).
4. Tirare il meccanismo del freno lungo il telaio (3) fino a raggiungere la posizione desiderata (Fig B). La regolazione dei freni deve essere nel range dei trattini contrassegnati (4) sul meccanismo del freno.
5. Serrare nuovamente il bullone (2) (Fig B).
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.



## 4.5 Cambio degli pneumatici

 AVVERTENZA

**Rischio di lesioni e/o danni**

- Se maneggiato in modo scorretto, il cerchione della ruota potrebbe danneggiarsi. Lasciare che un esperto esegui questa manovra.
- Durante il montaggio dello pneumatico, assicurarsi che nessun oggetto o parte del corpo sia tra il cerchio e lo pneumatico stesso.
- Durante il gonfiaggio, verificare sempre che la pressione sia corretta. Il valore appropriato è indicato sul fianco dello pneumatico.
- Utilizzare solo apparecchiature adeguate e conformi alle normative ed indicare la pressione in bar, oppure utilizzare la pompa dell'aria in dotazione. La garanzia decade in caso di danni provocati dall'utilizzo di apparecchiature di gonfiaggio fornite da terze parti.

- i**
- **Assicurarsi sempre che le ruote siano sufficientemente gonfie al fine di evitare fastidi durante la guida.**
  - **La garanzia decade in caso di uso di ruote di altre marche.**
  - **Il montaggio corretto può essere garantito solo da personale esperto. La garanzia decade in caso di montaggio improprio e non effettuato dal rivenditore specializzato.**

In caso di mancata sostituzione delle ruote o della camera d'aria, osservare le seguenti precauzioni:

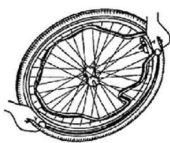
1. Sgonfiare completamente la camera d'aria.
2. Inserire l'attrezzo smontagomme tra il cerchione e il copertone.
3. Premere lentamente e delicatamente lo smontagomme verso il basso.
4. In questo modo, il copertone fuoriesce dal cerchione.
5. Fare scorrere l'attrezzo lungo il cerchione, il copertone fuoriesce completamente dal cerchione.
6. Rimuovere quindi con delicatezza il copertone e quindi la camera d'aria.

Verificare che sulla superficie del cerchione e sulla parete interna del copertone non siano presenti corpi estranei e se necessario, pulire accuratamente. Verificare lo stato della superficie del cerchione, soprattutto in corrispondenza del foro della valvola.

Utilizzare esclusivamente ricambi originali. La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'utilizzo di rampe non idonee. Contattare il rivenditore specializzato.



Posizionare la camera d'aria sopra la valvola prima di inserirla nel cerchione. Verificare che tutte le teste dei raggi siano coperte.



Spingere il copertone lungo il bordo del cerchione, partendo dalla valvola. Gonfiare leggermente la camera d'aria in modo che prenda forma circolare e inserirla nel copertone.



Quando la camera d'aria è stata inserita completamente e uniformemente nel copertone (se non è uniforme, sfiatare un po' d'aria), spingere delicatamente la parte superiore del copertone, iniziando dalla valvola, agendo delicatamente con entrambe le mani.

Controllare entrambi i lati per accertarsi che la camera d'aria non rimanga impigliata tra il cerchione e il bordo del copertone. Spingere delicatamente la valvola verso l'interno e tirala nuovamente verso l'esterno in modo da trovare la posizione ideale per il copertone attorno alla valvola.

**IT**

Per accertarsi che la ruota sia gonfiata correttamente, inizialmente immettere solo una piccola quantità d'aria in modo che sia possibile spingere facilmente il copertone verso l'interno con le dita. Se le linee di controllo sono equidistanti dal bordo del cerchione sui due lati del copertone, significa che il copertone è centrato correttamente. In caso contrario, far uscire l'aria e ripetere l'operazione.

A questo punto, è possibile gonfiare lo pneumatico con la pressione massima prestando attenzione a non superare il limite di gonfiaggio. Al termine dell'operazione richiudere la valvola.



## 5 Manutenzione

### 5.1 Punti di manutenzione

IT



Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

- i** La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

#### *Prima di ciascun utilizzo*

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 5.2.2.
- Ruote, schienale, sedile, poggiatesta, braccioli e pedana: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 5.2.1;
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiatesta: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

#### *Annualmente o con maggiore frequenza*

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

## 5.2 Istruzioni per la manutenzione

### 5.2.1 Ruote e pneumatici

**i** Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

### 5.2.2 Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

### 5.2.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

### 5.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

IT



Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

### 5.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

### 5.5 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.


## 6 Specifiche tecniche

**IT**

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

*Tabella 1: Specifiche tecniche*

<b>Produttore</b>	<b>Vermeiren</b>					
<b>Indirizzo</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>					
<b>Tipo</b>	<b>Carrozzina manuale</b>					
<b>Modello</b>	<b>Jazz S50</b>					
<b>Peso massimo dell'occupante</b>	<b>130 kg</b>					
						
<b>Descrizione</b>	<b>Min.</b>			<b>Max.</b>		
Lunghezza complessiva con bracciolo	1120 mm					
Larghezza effettiva del sedile	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	565 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm	675 mm
Lunghezza ripiegata senza bracciolo	825 mm					
Larghezza ripiegata	290 mm					
Altezza ripiegata	935 mm					
Peso totale	16,60 kg					
Massa della parte più pesante	8,05 kg					
Peso delle parti smontabili o rimovibili	<b>Poggiapiedi: 1,80 kg; Braccioli: 1,80 kg</b> <b>Ruote posteriori: 4,95 kg</b>					
Stabilità statica in discesa	15°					
Stabilità statica in salita	10°					
Stabilità statica laterale	15°					
Superamento degli ostacoli	60 mm					
Spazio sedile	30 mm					
Profondità effettiva del sedile	450 mm					
Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore	500 mm					
Inclinazione del sedile	5°					
Altezza dello schienale	420 mm					
Inclinazione dello schienale	0°					
Distanza tra poggiapiedi e sedile	370 mm			440 mm		



IT

Angolazione tra sedile e poggiatesta	7°	
Distanza tra braccioli e sedile	220 mm	
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	310 mm	
Diametro dei corrimano	535 mm	
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	10 mm	
Diametro di sterzata minimo	1820 mm	
Diametro delle ruote posteriori	24" (opzionale 12")	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	Max. 3,5 bar	
Diametro delle ruote direttrici	200 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote anteriori (direttrici)	Max. 2,5 bar	
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
<b>La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .</b>		



## Índice

<b>Índice</b> .....	<b>1</b>
<b>Introducción</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Su producto</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accesorios .....	3
<b>2 Ante de su uso</b> .....	<b>4</b>
2.1 Uso previsto.....	4
2.2 Explicación de los símbolos.....	5
2.3 Normas de seguridad.....	5
<b>3 Uso</b> .....	<b>7</b>
3.1 Transporte de la silla de ruedas .....	7
3.2 Montaje/Extracción de las ruedas traseras (si están disponibles) .....	7
3.3 Plegado/Despliegue de la silla de ruedas.....	7
3.4 Montaje y desmontaje de los reposapiés .....	8
3.5 Accionamiento de los frenos .....	8
3.6 Montaje y desmontaje de los reposabrazos.....	9
3.7 Traslado a la silla de ruedas y desde esta.....	10
3.8 Posición correcta en la silla de ruedas .....	10
3.9 Conducción de la silla de ruedas.....	10
3.10 Desplazamiento por pendientes .....	11
3.11 Franqueo de peldaños y bordillos.....	11
3.12 Transporte en coche .....	13
3.13 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor.....	13
<b>4 Instalación y ajuste</b> .....	<b>16</b>
4.1 Herramientas.....	16
4.2 Forma de suministro.....	16
4.3 Ajuste de los reposapiés .....	17
4.4 Ajuste de los frenos .....	17
4.5 Cambio de las ruedas neumáticas .....	18
<b>5 Mantenimiento</b> .....	<b>20</b>
5.1 Puntos de mantenimiento .....	20
5.2 Instrucciones de mantenimiento .....	21
5.3 Resolución de problemas.....	22
5.4 Vida útil prevista.....	22
5.5 Fin de vida útil .....	22
<b>6 Especificaciones técnicas</b> .....	<b>23</b>

## Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Lea este manual detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

### Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y el mantenimiento correspondiente de manera regular.

La garantía de este producto cubre el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes se facilitan para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con respecto a su producto.

### Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de instrucciones      Para el usuario y el distribuidor especializado



Instrucciones de instalación      Para el distribuidor especializado



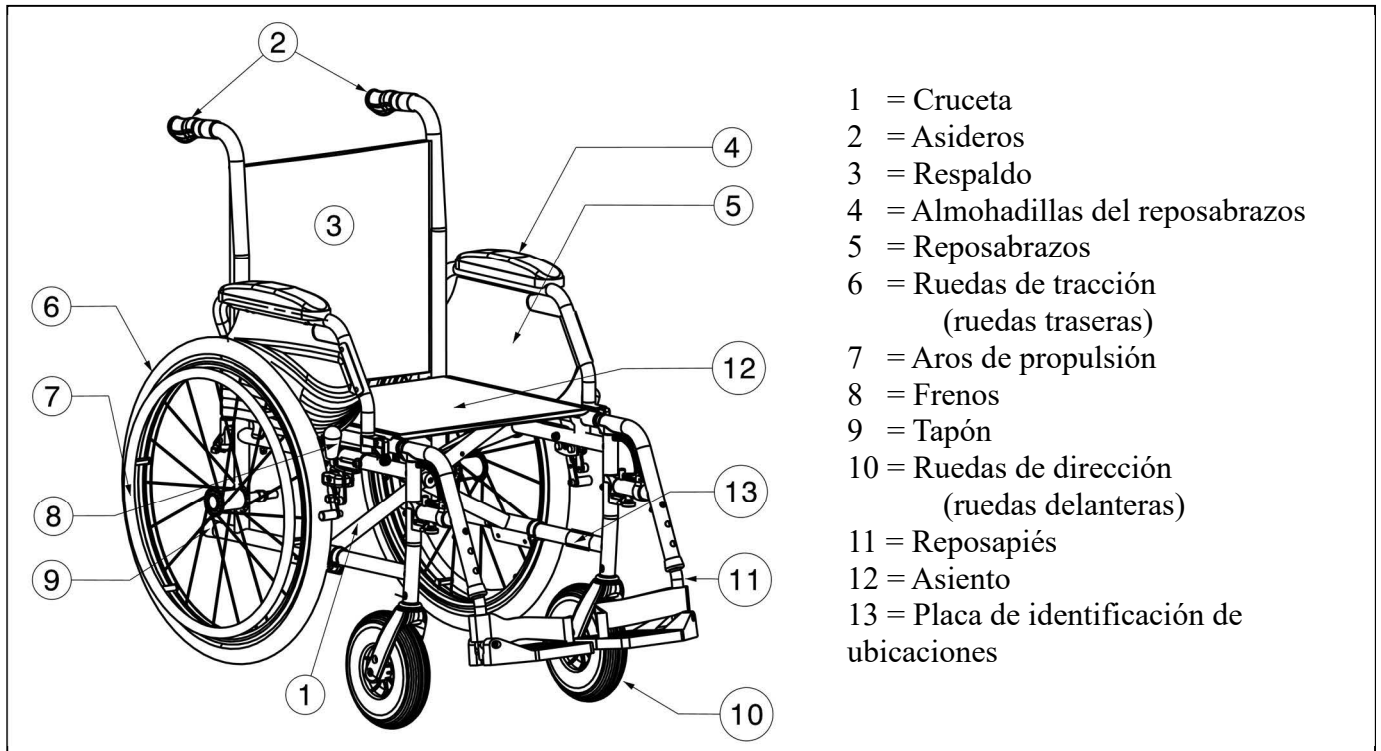
Manual de mantenimiento para sillas de ruedas  
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad



## 1 Su producto



### 1.1 Accesorios

La Jazz S50 cuenta con los siguientes accesorios:

- Ruedas de transporte (B86)
- Reposabrazos (B05)

Si busca otros accesorios, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Estará encantado de aconsejarle.

## 2 Ante de su uso

### 2.1 Uso previsto

- La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.
- La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona con un peso máximo de 150 kg.
- La silla de ruedas puede ser usada en interiores y/o exteriores.
- El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas o disponer de un acompañante que la empuje.
- Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:
  - parálisis
  - pérdida de miembros (amputación de piernas)
  - deformaciones o defectos en los miembros
  - articulaciones anquilosadas o dañadas
  - insuficiencias cardíacas o circulatorias
  - problemas de equilibrio
  - caquexia (atrofia muscular)
  - así como por ancianos
- Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.
- Practique para poder desplazarse por superficies irregulares (adoquines, etc.), pendientes, curvas y para superar obstáculos (bordillos, etc.).
- La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.
- Si lo utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.
- Utilice solo los accesorios aprobados de Vermeiren.
- El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.
- El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.
- Las personas con deficiencias visuales pueden ponerse en contacto con el distribuidor para obtener las instrucciones de uso.

La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

ISO 7176-16: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados.

## 2.2 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Pendiente máxima segura



Conformidad con la normativa CE



Designación de tipo

## 2.3 Normas de seguridad

- Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni ninguna parte del cuerpo atrapados en los radios de las ruedas de tracción.
- Los frenos de estacionamiento deben ajustarse antes de sentarse o levantarse de la silla de ruedas.
- Al sentarse y levantarse de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre las paletas del reposapiés. Primero deberían plegarse las paletas del reposapiés hacia arriba, o girar completamente los reposapiés hacia fuera.
- Investigue el efecto de los cambios de centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo en pendientes ascendentes o descendientes, terrenos con pendientes laterales o al superar obstáculos. Obtenga ayuda de un acompañante.
- Si desea alcanzar algo (ya sea inclinándose hacia delante, hacia detrás o hacia un lateral de la silla de ruedas), procure no inclinarse demasiado para no correr el riesgo de caerse.
- Cuando se desplace a través de puertas, arcos o zonas similares, asegúrese de que haya suficiente espacio en los laterales para que las manos o los brazos no queden atrapados ni aplastados, y para no dañar la silla de ruedas.
- Por ejemplo, evite rodar de forma incontrolada y golpear contra algún obstáculo (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no se hace responsable de los daños por sobrecarga, colisión u otro uso indebido.
- Las escaleras solo deben franquearse con la ayuda de otra persona. Si hay disponibles instalaciones para facilitar el paso, como rampas o ascensores, utilícelas.
- Al circular por vías públicas, está sujeto a las normas de tráfico.
- No conduzca la silla de ruedas bajo la influencia del alcohol, como es el caso al conducir otros vehículos. Esto también se aplica a la conducción en espacios interiores.
- Al circular por el exterior, adapte la conducción a las condiciones climáticas y de tráfico.
- Para ser más visible al circular de noche, lleve ropa de colores vistosos o equipada con reflectores, y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de ruedas sean bien visibles.
- Tenga cuidado cuando utilice elementos que puedan provocar incendios, como un

cigarrillo, ya que podrían prenderse los recubrimientos del respaldo y el asiento.

- No utilice nunca la silla de ruedas como asiento en un coche u otro vehículo.
- No supere nunca la carga máxima (130 kg).

## 3 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 4.

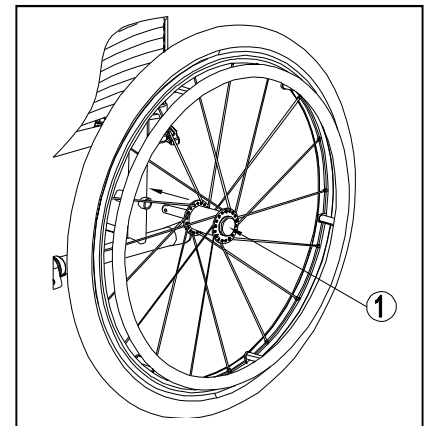
### 3.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), cójala por el armazón delantero y por los asideros. No la agarre por los reposabrazos, reposapiés ni por las ruedas.

### 3.2 Montaje/Extracción de las ruedas traseras (si están disponibles)

1. Sujete la rueda trasera y presione el botón (1).
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón (1).
4. Compruebe que la rueda está segura.



Para facilitar el transporte de la silla de ruedas, es posible extraer las ruedas traseras:

1. Asegúrese de que los frenos no están accionados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del chasis de la rueda que desee extraer.
3. Pulse el botón (1) situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

### 3.3 Plegado/Despliegue de la silla de ruedas



PRECAUCIÓN

**Peligro de pillarse los dedos: no coloque los dedos entre los componentes de la silla de ruedas.**

*Para plegar la silla de ruedas:*

1. Pliegue o retire las paletas (véase el apartado 2.4).
2. Sujete el asiento por la parte delantera y trasera y tire de él hacia arriba.
3. Empuje las empuñaduras para plegar aún más la silla de ruedas.

*Desplegar la silla de ruedas:*

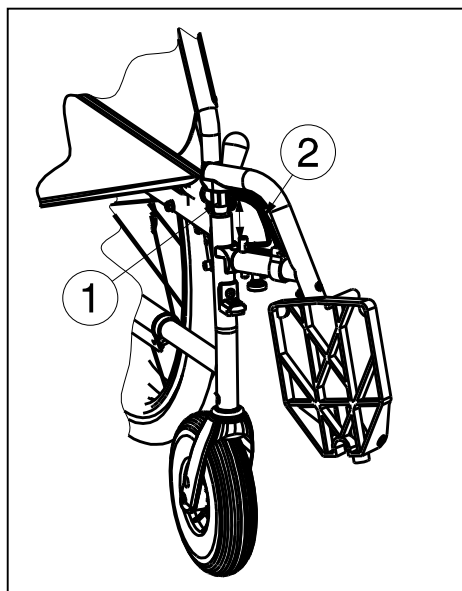
1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
3. Sitúese delante de la silla de ruedas.
4. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.

### 3.4 Montaje y desmontaje de los reposapiés

 PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Compruebe que los reposapiés están bloqueados en su lugar antes de usarlos.
- Mantenga los objetos lejos de la oscilación del reposapiés durante el montaje o el desmontaje de éstos.



El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del armazón de la silla de ruedas e inserte el capuchón del tubo (1) en el armazón.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic.
3. Gire la paleta hacia abajo.

Para retirar los reposapiés:

1. Tire del asa (2).
2. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas hasta que se afloje de la guía.
3. Saque el reposapiés del capuchón del tubo (1).

### 3.5 Accionamiento de los frenos

 PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

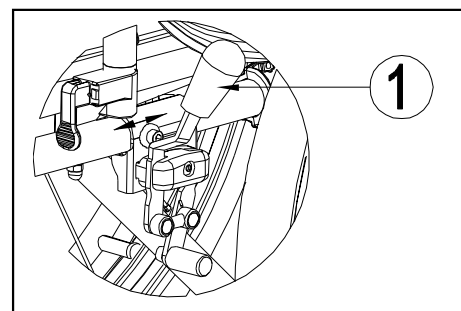
- Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.
- Asegúrese de que la silla de ruedas se encuentre en una superficie horizontal plana antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

Para accionar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno (1) hacia delante hasta que oiga un clic.

Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca (1) hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete el aro de propulsión de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno hacia atrás.



### 3.6 Montaje y desmontaje de los reposabrazos

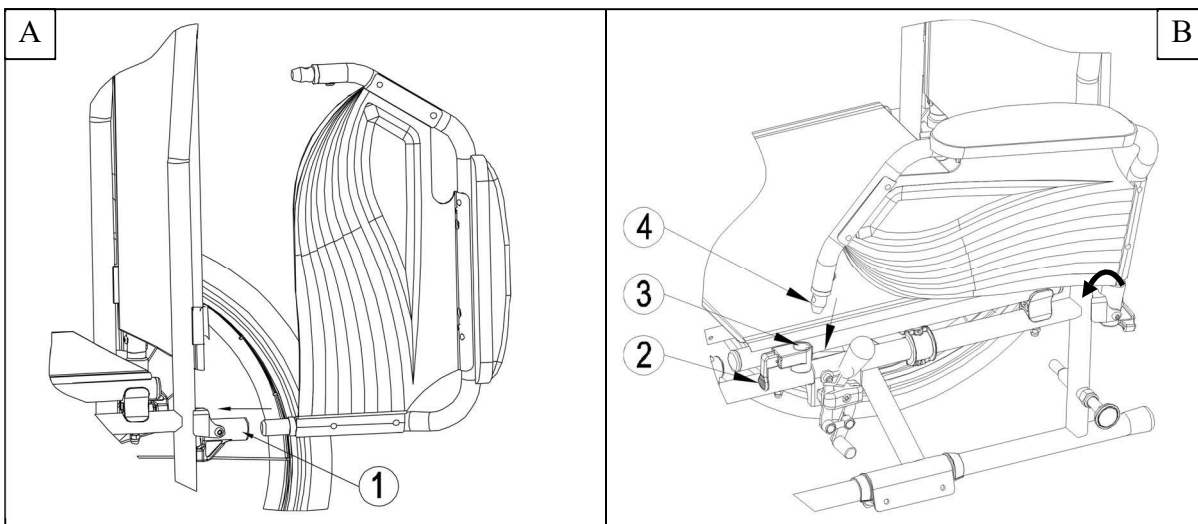
**PRECAUCIÓN**

**Riesgo de lesiones**

- **Compruebe que los reposabrazos están bloqueados en su lugar antes de usarlos.**
- **Mantenga los dedos y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.**

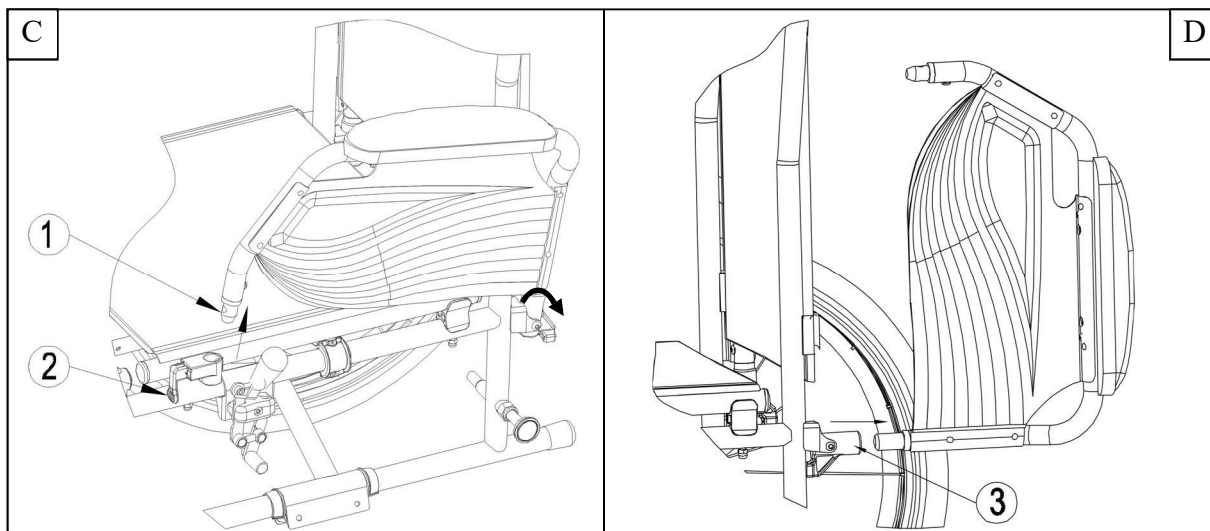
Para montar los reposabrazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Monte el tubo posterior del reposabrazos en el capuchón del tubo (1) (Fig. A).
2. Asegúrese de que el reposabrazos está montado correctamente.
3. Pliegue el reposabrazos hacia delante.
4. Tire hacia arriba de la palanca (2) del capuchón del tubo (3) (Fig. B).
5. Inserte, hasta oír un clic, el tubo frontal del reposabrazos (4) en el capuchón del tubo (3) (Fig. B).



Para abrir y retirar el reposabrazos:

1. Tire la palanca (2) y tire de la parte delantera del reposabrazos (1) hacia arriba (Fig. C).
2. Pliegue el reposabrazos hacia atrás.
3. Para retirar el reposabrazos, extraiga la parte posterior del reposabrazos del capuchón del tubo (3) (Fig. D).



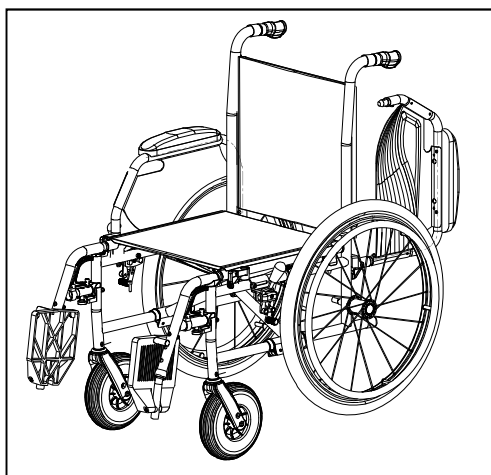
### 3.7 Traslado a la silla de ruedas y desde esta



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- No se ponga de pie en los reposapiés.



1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
2. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
3. Pliegue las paletas del reposapiés hacia arriba para evitar ponerse de pie en ellos.
4. Si el traslado se realiza por el lateral de la silla de ruedas, pliegue el reposabrazos de ese lado hacia arriba. (Véase el apartado 3.6).

Traslado a/desde la silla de ruedas.

### 3.8 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés (véase el apartado 4.3).

### 3.9 Conducción de la silla de ruedas



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Evite que los dedos queden atrapados entre los radios de las ruedas.
  - Tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
  - Tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar los materiales de la silla de ruedas.
1. Suelte los frenos.
  2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
  3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
  4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.



### 3.10 Desplazamiento por pendientes



PRECAUCIÓN

**Riesgo de legiones**

- **Desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.**
- **Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si este no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, accione los frenos.**
- **Inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante para tener una mejor estabilidad.**

1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.

2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) se indican en el apartado 6.

3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.

4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.



### 3.11 Franqueo de peldaños y bordillos

#### 3.11.1 Bajar peldaños o bordillos



PRECAUCIÓN

**Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia con su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**



Se pueden bajar bordillos pequeños desplazándose hacia delante. Asegúrese de que los reposapiés no tocan el suelo. Los usuarios experimentados pueden franquear peldaños y bordillos pequeños sin ayuda:

1. Mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
2. Franquee el bordillo.

Salve los bordillos más altos con la ayuda de un acompañante:

1. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
2. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras.
3. Coloque la silla de ruedas de nuevo sobre las cuatro ruedas.



Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos altos sin ayuda. Esta acción se realiza mejor de espaldas.

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.
3. Desplace la silla de ruedas cerca del bordillo.
4. Use el aro de propulsión para hacer rodar la silla de ruedas desde el bordillo de manera controlada.

### 3.11.2 Subir peldaños o bordillos



**Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia con su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**

Para subir peldaños y bordillos con la ayuda de un acompañante, haga lo siguiente:



1. Evite que los reposapiés toquen el bordillo.
2. Pida al acompañante que incline la silla hacia atrás, lo suficiente para desplazar las ruedas delanteras por encima del bordillo.
3. Inclínese hacia atrás para desplazar su centro de gravedad sobre la rueda trasera.
4. Coloque las ruedas delanteras sobre el bordillo.
5. Haga girar las ruedas traseras de la silla de ruedas sobre el bordillo.

Los bordillos más altos se franquean de espaldas:

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
3. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
4. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos sin ayuda.

1. Acérquese hasta el bordillo.
2. Asegúrese de que el reposapiés no toca el bordillo.
3. Inclínese hacia atrás de forma que mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras.
4. Haga rodar las ruedas delanteras manteniendo el equilibrio sobre el bordillo.
5. Inclínese hacia delante para mayor estabilidad.
6. Haga rodar las ruedas traseras sobre el bordillo.



### 3.11.3 Desplazamientos por escaleras



**Riesgo de vuelco: el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.**

Para desplazarse por las escaleras mientras está en una silla de ruedas, siga las instrucciones siguientes:

1. Retire los reposapiés.
2. Un acompañante debe inclinar la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse por las escaleras.

### 3.12 Transporte en coche



PRECAUCIÓN

#### Riesgo de lesiones

- **Compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para evitar cualquier daño a los pasajeros en caso de colisión o frenado brusco.**
- **No utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.**

Para transportar la silla de ruedas en el coche, siga estos pasos:

1. Retire los reposapiés y demás accesorios.
2. Guarde de forma segura los reposapiés y demás accesorios.
3. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas.
4. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
5. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

### 3.13 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor



PRECAUCIÓN

- **La silla de ruedas ha superado con éxito la prueba de choque de la norma ISO 7176-19: 2008 como tal, ha sido diseñado y probado para usarlo solo como silla de cara al frente en un vehículo de motor.**
- **El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.**

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos. Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.

6. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado. (Figura 1)  
Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 2)
7. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
8. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
9. Monte las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado. (Figura 1)
10. Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 2)

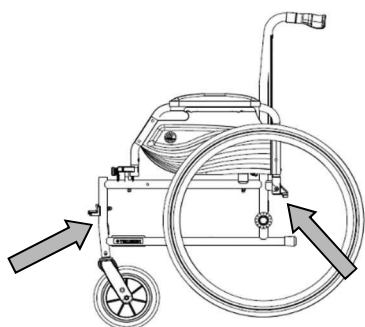


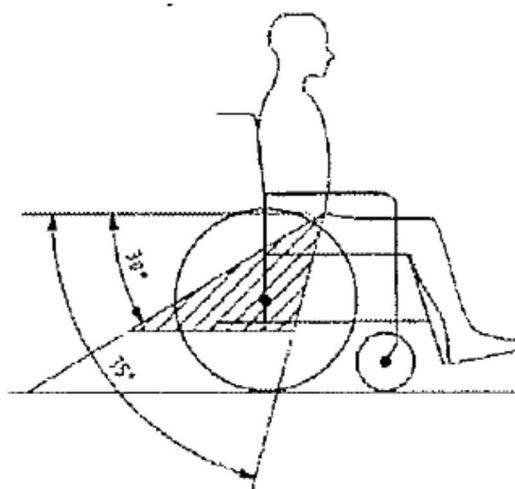
Figura 1



Figura 2

Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Retire los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.
4. Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30° a 75° respecto al horizontal, similar a lo mostrado abajo.



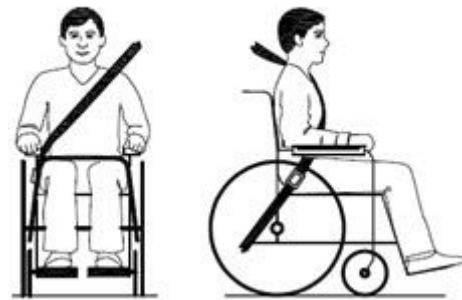
5. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.
6. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.

7. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
8. Instale los reposacabezas, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.

La sujeciones no tendrían que mantenerse lejos del cuerpo por los componentes de la silla como los reposacabezas o la ruedas



Las sujeciones pélvicas tendrían que estar en pleno contacto a través de la parte delantera del cuerpo cerca de la unión del muslo y la pelvis



## 4 Instalación y ajuste

**Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.**

La Jazz S50 de Vermeiren es una silla de ruedas que ha sido diseñada para necesitar un ajuste mínimo. No es necesario disponer de un stock extra de piezas de repuesto.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo.

 PRECAUCIÓN

- **Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**
- **Realizar ajustes en la silla puede hacer variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).**

### 4.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 7 al 22
- Juego de llaves Allen del 3 al 8
- Destornillador con cabeza Phillips

### 4.2 Forma de suministro

La silla Vermeiren Jazz S50 se entrega con:

- 1 chasis con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras (altura del asiento de 500 mm)
- 1 par de reposapiernas
- Herramientas
- Manual
- Accesorios (opcional)
- Bomba de aire para las ruedas

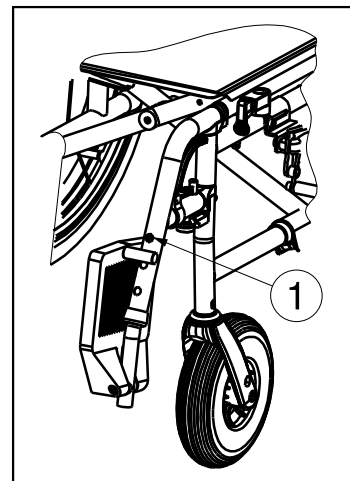
### 4.3 Ajuste de los reposapiés

**PRECAUCIÓN**

**Riesgo de desperfectos:** evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.

Ajuste la longitud de los reposapiés de la siguiente manera:

1. Saque el tornillo (1).
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo (1) correctamente.



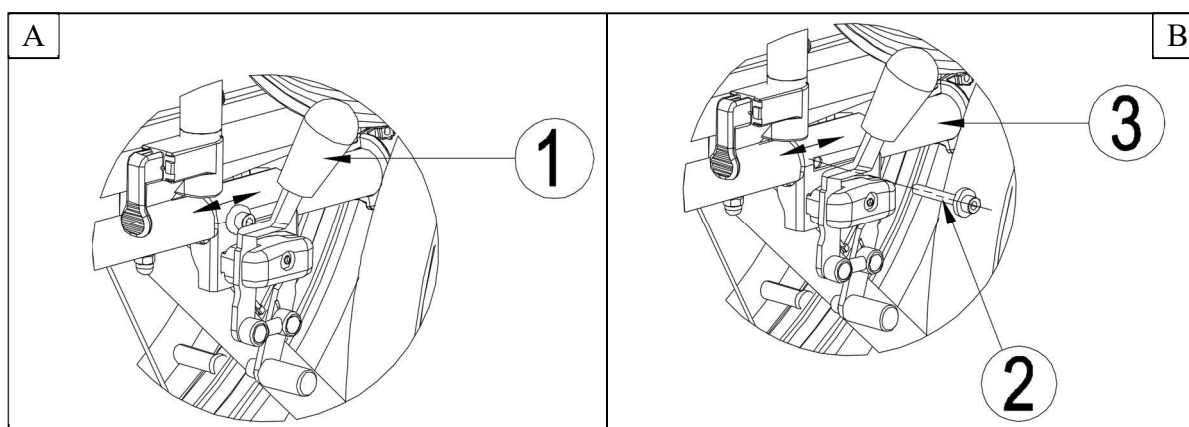
### 4.4 Ajuste de los frenos

**PRECAUCIÓN**

**Riesgo de lesiones:** sólo su distribuidor especializado puede ajustar los frenos.

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:

1. Monte las ruedas según se indica en el apartado 3.2.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca (1) hacia atrás (*Fig. A*).
3. Afloje los pernos (2) para que el mecanismo del freno pueda deslizarse por el chasis (3) (*Fig. B*).
4. Deslice el mecanismo del freno por el chasis (3) hasta la posición que desee (*Fig. B*). El ajuste de los frenos debe de estar dentro de la distancia marcada (4) en el mecanismo de los frenos.
5. Vuelva a apretar el perno (2) (*Fig. B*).
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si es necesario repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén correctamente ajustados.



## 4.5 Cambio de las ruedas neumáticas



PRECAUCIÓN

### Riesgo de legionas y daños

- La llanta puede dañarse si no se maneja correctamente. Mejor que un experto realice estas actividades.
- Al montar un neumático, asegúrese de que no haya objetos o partes del cuerpo atrapados entre el neumático y la llanta.
- Cuando hinche las ruedas, compruebe siempre que la presión sea la correcta. La presión correcta se indica en la pared de los neumáticos.
- Utilizar sólo equipos de inflado que cumplan con las regulaciones e que indique la presión en bares, o utilice la bomba de aire suministrada. No aceptamos responsabilidad alguna por daños causados al usar equipos de inflado no suministradas por el fabricante.

**i**

- Asegúrese siempre de que las ruedas están suficientemente infladas, ya que podría afectar a la conducción.
- No ofrecemos ningún tipo de garantía para las ruedas no suministradas por el fabricante.
- Solo un experto puede garantizar un montaje correcto. Si nuestro distribuidor especializado no realiza todo el montaje, se invalida la garantía.

Si desea cambiar los neumáticos o las cámaras, deberá tener en cuenta lo siguiente:

1. Deshinche la cámara totalmente.
2. Inserte un desmontador de neumáticos entre el neumático y la llanta.
3. Empuje el desmontador hacia abajo lentamente y con cuidado. Así se pasará el neumático por el borde de la llanta.
4. Mueva el desmontador de neumáticos por la llanta y saldrá el neumático.
5. A continuación, retire cuidadosamente el neumático de la llanta y, luego, la cámara.

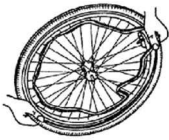
Compruebe que no haya cuerpos extraños en el fondo de la llanta ni la superficie del neumático y límpielos si es necesario. Compruebe el estado del fondo de la llanta, en especial alrededor de la válvula.

Use únicamente piezas de repuesto originales. No asumimos ningún tipo de responsabilidad por los daños y lesiones que se produzcan por la utilización de partes que no sean originales. Póngase en contacto con su distribuidor especializado.



Coloque el fondo de la llanta en posición por encima de la válvula de aire antes de insertarlo en la llanta. A continuación, el fondo de la llanta se puede colocar por encima fácilmente. Compruebe que todos los extremos de los radios están cubiertos (el fondo de la llanta no es necesario en el caso que la llanta sea de plástico).





Presione el neumático sobre la llanta, empezando por detrás de la válvula. Hinche la cámara ligeramente hasta que empiece a redondearse y colóquela dentro del neumático.



Cuando la cámara se encuentre dentro de la rueda sin arrugarse (si presenta arrugas, deje salir un poco de aire), se puede montar la parte superior de la rueda con facilidad presionando con ambas manos empezando de nuevo por la válvula.

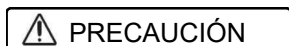
Compruebe por todos lados que la cámara no esté atrapada entre la llanta y el borde del neumático. Empuje ligeramente la válvula hacia adentro y tire de ella hacia afuera para garantizar que el neumático quede bien colocado alrededor de la válvula.

Para comprobar que la rueda esté bien colocada, inicialmente solo hínchela lo suficiente para que se pueda presionar hacia dentro con los pulgares. Si las líneas de comprobación son equidistantes del borde de la llanta en ambos lados del neumático, el neumático está bien centrado. Si no es ese el caso, deshinche el neumático y repita el proceso.

A continuación, el neumático puede hincharse hasta la presión de funcionamiento total (tenga en cuenta el máximo!!) y puede volver a poner el capuchón de la válvula.

## 5 Mantenimiento

### 5.1 Puntos de mantenimiento



Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

- i** La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

#### *Antes de cada uso*

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado 5.2.2.
- Ruedas, respaldo, asiento, soportes para pantorrillas, reposabrazos, reposapiés: Bien asegurados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, ver apartado 5.2.1;
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos y para las pantorrillas, reposacabezas (si corresponde): Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

#### *Anualmente o más regularmente*

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

## 5.2 Instrucciones de mantenimiento

### 5.2.1 Ruedas y neumáticos

- i** El correcto funcionamiento de los frenos depende del estado de los neumáticos y puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es inferior a 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Ponerse en contacto con su distribuidor especializado a este respecto.

Hinchar cada neumático hasta alcanzar la presión correcta (ver la indicación de presión en los neumáticos).

### 5.2.2 Limpieza

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado).

Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

### 5.2.3 Desinfección

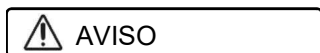
PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

### 5.3 Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.



Riesgo de lesiones y daños a la silla de ruedas

- No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por cuenta propia.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.

### 5.4 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

### 5.5 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.


## 6 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha.

Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla de ruedas ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Tabla 1: Especificaciones Técnicas

<b>Fabricante</b>	Vermeiren
<b>Dirección</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
<b>Tipo</b>	Silla de ruedas manual
<b>Modelo</b>	Jazz S50
<b>Peso máximo del ocupante</b>	130 kg



Descripción	Mín.			Máx.		
Longitud total con reposapiés	1120 mm					
Anchura útil del asiento	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	565 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm	675 mm
Longitud plegada sin reposapiés	825 mm					
Anchura plegada	290 mm					
Altura plegada	935 mm					
Peso total	16,60 kg					
Peso de la parte más pesada	8,05 kg					
Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse.	<b>Reposapiés: 1,80 kg; Reposabrazos: 1,80 kg; Ruedas traseras: 4,95 kg</b>					
Estabilidad estática en pendientes descendentes	15°					
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	10°					
Estabilidad estática lateral	15°					
Superación de obstáculos	60 mm					
Espacio del asiento	30 mm					
Profundidad útil del asiento	450 mm					
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	500 mm					
Ángulo del asiento	5°					
Altura del respaldo	420 mm					
Ángulo del respaldo	0°					

Distancia entre el reposapiés y el asiento	370 mm	440 mm
Ángulo entre el asiento y el reposapiés	7°	
Distancia entre el reposabrazos y el asiento	220 mm	
Ubicación delantera del armazón del reposabrazo	310 mm	
Diámetro del aro de propulsión	535 mm	
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	10 mm	
Diámetro de giro mínimo	1820 mm	
Diámetro de ruedas traseras	24" (opcional 12")	
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción)	Máx. 3,5 bares	
Diámetro de ruedas dirección	200 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas delanteras (de dirección)	Máx. 2,5 bares	
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C	+ 41 °C
Humedad de almacenamiento y de uso	30%	70%
<b>Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas.          Tolerancia de la medida ± 15 mm/1,5 kg/ 1,5°.</b>		

## Spis treści

<b>Spis treści</b> .....	<b>2</b>
<b>Wstęp</b> .....	<b>3</b>
<b>1 Państwa produkt</b> .....	<b>4</b>
1.1 Akcesoria .....	4
<b>2 Opis produktu</b> .....	<b>5</b>
2.1 Przeznaczenie .....	5
2.2 Objasnienie symboli .....	6
2.3 Zasady bezpieczenstwa .....	6
<b>3 Sposob użycia</b> .....	<b>8</b>
3.1 Przenoszenie wozka inwalidzkiego.....	8
3.2 (De)Montaż tylnych kół (jeśli jest dostępnny) .....	8
3.3 Składanie / rozkładanie wozka inwalidzkiego.....	8
3.4 Montaż i demontaż podnóżków.....	9
3.5 Obsługa hamulców .....	9
3.6 Montaż i demontaż podłokietników .....	9
3.7 Wsiadanie i zsiadanie z wozka inwalidzkiego .....	10
3.8 Prawidłowa pozycja na wozku inwalidzkim .....	11
3.9 Jazda na wozku inwalidzkim.....	11
3.10 Poruszanie się po powierzchniach pochytych.....	11
3.11 Pokonywanie progów lub krawężników .....	12
3.12 Transport wsamochodzie .....	13
3.13 Korzystanie z wozka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych	14
<b>4 Montaż i regulacja</b> .....	<b>17</b>
4.1 Narzędzia.....	17
4.2 Sposób dostawy.....	17
4.3 Regulacja podnóżków .....	18
4.4 Regulacja hamulców .....	18
4.5 Wymiana opon .....	19
<b>5 Konserwacja</b> .....	<b>21</b>
5.1 Punkty konserwacji.....	21
5.2 Instrukcje konserwacji .....	21
5.3 Rozwiązywania problemów .....	22
5.4 Spodziewana trwałość .....	22
5.5 Zakończenie użytkowania .....	22
<b>6 Parametry techniczne</b> .....	<b>23</b>

## Wstęp

Gratulacje! Stali się Państwo posiadaczem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Ten wózek inwalidzki został wykonany przez wykwalifikowany i zaangażowany personel. Został on zaprojektowany i wyprodukowany według wysokiej jakości standardów stosowanych przez firmę Vermeiren.

Proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją; pomoże ona Państwu zapoznać się z eksploatacją, możliwościami i ograniczeniami swojego wózka. Jeżeli wciąż mają Państwo pytania po przeczytaniu niniejszej instrukcji, proszę niezwłocznie skontaktować się ze swoim specjalistycznym dystrybutorem. Chętnie on Państwu pomoże.

### Ważna informacja

Aby zagwarantować bezpieczeństwo i wydłużyć okres eksploatacji swojego produktu proszę o niego dbać oraz regularnie kontrolować i serwisować.

Gwarancja na ten produkt bazuje na normalnej eksploatacji i konserwacji, opisanej w niniejszej instrukcji. Uszkodzenia produktu spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem lub brakiem konserwacji spowoduje wygaśnięcie gwarancji.

Niniejsza instrukcja odzwierciedla najnowszy stan rozwoju produktu. Firma Vermeiren jest uprawniona do wdrażania zmian tego typu produktu bez zobowiązań do dostosowywania lub wymiany podobnych produktów dostarczonych wcześniej.

Ilustracje służą objaśnieniu wskazówek w niniejszej instrukcji. Szczegóły odnośnie przedstawionego produktu mogą różnić się od Państwa produktu.

### Dostępne informacje

Na naszej stronie internetowej <http://www.vermeiren.com/> można zawsze znaleźć najnowszą wersję informacji. Proszę regularnie sprawdzać tę stronę internetową pod kątem ewentualnych aktualizacji.

Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przez aplikację programową syntezatora mowy.



Instrukcja obsługi                      Dla użytkownika i specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja instalacji    Dla specjalistycznego dystrybutora



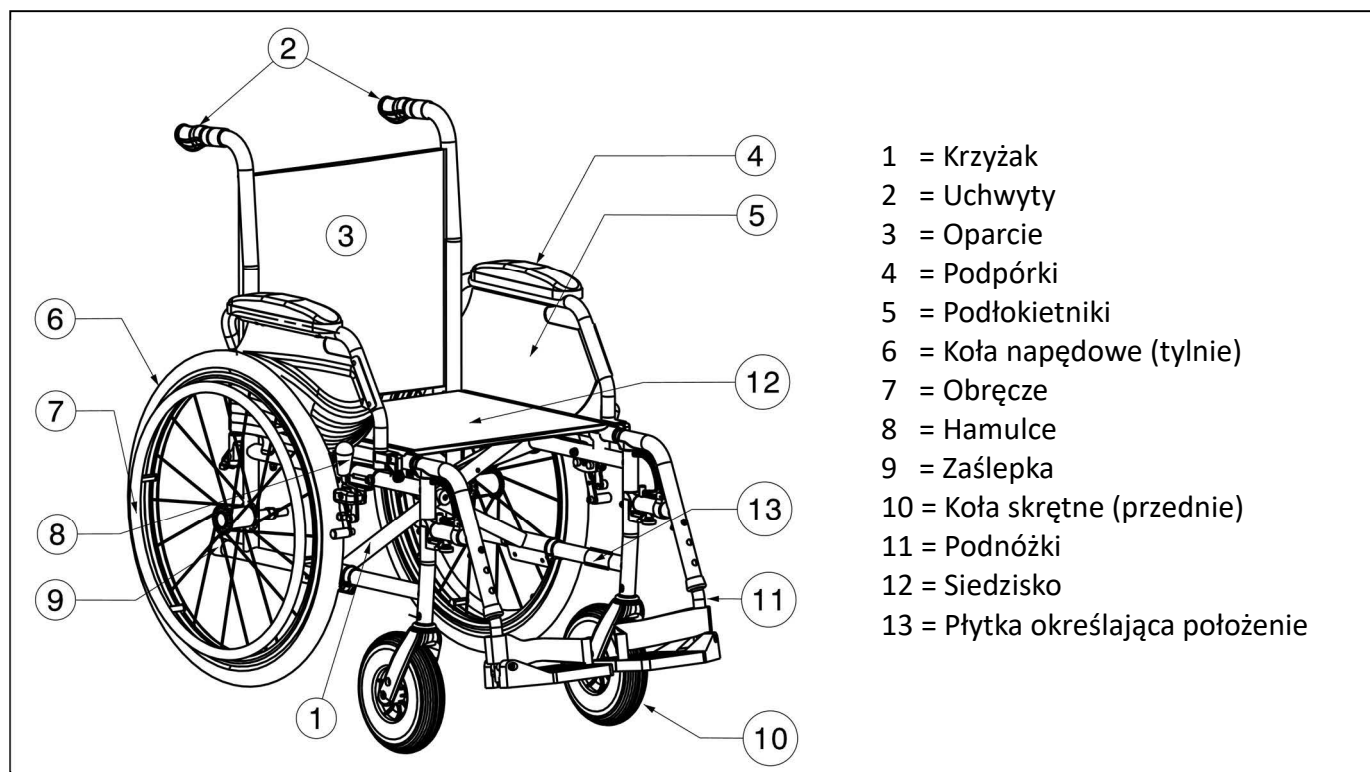
Instrukcja serwisowa dla wózków inwalidzkich  
Dla specjalistycznego dystrybutora



Deklaracja zgodności WE



# 1 PAŃSTWA PRODUKT



PL

## 1.1 Akcesoria

Dla modeli Jazz S50 dostępne są następujące akcesoria:

- Koła jezdne (B86)
- Podłokietniki (B05)

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

## 2 Opis produktu

### 2.1 Przeznaczenie

- Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby ważącej maksymalnie 130 kg.
- Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.
- Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.
- Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby dotknięte niepełnosprawnością z powodu:
  - paraliżu;
  - utraty kończyn (amputacji nóg);
  - uszkodzenia lub deformacji kończyn;
  - sztywnych lub uszkodzonych stawów;
  - niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
  - zaburzeń równowagi;
  - kacheksji (ubytków masy mięśniowej);
  - oraz przez osoby starsze.
- Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.
- Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.
- Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.
- Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.
- Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakiem lub nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.
- Osoby niedowidzące mogą skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji użytkowania.

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczenia materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

## 2.2 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



CE deklaracja



Oznaczenie typu

## 2.3 Zasady bezpieczeństwa

- By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- Hamulce postojowe powinny być zaciągnięte przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- W czasie wsiadania i zsiadania z wózka nie wolno stawać na płytach pod stopy. Wcześniej należy je złożyć lub całkowicie odsunąć na bok podnóżki.
- Należy sprawdzić, jakie skutki będzie miało przesunięcie środka ciężkości na zachowanie wózka np. na przechylenie w dół lub w górę, na pochyłość boczną lub w czasie pokonywania przeszkód. Prosimy o uzyskanie pomocy od waszego dealera.
- Przy chęci podniesienia przedmiotu (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- Przejeżdżając przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu Stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- Unikać niekontrolowanego najeżdżania na przeszkody (stopnie, krawężniki, progi drzwi, itd.) lub zeskakiwania w dół ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzanie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.
- Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu tak samo jak prowadząc inne pojazdy. To również odnosi się do poruszania się w pomieszczeniach.

- Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- Należy uważać na wszelkie źródła zaproszenia ognia (papierosy, pochodnie, zapalniczki itd.) które mogą zapalić siedzisko i oparcie.
- Nigdy nie należy przekraczać limitu maksymalnej ładowności (max. 130kg).

## 3 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano codzienne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 4.

PL

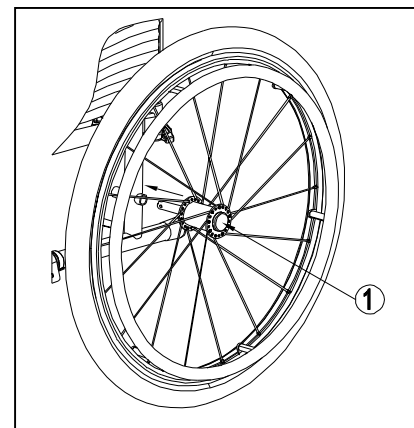
### 3.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, oparcia boczne lub koła.

### 3.2 (De)Montaż tylnych kół (jeśli jest dostępny)

1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk (1).
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk (1).
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.



Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Nacisnij przycisk (1) pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

### 3.3 Składanie / rozkładanie wózka inwalidzkiego



UWAGA

**Ryzyko przytraśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.**

*Rozkładanie wózka inwalidzkiego:*

1. Stań za wózkiem inwalidzkiem.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkiem.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.

*Składanie wózka inwalidzkiego:*

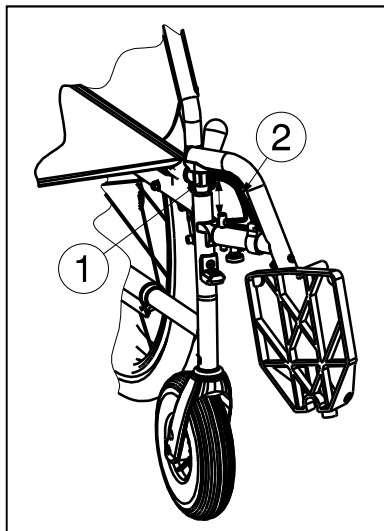
1. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 3.4).
2. Chwycić siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.
3. Nacisnij uchwyty, aby kontynuować składanie.

### 3.4 Montaż i demontaż podnóżków

**UWAGA**

**Ryzyko zranienia**

- Przed użyciem sprawdź prawidłowe zapięcie podnóżków.
- Trzymaj wszelkie przedmioty w bezpiecznej odległości od osi obrotu podnóżków podczas zapinania i odpinania.



Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka inwalidzkiego i zamontuj rurkę (1) w ramie.
2. Obróć podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na miejsce.
3. Obróć płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

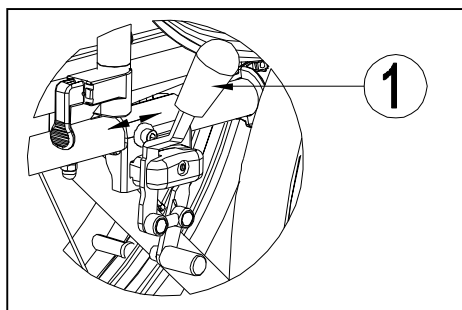
1. Pociągnij za uchwyt (2).
2. Obróć podnóżek na zewnątrz wózka inwalidzkiego, aż do jego zwolnienia z szyny.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy (1).

### 3.5 Obsługa hamulców

**UWAGA**

**Ryzyko zranienia**

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- Przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię w tył.
2. Przytrzymaj dłońią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

### 3.6 Montaż i demontaż podłokietników

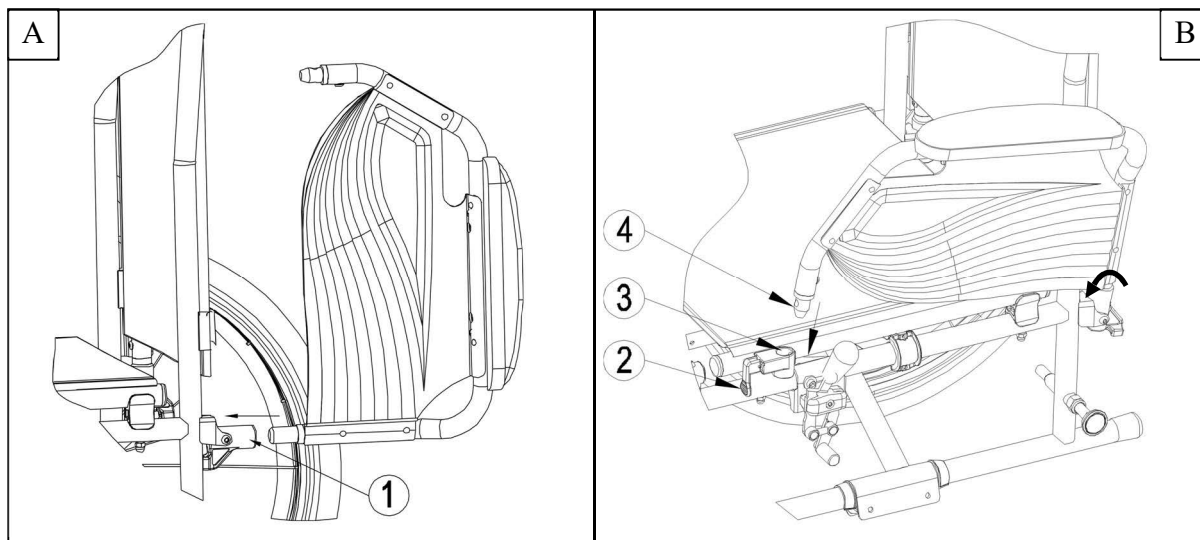
**UWAGA**

**Ryzyko zranienia**

- Przed użyciem wózka upewnij się, że podłokietniki są prawidłowo zapięte.
- Trzymaj palce i odzież z dala od dolnej części podłokietnika.

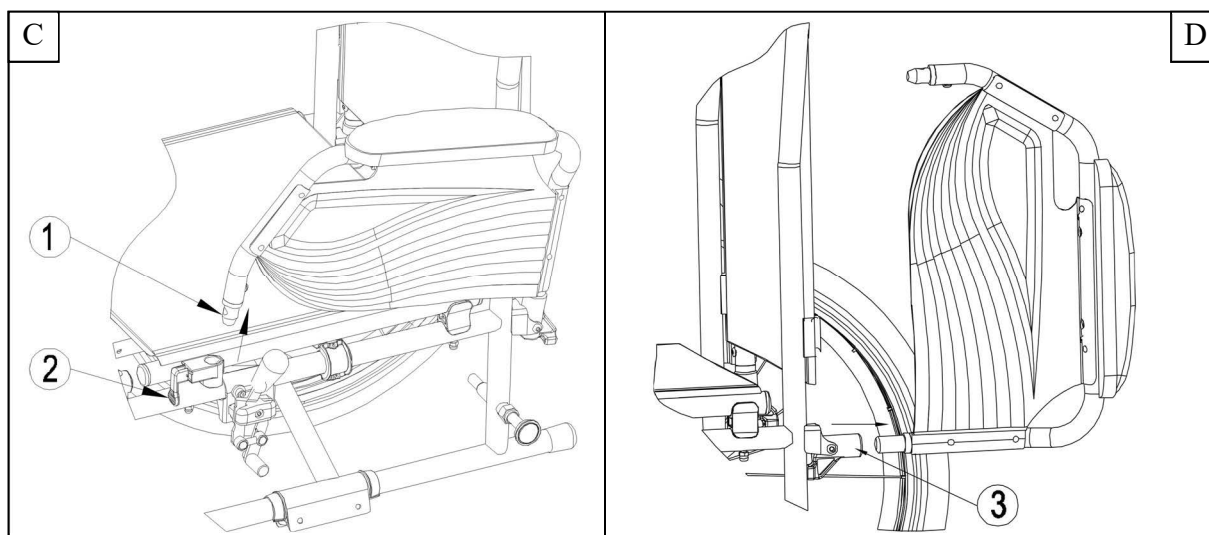
Podłokietniki należy montować wg. instrukcji.

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie (1) (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Pochyl podłokietnik w przód.
4. Wyciągnij dźwignię (2) z ramy (3) do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika (4) w ramie (3) (rys. B).



Aby rozłożyć i zdemontować podłokietnik:

1. Naciśnij dźwignię (2) i pociągnij przód podłokietnika (1) w górę (rys. C).
2. Odchyl podłokietnik w tył.
3. Aby wymontować podłokietnik, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy (3) (rys. D).

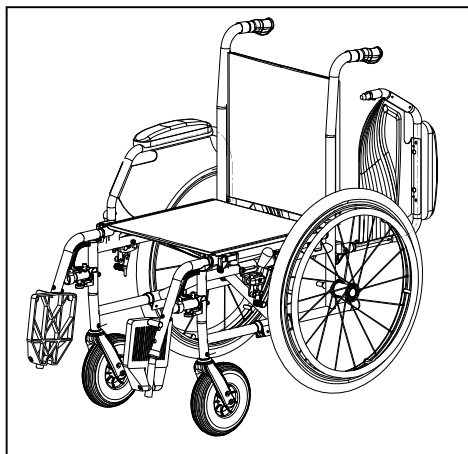


### 3.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego



**Ryzyko odniesienia obrażeń i/lub uszkodzenia**

- Jeśli nie można samemu bezpiecznie wsiąść lub zsiąść z wózka inwalidzkiego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy lub łózka na/z którego przenosi się użytkownik.
2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
3. Odchyl płyty podnóżka w górę, uniemożliwiając stanięcie na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.6).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

### 3.8 Prawidłowa pozycja na wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie – w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 4.3).

### 3.9 Jazda na wózku inwalidzkim

 UWAGA

Ryzyko zranienia

- **Uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.**
  - **Zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).**
  - **Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą - Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.**
1. Zwolnij hamulce.
  2. Uchwycić obie obręcze w najwyższych punktach.
  3. Pochyl się w przód i popchnij obręcz do przodu aż do wyprostowania rąk.
  4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

### 3.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

 UWAGA

Ryzyko zranienia

- **Na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.**
- **Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.**
- **Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek inwalidzki.**

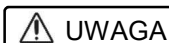




1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera §5.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

### 3.11 Pokonywanie progów lub krawężników

#### 3.11.1 Zjazd z progów lub krawężników



**Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.**



Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi. Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.



1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

#### 3.11.2 Wjazd na progi lub krawężniki



**Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.**

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



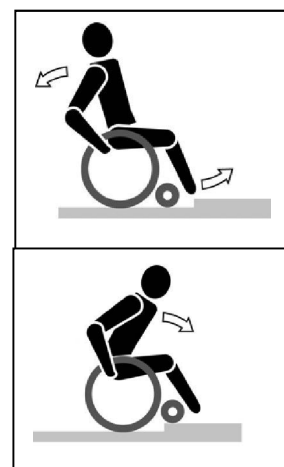
1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.



### 3.11.3 Pokonywanie schodów



UWAGA

**Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.**

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun łapie za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka inwalidzkiego.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

### 3.12 Transport wsamochodzie



UWAGA

**Ryzyko urazu**

- **Upewnij się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.**
- **NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.**

Aby przewozić wózek w samochodzie należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.



### 3.13 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych

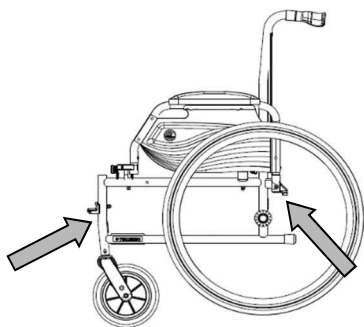
 UWAGA

- **Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.**
- **Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.**

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z 3-punktowym system mocowania pasażera. Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 1) miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 2)
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów. (Rysunek 1)
10. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 2)



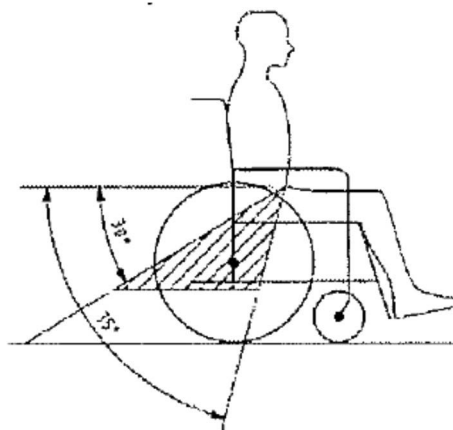
Rysunku 1



Rysunku 2

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.

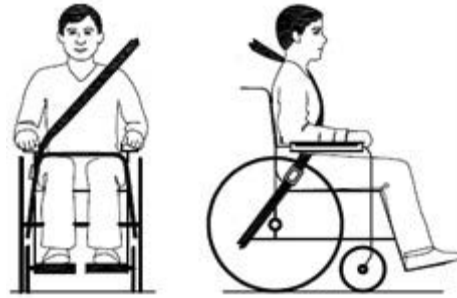


5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.

Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.



Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.



PL

## 4 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Model Vermeiren Jazz S50 został zaprojektowany jako wózek inwalidzki z minimalną liczbą regulacji. Nie jest wymagany zapas dodatkowych części zamiennych.

Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w najbliższym biurze Vermeiren.

 UWAGA

- **Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.**
- **Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok)**

### 4.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 7 - 22
- Zestaw kluczy imbusowych nr 3 - 8
- Wkrętak krzyżakowy

### 4.2 Sposób dostawy

Dostarczany wózek Vermeiren Jazz S50 będzie zawierał:

- 1 ramę z podłokietnikami, tylnymi i przednimi kołami (wysokość siedzenia 500 mm);
- 1 parę podnóżków;
- klucz imbusowy;
- instrukcję obsługi;
- akcesoria. (opcjonalne)
- pompkę

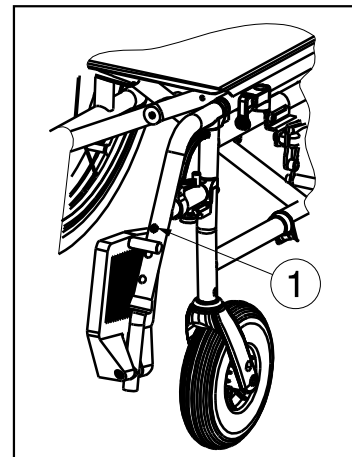
### 4.3 Regulacja podnóżków

**UWAGA**

**Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.**

Ustaw długość podnóżków zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Odkręć nakrętkę (1).
2. Ustaw podnóżki na wygodną długość.
3. Odpowiednio dokręć śrubę (1).



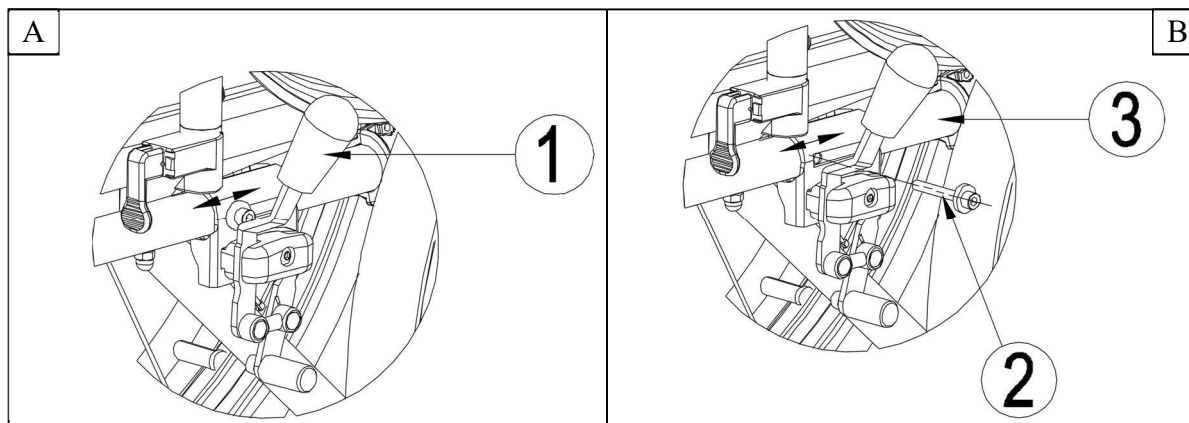
### 4.4 Regulacja hamulców

**UWAGA**

**Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.**

Aby wyregulować hamulce:

1. Zamontuj koła zgodnie z § 3.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię (1) w tył (rys. A).
3. Poluzuj śruby (2), aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie (3) (rys. B).
4. Przesuń mechanizm hamulcowy na szynie (3) do żądanej pozycji (rys. B). Regulacja hamulca powinna odbywać się w zakresie znacznika (4) umieszczonego na mechanizmie hamulca.
5. Dokręć śruby (2) (rys. B).
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.



## 4.5 Wymiana opon



UWAGA

### Ryzyko odniesienia obrażeń i/lub uszkodzenia

- W przypadku niewłaściwej obsługi można uszkodzić obręcz. Lepiej będzie powierzyć te czynności ekspertowi.
  - W czasie montażu opony należy upewnić się, że żadne przedmioty lub części ciała nie są wciśnięte pomiędzy oponę a poręcz,
  - W czasie pompowania opon należy zawsze sprawdzać czy poziom ciśnienia jest prawidłowy. Właściwe ciśnienie jest podane na ściankach opony.
  - Należy korzystać jedynie ze sprzętu, który odpowiada przepisom i pokazuje ciśnienie w jednostkach bar, bądź użyć dołączonej pompki do pompowania. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń w stosunku do uszkodzeń spowodowanych użyciem sprzętu do pompowania nie pochodzącego od producenta.
- i**
- Zawsze upewnij się, że koła są wystarczająco napompowane, gdyż ma to bezpośredni wpływ na prowadzenie wózka.
  - Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za koła nie dostarczone przez producenta.
  - W dętce nie może znajdować się powietrze przed jej zdjęciem.

Jeśli chcecie wymienić opony lub dętki zwróćcie uwagę na następujące czynności:

1. Spuść całkowicie powietrze z dętki.
2. Włóż płaski klucz pomiędzy oponę a obręcz koła.
3. Powoli i delikatnie przechyl klucz do dołu, pozwoli to ściągnąć brzeg opony poza krawędź obręczy.
4. Następnie przesunij klucz po obwodzie obręczy, aż cały brzeg opony zeskończy z obręczy.
5. Teraz ostrożnie ściągnij oponę z obręczy koła i wyciągnij dętkę.

Sprawdź podłoże obręczy oraz stronę wewnętrzną opony czy nie znajdują się tam jakieś ciała obce a następnie je usunąć. Sprawdź stan podłoża obręczy, szczególnie w okolicy zaworu powietrza.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń dotyczących uszkodzeń części nieoryginalnych. Prosimy o skontaktowanie się z waszym specjalistycznym dealerem.



Należy umieścić taśmę poręczy w pozycji nad zaworem powietrza przed wprowadzeniem go w obręcz. Wówczas taśma będzie się łatwo naciągać. Upewnij się, że główki szprych są zakryte (taśma poręczy nie jest niezbędna przy plastikowych obręczach).



Należy wepchnąć oponę na krawędź obręczy, zaczynając poza zaworem powietrza. Nieznacznie napełnić dętkę powietrzem do uzyskania okrągłego kształtu a następnie umieścić ją wewnątrz opony.





Jeśli dętka jest dobrze dopasowana do opony bez zagięć (w przypadku zagięć: wypuścić trochę powietrza) górna strona opony może być delikatnie naciągnięta obiema rękami na krawędź obręczy poczynając od zaworu powietrza.

Należy sprawdzić z obu stron czy dętka nie jest wciśnięta pomiędzy poręczą a brzegiem opony.

Nieznacznie wcisnąć zawór powietrza, następnie ponownie wyciągnąć by upewnić się, że opona jest właściwie usytuowana w miejscu zaworu powietrza.

Dla upewnienia się czy koło jest właściwie napompowane należy wprowadzić jedynie tyle powietrza by można było z łatwością wpychać oponę do środka używając kciuków. Jeśli linie kontrolne są jednakowo odległe od krawędzi poręczy po obu stronach opony wówczas jest ona usytuowana właściwie. Jeśli nie – należy wypuścić powietrze i usytuować oponę jeszcze raz.

Teraz opona może być napompowana do poziomu jej ciśnienia eksploatacyjnego (należy zwrócić uwagę na poziom maksymalny) a kapturek zaworu włożyć na swoje miejsce.

## 5 Konserwacja

### 5.1 Punkty konserwacji



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

**PL** Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i wolno korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

**i** Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

#### *Przed każdym użyciem*

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 5.2.2.
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyta podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz § 5.2.1;
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia
- Siedzenie, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecień, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

#### *Raz w roku lub częściej*

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

### 5.2 Instrukcje konserwacji

#### 5.2.1 Koła i opony

**i** Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

### 5.2.2 Czyszczenie

**UWAGA**

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wózka wilgotną szmatką (nie wykreconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych. Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

### 5.2.3 Dezynfekcja

**UWAGA**

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

## 5.3 Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

**OSTRZEŻENIE**

Ryzyko obrażeń i uszkodzenia wózka inwalidzkiego

- NIGDY nie próbować naprawiać wózka samodzielnie.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

## 5.4 Spodziewana trwałość

Przeciętna trwałość wózka inwalidzkiego wynosi 5 lat. W zależności od częstotliwości użytkowania, warunków jazdy i konserwacji, trwałość wózka może się wydłużyć lub skrócić.

## 5.5 Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.


**PL**

## 6 Parametry techniczne

Poniższe szczegóły techniczne dotyczą tylko wózka inwalidzkiego przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy wziąć pod uwagę te szczegóły. Wartości nie mają już zastosowania, gdy wózek inwalidzki został zmodyfikowany, uszkodzony lub jest poważnie zużyty.

Tabela 1: Dane techniczne

<b>Producent</b>	Vermeiren
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
<b>Typ</b>	Ręczny wózek inwalidzki
<b>Model</b>	Jazz S50
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	130 kg



Opis	Min.				Maks.	
Długość całkowita z podnóżkiem	1120 mm					
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	565 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm	675 mm
Długość po złożeniu	825 mm					
Szerokość po złożeniu	290 mm					
Wysokość po złożeniu	935 mm					
Waga całkowita	16,60 kg					
Waga najcięższej części	8,05 kg					
Waga części, które mogą być demontowane lub usunięte	<b>Podnóżki: 1,80 kg; Oparcia na dłonie: 1,80 kg; Koła napędowe (tylnie): 4,95 kg</b>					
Stabilność statyczna z górki	15°					
Stabilność statyczna pod górkę	10°					
Stabilność statyczna w poprzek	15°					
Zdolność do wspięcia na przeszkodę	60 mm					
Luka siedziska	30 mm					
Głębokość użytkowa siedziska	450 mm					
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	500 mm					
Pochylenie siedziska	5°					
Wysokość oparcia	420 mm					
Kąt nachylenia oparcia	0°					
Odległość siedziska od podnóżka	370 mm			440 mm		
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	7°					
Odległość siedziska od podłokietnika	220 mm					



Przednia pozycja podłokietnika	310 mm	
Średnica obręczy	535 mm	
Pozycja osi w poziomie (odchył)	10 mm	
Minimalny promień skrętu	1820 mm	
Średnica kół tylnich	24" (opcjonalne 12")	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 3,5 bara	
Średnica kół skrętnych	200 mm	
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
<b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		

PL



## Obsah

<b>Obsah</b>	<b>1</b>
<b>Úvod</b>	<b>2</b>
<b>1 Tento výrobek</b>	<b>3</b>
1.1 Příslušenství	3
<b>2 Před použitím</b>	<b>4</b>
2.1 Určené použití	4
2.2 Vysvětlivky symbolů	5
2.3 Obecné bezpečnostní pokyny	5
<b>3 Použití invalidního vozíku</b>	<b>6</b>
3.1 Přenášení invalidního vozíku	6
3.2 Nasazení/demontáž zadních kol (jsou-li k dispozici)	6
3.3 Složení/rozložení invalidního vozíku	6
3.4 Montáž a demontáž nožních opěrek	7
3.5 Obsluha brzd	7
3.6 Montáž a demontáž loketních opěrek	8
3.7 Přesun do invalidního vozíku a z něj	9
3.8 Správná poloha v invalidním vozíku	9
3.9 Jízda v invalidním vozíku	9
3.10 Jízda na svahu	9
3.11 Přejíždění schodů či obrubníku	10
3.12 Přeprava ve vozidle	11
3.13 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle	12
<b>4 Instalace a seřízení</b>	<b>14</b>
4.1 Nástroje	14
4.2 Způsob dodání	14
4.3 Seřízení nožních opěrek	14
4.4 Seřízení brzd	15
4.5 Výměna pneumatiky	15
<b>5 Údržba</b>	<b>17</b>
5.1 Body údržby	17
5.2 Pokyny k údržbě	17
5.3 Řešení problémů	18
5.4 Očekávaná životnost	18
5.5 Konec používání	18
<b>6 Technické údaje</b>	<b>19</b>

## Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

**CS**

Řádně si tento návod přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

### Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by měla povinnost upravit či nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

### Dostupné informace

Nejnovější verzi informací tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Návod k obsluze

Pro uživatele a odborného prodejce



Návod k instalaci

Pro odborného prodejce



Servisní příručka pro invalidní vozíky

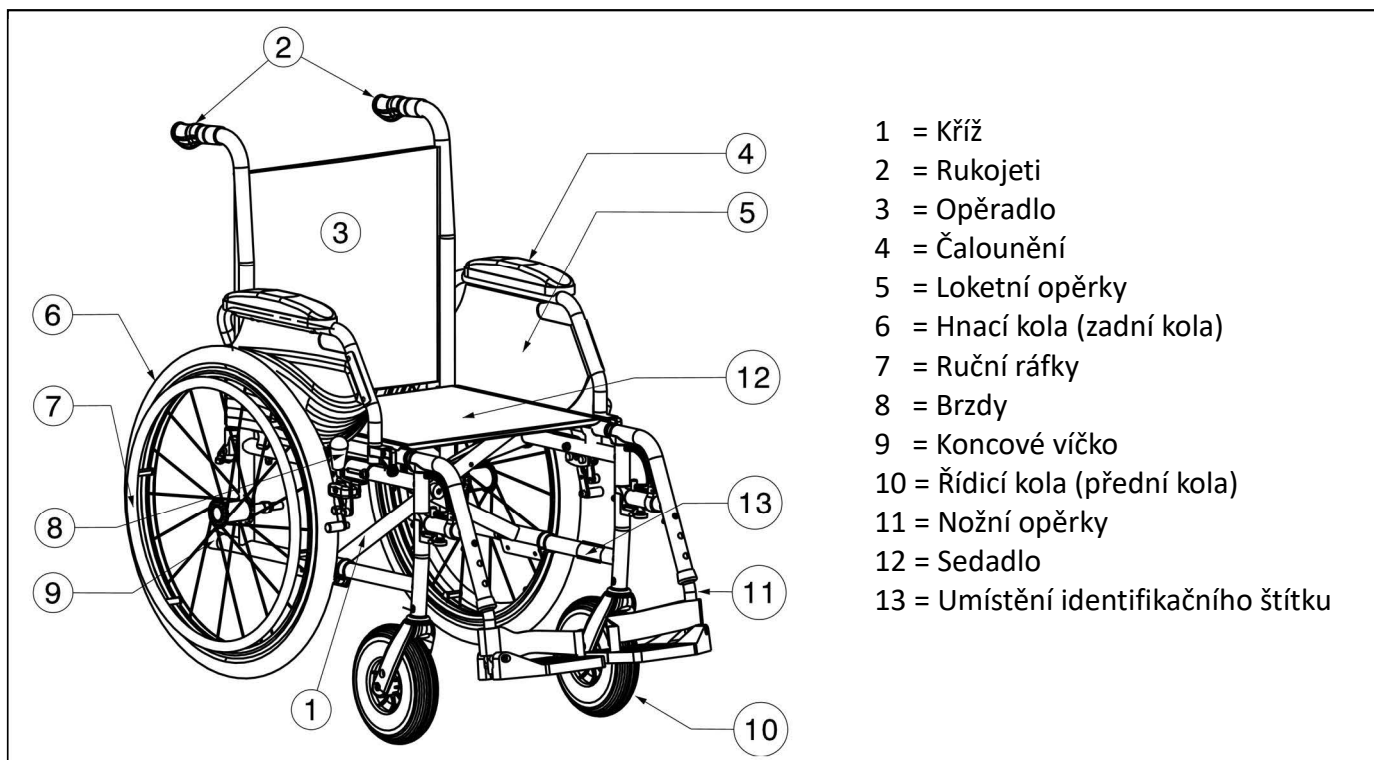
Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)



## 1 Tento výrobek



CS

### 1.1 Příslušenství

Pro Jazz S50 je k dispozici následující příslušenství:

- Cestovní kola (B86)
- Loketní opěrky (B05)

Pro ostatní příslušenství se obraťte na svého odborného prodejce. Velmi rád vám poradí.

## 2 Před použitím

### 2.1 Určené použití

- Invalidní vozík je určen pro osoby s potížemi při chůzi nebo s nemožností chůze.
- Invalidní vozík je konstruován pro přepravu 1 osoby o max. hmotnosti 130 kg.
- Invalidní vozík je vhodný pro interiérové a venkovní použití.
- Uživatel může invalidní vozík pohánět vlastníma rukama, nebo se nechat tlačit asistentem.
- Různé typy montáže a příslušenství a modulární konstrukce umožňují plné využití osobami s následujícími postiženími:
  - ochrnutí,
  - ztráta končetin (amputace nohou),
  - vady nebo deformace končetin,
  - ztuhlé či poškozené klouby,
  - srdeční nedostatečnosti a špatný krevní oběh,
  - narušování rovnováhy,
  - kachexie (snížení svalové hmoty)
  - a také pro zestárlé osoby.
- Invalidní vozík by měl být používán pouze na rovném povrchu, na němž se dotýkají země všechna čtyři kola a kde je dostatečný kontakt pro rovnoměrný pohon kol.
- Použití na nerovném povrchu (dlažební kostky apod.), ve svahu nebo v zatáčce a překonávání překážek (jako je obrubník) se musíte naučit.
- Invalidní vozík nesmí být používán jako žebřík ani k přepravě těžkých či horkých předmětů.
- Při jízdě na rohoži, koberci nebo volné podlahové krytině může dojít k poškození takového povrchu.
- Používejte pouze příslušenství schválené společností Vermeiren.
- Výrobce neodpovídá za škody způsobené absencí řádného servisu či vzniklé nedodržením pokynů v tomto návodu.
- Dodržování uživatelských postupů a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.
- Osoby se zrakovým postižením se mohou obrátit na prodejce pro pokyny k použití.

Invalidní vozík vyhovuje požadavkům uvedených v normách:

ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody na statickou, rázovou a únavovou pevnost

ISO 7176-16: Odolnost proti vznícení čalouněných částí

## 2.2 Vysvětlivky symbolů



Max. hmotnost



Interiérové a venkovní použití



Max. bezpečný sklon



Shoda s CE



Typ určení

**CS**

## 2.3 Obecné bezpečnostní pokyny

- Pro prevenci zranění anebo poškození invalidního vozíku zajistěte, aby nedošlo k zachycení jakýchkoli předmětů anebo částí těla mezi paprsky hnacích kol.
- Před nastoupením či vystoupením z invalidního vozíku musejí být aktivovány parkovací brzdy.
- Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku nestoupejte na nožní desky. Ty musejí být předem složeny, nebo musejí být nožní opěrky zcela vyklopeny ven.
- Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, například v mírném sklonu nahoru a dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- Chcete-li něco zvednout (předmět ležící před vámi, vedle vás nebo za invalidním vozíkem), neměli byste se naklánět příliš ven, aby se vozík nepřeklopil.
- Při pohybu dveřmi, průjezdy atd. se ujistěte, že máte po bocích dostatek prostoru, abyste se nezachytili nebo neporanili ruce či paže, a aby nedošlo k poškození invalidního vozíku.
- Vyhýbejte se např. nekontrolované jízdě proti překážkám (schody, obrubníky, dveřní prahy atd.) nebo spadnutí z říms. Výrobce nenese jakoukoli odpovědnost za škody způsobené přetížením, kolizí nebo jiným nesprávným použitím.
- Schody lze vyjíždět pouze v případě asistence další osoby. Jsou-li k dispozici nájezdy, rampy nebo výtahy, použijte je.
- Při jízdě na veřejných komunikacích se musíte řídit pravidly silničního provozu.
- Při jízdě na invalidním vozíku nesmíte být pod vlivem alkoholu stejně jako v případě řízení běžných vozidel. To platí také pro řízení v interiéru.
- Při cestování venku přizpůsobte svou jízdu počasí a dopravním podmínkám.
- Pro lepší viditelnost při jízdě za šera noste co nejsvětlejší oblečení nebo oděvy s reflexními prvky a ověřte, že jsou reflexní prvky po stranách a na zadní části invalidního vozíku dobře viditelné.
- Buďte opatrní při použití možných zdrojů ohně, jako jsou cigarety, neboť mohou způsobit vznícení sedadla a zadních krytů.
- Nikdy nepřekračujte max. povolené zatížení 130 kg.

## 3 Použití invalidního vozíku

Tato kapitola popisuje každodenní použití. **Tyto pokyny slouží pro uživatele a odborného prodejce.**

Invalidní vozík je dodáván kompletně sestavený vaším odborným prodejcem. Pokyny k sestavení invalidního vozíku pro odborného prodejce jsou uvedeny v odst. 4.

**CS**

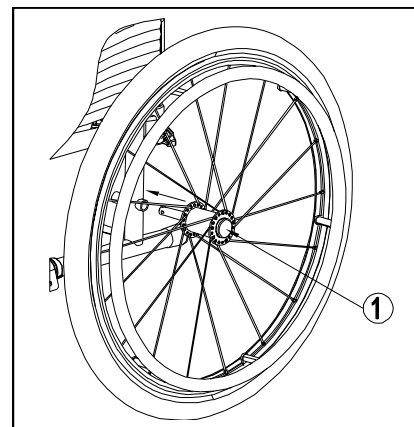
### 3.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejlepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít jeho odbrzděných kol k pohybu.

Není-li to možné (např. když jsou vyjmuta zadní kola kvůli přepravě ve vozidle), pevně uchopte rukojeti a rám přední části vozíku. K uchopení invalidního vozíku nepoužívejte nožní či loketní opěrky ani kola.

### 3.2 Nasazení/demontáž zadních kol (jsou-li k dispozici)

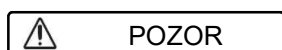
1. Uchopte zadní kolo a stiskněte tlačítko (1).
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte osu zadního kola až na doraz.
3. Uvolněte tlačítko (1).
4. Ověřte, že je kolo zajištěno.



Pro usnadnění přepravy invalidního vozíku lze zadní kola demontovat:

1. Ověřte, že jsou brzdy v deaktivované poloze.
2. Uchopte invalidní vozík za rám na straně, kde chcete kolo demontovat.
3. Stiskněte tlačítko (1) na středu náboje kola.
4. Vytáhněte kolo mimo rám.

### 3.3 Složení/rozložení invalidního vozíku

**POZOR**

**Nebezpečí skřípnutí – nedávejte prsty mezi součásti tohoto invalidního vozíku.**

*Složení:*

1. Sklopte či odeberte nožní desky (viz odst. 3.4).
2. Uchopte sedadlo za přední i zadní stranu a vytáhněte jej nahoru.
3. Zatlačte na rukojeti, abyste invalidní vozík složili více.

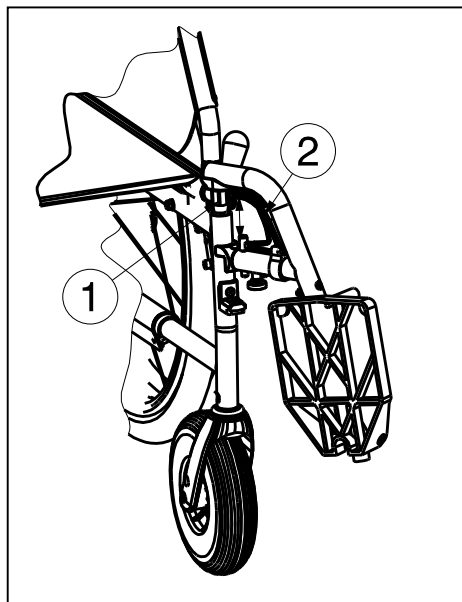
*Rozložení:*

1. Postavte se za invalidní vozík.
2. Pomocí rukojetí invalidní vozík co nejvíce rozevřete.
3. Postavte se před invalidní vozík.
4. Zatlačte dolů obě sedadlové trubky, dokud se nezaaretují na místě.

### 3.4 Montáž a demontáž nožních opěrek

 **POZOR** Riziko zranění

- Před použitím ověřte, že jsou nožní opěrky bezpečně zajištěny.
- Při montáži či demontáži nožních opěrek udržujte předměty mimo dosah jejich otáčení.



Postup montáže nožních opěrek je následující:

1. Podržte nožní opěrku bočně z vnější strany rámu invalidního vozíku a zavěste držák trubky (1) do rámu.
2. Otočte nožní opěrku dovnitř, dokud se nezaaretuje na místě.
3. Sklopte nožní desku dolů.

Postup demontáže nožních opěrek:

1. Vytáhněte páku (2).
2. Vyklopte nožní opěrku na vnější stranu invalidního vozíku, až se uvolní z vodítka.
3. Vytáhněte nožní opěrku z držáku trubky (1).

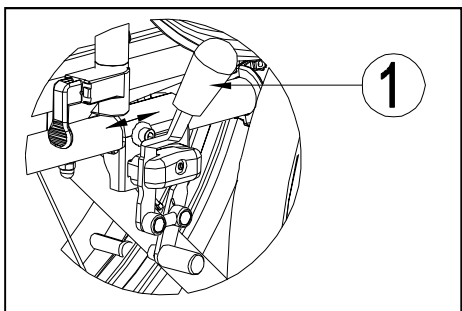
### 3.5 Obsluha brzd

 **VAROVÁNÍ** Riziko zranění

- Brzdy nejsou určeny ke zpomalení invalidního vozíku během jízdy – slouží pouze k tomu, aby nedošlo k nechtěným pohybům.
- Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění pneumatik (voda, olej, bláto atd.) – před každým použitím zkontrolujte stav pneumatik.
- Brzdy jsou seřiditelné a mohou se opotřebovat – před každým použitím zkontrolujte stav brzd.
- Před uvolněním brzd ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

*Aktivace brzd:*

1. Zatlačte brzdové páky (1) dopředu, dokud neucítíte výrazné cvaknutí.



*Deaktivace brzd:*

1. Uvolněte jednu brzdu zatažením za páku (1) dozadu.
2. Držte ruční ráfek uvolněného kola jednou rukou.
3. Uvolněte druhou brzdu zatažením za páku dozadu.

### 3.6 Montáž a demontáž loketních opěrek



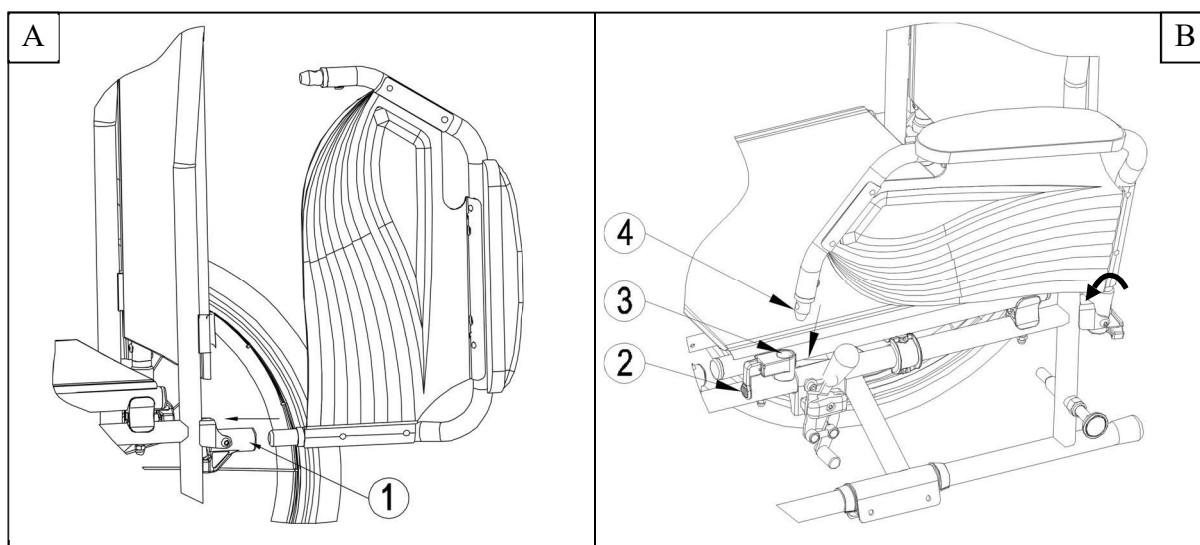
VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Před použitím ověřte, že jsou loketní opěrky řádně zajištěny.
- Udržujte prsty a oděvy mimo dolní stranu loketní opěrky.

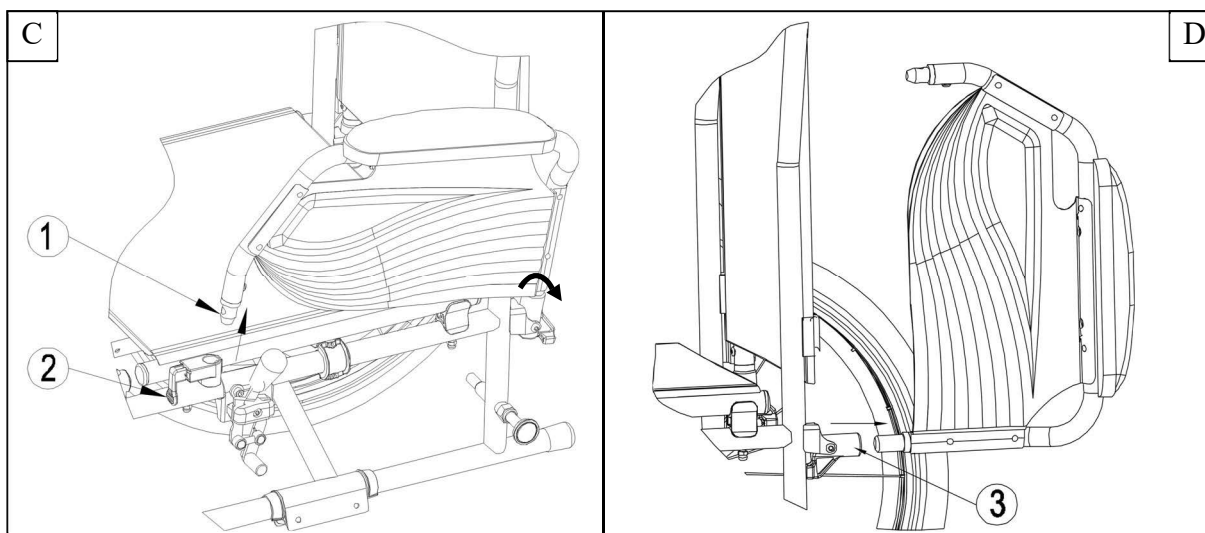
Loketní opěrky invalidního vozíku lze upevnit podle následujících pokynů.

1. Nasadíte zadní trubku loketní opěrky do držáku trubky (1) (Obr. A).
2. Zajistěte, že je loketní opěrka řádně upevněna.
3. Složte loketní opěrku dopředu.
4. Vytáhněte páku (2) na držáku trubky (3) nahoru (Obr. B).
5. Nasadíte přední trubku loketní opěrky (4) do držáku trubky (3) (Obr. B).



Otevření a odebrání loketní opěrky:

1. Vytáhněte páku (2) a vytáhněte přední část loketní opěrky (1) nahoru (Obr. C).
2. Složte loketní opěrku dozadu.
3. Pro odebrání loketní opěrky vytáhněte její zadní část z držáku trubky (3) (Obr. D).



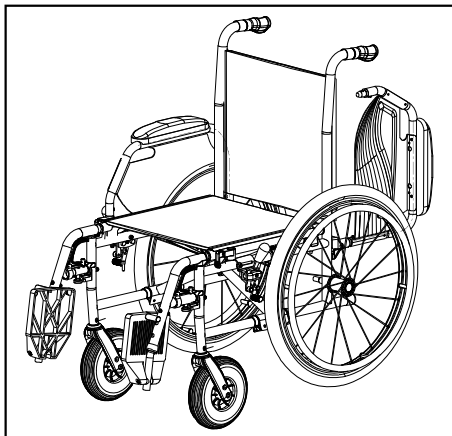
### 3.7 Přesun do invalidního vozíku a z něj



VAROVÁNÍ

Riziko zranění anebo poškození

- Nemůžete-li přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Nestůjte na nožních deskách.



1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, pohovce či posteli, kde se chcete přesunout na vozík nebo z něj.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku v poloze jejich aktivace.
3. Sklopte nožní desky nahoru, aby se na nich nedalo stát.
4. Provádíte-li přesun po straně invalidního vozíku, odklopte loketní opěrku na dané straně nahoru (viz odst. 3.6).
5. Provedte přesun na invalidní vozík nebo z něj.

CS

### 3.8 Správná poloha v invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní použití invalidního vozíku:

- Zajistěte polohu zad co nejbližší k opěradlu.
- Ověřte, že máte stehna v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku nožních opěrek (viz odst. 4.3).

### 3.9 Jízda v invalidním vozíku



VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nedopustíte, aby se do drátů výpletu kol zachytily vaše prsty.
- Dbejte zvýšené opatrnosti při jízdě v úzkých místech (např. dveře).
- Pohybujete-li se delší dobu v horkém či studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauna atd.), po určitou dobu buďte opatrní při dotyku – povrchy mohou absorbovat okolní tepelnou energii.

1. Deaktivujte brzdy.
2. Uchopte oba ruční ráfky v nejvyšší poloze.
3. Nakloňte se dopředu a tlačte ruční ráfky dopředu až do narovnání paží.
4. Volně zhoupněte ruce zpět na horní část ručních ráfků a zopakujte pohyb.

### 3.10 Jízda na svahu



VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Na svahu se pohybujte co nejpomaleji.
- Zvažte schopnosti svého asistenta – nemá-li asistent dostatek síly k ovládní invalidního vozíku, zaktivujte brzdy.
- Náklonem dopředu přesuňte těžiště dopředu. Tím zlepšíte svou stabilitu.



1. Je-li v invalidním vozíku bezpečnostní pás, připečtejte se.
2. Nezkoušejte jízdu na příliš příkrém svahu. Max. úhly sklonu svahu (směrem nahoru a dolů) jsou uvedeny v odst. 6.
3. Požádejte asistenta o pomoc při jízdě ve svahu.
4. Náklonem dopředu přesuňte těžiště dopředu.

CS

### 3.11 Přejíždění schodů či obrubníku

#### 3.11.1 Sjíždění ze schodů či obrubníku



VAROVÁNÍ

**Riziko převrácení – nemáte-li dost zkušeností s jízdou na invalidním vozíku, požádejte asistenta o pomoc.**

Z nízkého obrubníku lze sjet dolů pohybem dopředu. Ověřte, že se nožní opěrky nedotýkají země. Zkušený uživatel může přejet nízké schody či obrubník samostatně:

1. Pro snížení zatížení předních kol přesuňte těžiště na zadní kola.
2. Přejedte přes obrubník.



Vyšší obrubník lze přejet dopředu pomocí asistenta:

1. Požádejte asistenta o mírné naklonění invalidního vozíku dozadu.
2. Přejedte přes obrubník během pohybu na zadních kolech.
3. Položte invalidní vozík zpět na čtyři kola.

Zkušený uživatel může přejet vyšší obrubníky samostatně: To lze provést nejlépe pozadu.



1. Otočte invalidní vozík tak, aby zadní kola směřovala k obrubníku.
2. Náklonem dopředu přesuňte těžiště dopředu.
3. Zajedte s invalidním vozíkem blízko k obrubníku.
4. Pomocí ručního ráfku pomalu sjeďte s invalidním vozíkem z obrubníku.

#### 3.11.2 Vyjíždění na schody či obrubník



VAROVÁNÍ

**Riziko převrácení – nemáte-li dost zkušeností s jízdou na invalidním vozíku, požádejte asistenta o pomoc.**

Na schody či obrubník vyjedete pomocí asistenta takto:



1. Zajistěte, aby se nožní opěrky nedotýkaly obrubníku.
2. Požádejte asistenta o naklonění invalidního vozíku dozadu tak, aby se přední kola dostala přes obrubník.
3. Náklonem dozadu přesuňte svoje těžiště nad zadní kolo.
4. Položte přední kola na obrubník.
5. Pomalu přejedte zadními koly invalidního vozíku přes obrubník.



Vyšší obrubník je třeba přejet pozadu:

1. Otočte invalidní vozík tak, aby zadní kola směřovala k obrubníku.
2. Náklonem dozadu přesuňte svoje těžiště nad zadní kola.
3. Požádejte asistenta o vytažení invalidního vozíku na obrubník.
4. Vraťte se do normální polohy v invalidním vozíku.

Zkušený uživatel může přejet obrubníky samostatně:

1. Dojeďte až k obrubníku.
2. Ověřte, že se nožní opěrka nedotýká obrubníku.
3. Nakloňte se dozadu, abyste balancovali na zadních kolech.
4. Při balancování přejeďte předními koly přes obrubník.
5. Náklonem dopředu zajistěte vyšší stabilitu.
6. Přejeďte zadními koly přes obrubník.



CS

### 3.11.3 Přejíždění schodů



VAROVÁNÍ

**Riziko převrácení – schody smějí být přejížděny pouze s pomocí 2 asistentů.**

Zůstanete-li sedět v invalidním vozíku, musí přejíždění schodů splňovat tato pravidla:

1. Sundejte nožní opěrky.
2. Jeden asistent mírně nakloní invalidní vozík dozadu.
3. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
4. Zachovejte klid, vyvarujte se náhlých pohybů a držte ruce uvnitř invalidního vozíku.
5. Pomalu přejíždějte schody zadními koly invalidního vozíku.
6. Po přejetí schodů nasadte nožní opěrky.

### 3.12 Přeprava ve vozidle



VAROVÁNÍ

**Riziko zranění**

- **Zajistěte řádné upevnění invalidního vozíku, aby nemohlo dojít ke zranění cestujících při nehodě či náhlém brzdění.**
- **NIKDY nepoužívejte ten samý bezpečnostní pás k upevnění invalidního vozíku i cestujícího.**

K přepravě invalidního vozíku ve vozidle slouží tento postup:

1. Sundejte nožní opěrky a příslušenství.
2. Nožní opěrky a příslušenství bezpečně uložte.
3. Je-li to možné, invalidní vozík složte a demontujte kola.
4. Umístěte invalidní vozík do zavazadlového prostoru.
5. Pokud invalidní vozík NENÍ oddělen od prostoru pro cestující, řádně upevněte jeho rám k úchytným bodům vozidla. Můžete použít dostupné bezpečnostní pásy ve vozidle.

### 3.13 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle

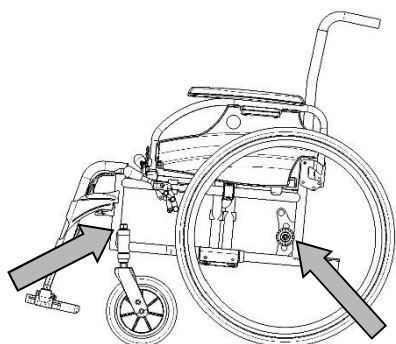
 VAROVÁNÍ

- Invalidní vozík prošel crashtesty podle ISO 7176-19: 2008 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy.
- Samotný pánevní pás invalidního vozíku není vhodný jako zádržný systém pro cestující.

Invalidní vozík je testován pomocí čtyřbodového upínacího systému a třibodového zádržného systému. Kdykoliv je to možné, použijte sedadlo vozidla a invalidní vozík uložte do úložného prostoru.

Postup zajištění invalidního vozíku v motorovém vozidle:

1. Ověřte, že je vozidlo vybaveno vhodným upínacím systémem pro invalidní vozík a zádržným systémem pro cestující v souladu s ISO 10542.
2. Ověřte, že jsou komponenty invalidního vozíku připoutány a zádržný systém pro cestující není opotřeben, znečištěn, poškozen ani rozbit.
3. Disponuje-li invalidní vozík funkcí naklonění sedadla anebo opěradla, ověřte, že uživatel invalidního vozíku sedí v max. vzpřímené poloze. Pokud to stav uživatele neumožňuje, mělo by být provedeno posouzení rizik za účelem hodnocení bezpečnosti uživatele během přepravy.
4. Odeberte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a zajistěte je na bezpečném místě.
5. Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi zádržné kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Zapněte přední bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obr. 1)  
Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obr. 2)
7. Popojed'te invalidním vozíkem dozadu, dokud se přední popruhy nenapnou.
8. Zaktivujte brzdu invalidního vozíku.
9. Zapněte zadní bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obr. 1)
10. Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obr. 2)



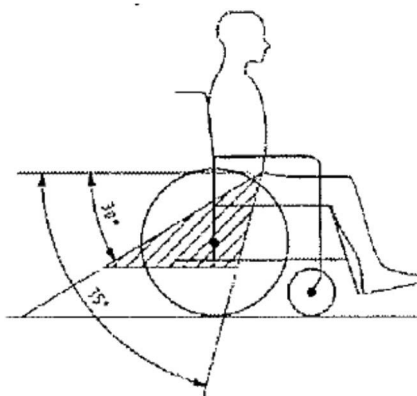
Obr. 1



Obr. 2

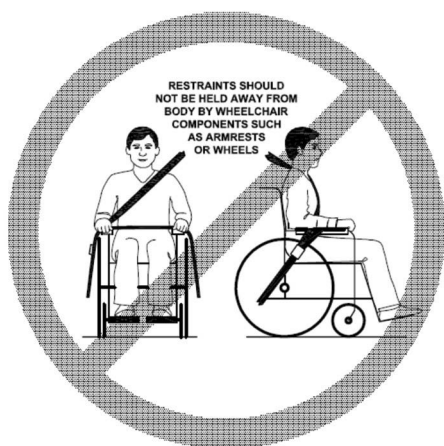
Postup zabezpečení uživatele invalidního vozíku:

1. Odeberte obě loketní opěrky.
2. Máte-li k dispozici pánevní pás k invalidnímu vozíku, připevněte jej.
3. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce pásového systému.
4. Pánevní pás mějte nasazen nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30° až 75° od horizontální roviny, viz obr. níže.



CS

5. V preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.
6. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
7. Ověřte, že je zádržný pás připojen přímo ke kotevnímu bodu vozidla a že na něm nejsou vidět žádné záhyby, např. u osy zadního kola.
8. V případě potřeby nainstalujte loketní opěrky. Ověřte, že pásy nejsou překroucené nebo mimo hmotu částí invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky či kola.



## 4 Instalace a seřízení

**Pokyny v této kapitole jsou určeny pro odborné prodejce.**

Výrobek Vermeiren Jazz S50 byl navržen jako invalidní vozík s minimálním seřizováním. Dodatečné zásoby náhradních dílů nejsou třeba.

Chcete-li najít servisní středisko či odborného prodejce ve svém okolí, kontaktujte nejbližší pobočku společnosti Vermeiren.

CS

### VAROVÁNÍ

- **Používejte pouze nastavení uvedená v tomto návodu.**
- **Variace povolených nastavení může změnit stabilitu invalidního vozíku (naklonění dozadu či do stran).**

### 4.1 Nástroje

Pro sestavení invalidního vozíku jsou potřeba tyto nástroje:

- Sada maticových klíčů ve velikostech 7 až 22
- Sada inbusových klíčů ve velikostech 3 až 8
- Křížový šroubovák

### 4.2 Způsob dodání

Balení výrobku Vermeiren Jazz S50 obsahuje:

- 1 rám s loketními opěrkami, zadní a přední kola (výška sedadla 500 mm)
- 1 pár nožních opěrek
- Nástroje
- Návod
- Příslušenství (volitelné).
- Hustilka

### 4.3 Seřízení nožních opěrek

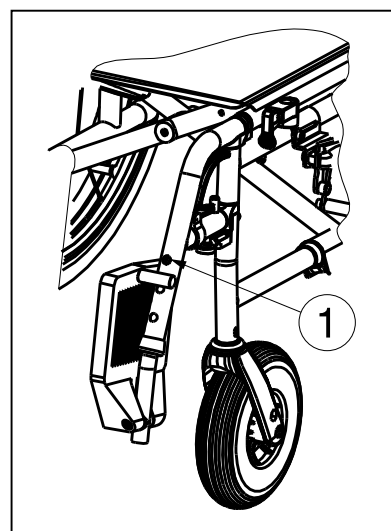
#### 4.3.1 Délka nožních opěrek

### POZOR

**Nebezpečí poškození – zajistěte, aby se nožní opěrky nedotýkaly země. Udržujte minimální vzdálenost 60 mm nad zemí.**

Postup nastavení úhlu nožních opěrek:

1. Odšroubujte šroub (1).
2. Nastavte požadovanou délku nožní opěrky.
3. Šroub (1) řádně utáhněte.

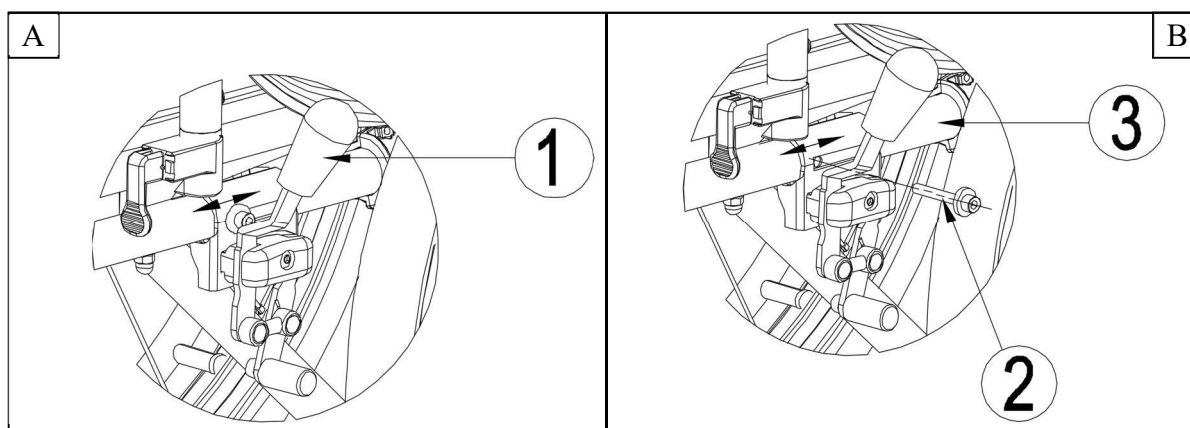


## 4.4 Seřízení brzd

**VAROVÁNÍ** Nebezpečí zranění – seřízení brzd smí provádět pouze odborný prodejce.

Brzdy seřizujte podle těchto pravidel:

1. Nainstalujte kola podle odst. 3.2.
2. Odpojte brzdy zatažením páky (1) dozadu (Obr. A).
3. Povolte šroub (2), aby šel brzdový mechanismus posunout na rámu (3) (Obr. B).
4. Posuňte brzdový mechanismus na rámu (3) do požadované polohy (Obr. B). Seřízení brzd musí být v rozsahu vyznačeném čárkami (4) na brzdovém mechanismu.
5. Znovu utáhněte šroub (2) (Obr. B).
6. Zkontrolujte funkci brzd.
7. V případě potřeby zopakujte postup výše, dokud nebudou brzdy správně seřizeny.



## 4.5 Výměna pneumatiky

**POZOR** Riziko zranění anebo poškození

- Při nesprávné manipulaci může dojít k poškození ráfku. Výkon těchto činností raději přenechte odborníkovi.
- Při montáži pneumatiky zajistěte, aby se neskříply mezi ní a ráfek žádné předměty ani části těla.
- Při huštění pneumatik vždy kontrolujte, zda mají správný tlak. Správný tlak je uveden na bočnicích pneumatik.
- Používejte pouze hustící zařízení, které splňuje příslušné předpisy a ukazuje tlak v barech, nebo použijte dodanou hustilku. Neneseme žádnou odpovědnost za poškození způsobené hustícím zařízením, které nebylo dodáno výrobcem.

- i**
- Vždy ověřte, že jsou kola dostatečně nahuštěná, jinak by mohla negativně ovlivnit jízdu a řízení.
  - Neneseme žádnou odpovědnost za kola, která nebyla dodána výrobcem.
  - Správné sestavení může zaručit pouze odborník. Pokud tuto činnost nevykoná odborný prodejce, propadne nárok na záruku.

Chcete-li vyměnit pneumatiky či duše, mějte na paměti tyto věci:

1. Vypusťte veškerý vzduch z duše.
2. Mezi pneumatiku a ráfek vložte vhodnou páku.
3. Pomalu a jemně zatlačte touto pákou dolů. Tím dojde k přetažení pneumatiky přes okraj ráfku.
4. Pak posunem páky podél ráfku přetáhněte celou pneumatiku.
5. Nyní opatrně sejměte pneumatiku z ráfku a potom vyjměte duši.

CS

Před nasazením pneumatiky ověřte, zda lůžko ráfku a vnitřní stěna pneumatiky neobsahují nečistoty – ty případně řádně vyčistěte. Zkontrolujte stav lůžka ráfku, zejména kolem ventilku.

Používejte pouze pravé originální náhradní díly. Neneseme žádnou odpovědnost za poškození způsobené neoriginálními díly. obraťte se na svého odborného prodejce.



Před nasazením ráfkové pásky na ráfek zarovnejte otvory pro ventilek. Pak lze pásku snadno přetáhnout na ráfek. Ověřte, že jsou zakryty všechny matičky drátů (není potřeba v případě plastového ráfku).



Počínaje otvorem pro ventilek přetáhněte pneumatiku přes okraj ráfku. Duši trochu nafoukněte, aby měla tvar, a vložte ji do pneumatiky.



Vejde-li se duše řádně do pneumatiky, aniž by došlo k záhybům (v případě záhybů upusťte trochu vzduchu), lze počínaje u ventilku lehce přetáhnout horní stranu pneumatiky oběma rukama na ráfek.

Po celém obvodu na obou stranách ověřte, že není duše skřípnuta mezi ráfkem a okrajem pneumatiky. Lehce zatlačte ventilek směrem dovnitř a znovu jej vytáhněte pro ověření, že je pneumatika v oblasti ventilku správně umístěna.

Pro zajištění správného nahuštění kola zpočátku nahuštěte tolik vzduchu, aby bylo možné pneumatiku ještě lehce stisknout palcem směrem dovnitř. Jsou-li kontrolní linky po obou stranách pneumatiky ve stejné vzdálenosti od ráfku, je pneumatika správně vycentrována. Jinak vypusťte vzduch a umístěte pneumatiku znovu.

Nyní lze pneumatiku nahuštit na plný provozní tlak (viz max. hodnota!!) a nasadit čepičku na ventilek.

## 5 Údržba

### 5.1 Body údržby



POZOR

Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

**i** Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

CS

#### *Před každým použitím*

Zkontrolujte následující body:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebené.
- Všechny části: Čisté, viz odst. 5.2.2.
- Kola, opěradlo, sedadlo, lýtkové opěrky, loketní opěrky, nožní deska: Dobré zajištění.
- Stav kol/pneumatik, viz odst. 5.2.1;
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Sedadlo, opěradlo, loketní čalounění, lýtkové čalounění a opěrka hlavy (v případě použití): Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).
- Brzdy: Nepoškozené a plně funkční

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

#### *Ročně nebo častěji*

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

### 5.2 Pokyny k údržbě

#### 5.2.1 Kola a pneumatiky

**i** Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik, který se může měnit kvůli opotřebením či znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

Nahustěte pneumatiky na správný tlak (viz indikace tlaku na pneumatikách).

### 5.2.2 Čištění

**POZOR**

Riziko poškození vlhkostí

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

### 5.2.3 Dezinfekce

**POZOR**

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

## 5.3 Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V tomto případě se obraťte na místního odborného prodejce.

**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění a poškození invalidního vozíku

- NIKDY nezkoušejte opravit invalidní vozík sami.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se vždy obraťte na svého odborného prodejce, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhavé pohyby;
- invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.

## 5.4 Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

## 5.5 Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.




## 6 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu.

Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 1: Technické údaje

Značka	Vermeiren
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgie
Typ	Ruční invalidní vozík
Model	Jazz S50
Max. hmotnost uživatele	130 kg



Popis	Min.			Max.		
Celková délka s nožní opěrkou	1120 mm					
Efektivní šířka sedadla	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	565 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm	675 mm
Složená délka bez nožní opěrky	825 mm					
Složená šířka	290 mm					
Složená výška	935 mm					
Celková hmotnost	16,60 kg					
Hmotnost nejtěžší části	8,05 kg					
Hmotnosti částí, které lze demontovat či odebrat	<b>Nožní opěrky: 1,80 kg; Loketní opěrky: 1,80 kg; Zadní kola: 4,95 kg</b>					
Statická stabilita, svah dolů	15°					
Statická stabilita, svah nahoru	10°					
Statická stabilita, do stran	15°					
Překonání překážky	60 mm					
Mezera sedadla	30 mm					
Efektivní hloubka sedadla	450 mm					
Výška plochy sedadla u předního okraje	500 mm					
Úhel sedadla	5°					
Výška opěradla	420 mm					
Úhel opěradla	0°					
Vzdálenost mezi nožní opěrkou a sedadlem	370 mm			440 mm		
Úhel mezi sedadlem a nožní opěrkou	7°					
Vzdálenost mezi loketní opěrkou a	220 mm					



CS

sedadlem		
Přední poloha konstrukce loketní opěrky		310 mm
Průměr ručního ráfku		535 mm
Horizontální poloha osy (vychýlení)		10 mm
Min. průměr otáčení		1820 mm
Průměr zadních kol		24" (volitelně 12")
Tlak pneumatik, zadní (hnačí) kola		Max. 3,5 baru
Průměr řídicích kol		200 mm
Tlak pneumatik, přední (řídicí) kola		Max. 2,5 baru
Teplota skladování a používání	+5 °C	+41 °C
Vlhkost skladování a používání	30 %	70 %
<b>Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		



## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)